

## STOP

CE 0082

EAC TPTC019/2011

326 g

EN 341 classe A

individually tested

Descender with assisted braking for single rope.

Descendeur à freinage assisté pour corde simple.



9 ≤ Ø ≤ 12 mm

### WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

- Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
  - Get specific training in its proper use.
  - Become acquainted with its capabilities and limitations.
  - Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

**Serial number**  
YY M 0000000 000

Year of manufacture  
Month of manufacture  
Batch number  
Individual identifier

**CE 0082**  
Body controlling the manufacturing of this PPE  
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI

Notified body intervening for the CE type examination  
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type

APAVE SUD Europe SAS  
BP3 - 33370 ARTIGUES PRES BORDEAUX - France  
N°0082

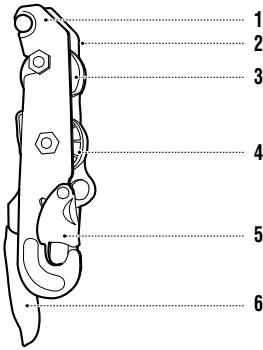
PETZL  
F-38920 Crolles  
PETZL.COM  
ISO 9001  
© Petzl  
Made in France



Sustaining our Community  
Au service de la Communauté  
FONDATION-PETZL.ORG

### 1. Field of application (text part) Champ d'application (partie texte)

### 2. Nomenclature of parts / Nomenclature



### Spare parts / Pièces détachées



D09100



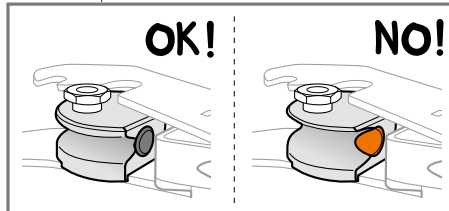
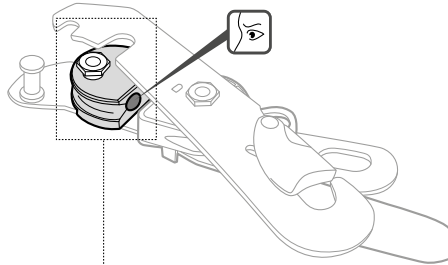
D09150



20 Nm

### 3. Inspection, points to verify Contrôle, points à vérifier

Example / Exemple



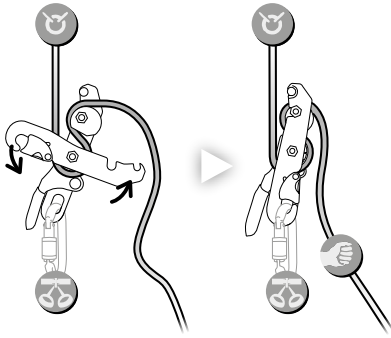
Complete inspection checking on:  
Procédure de vérification complète sur :

<http://www.petzl.com/en/ppe-checking>

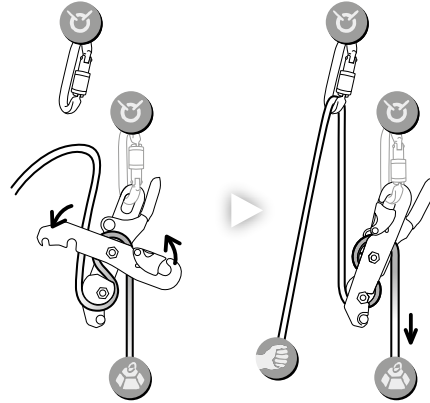
### 4. Compatibility (text part) Compatibilité (partie texte)

**5. Setting up of the descender /  
Mise en place du descendeur**

On the harness / Sur le harnais

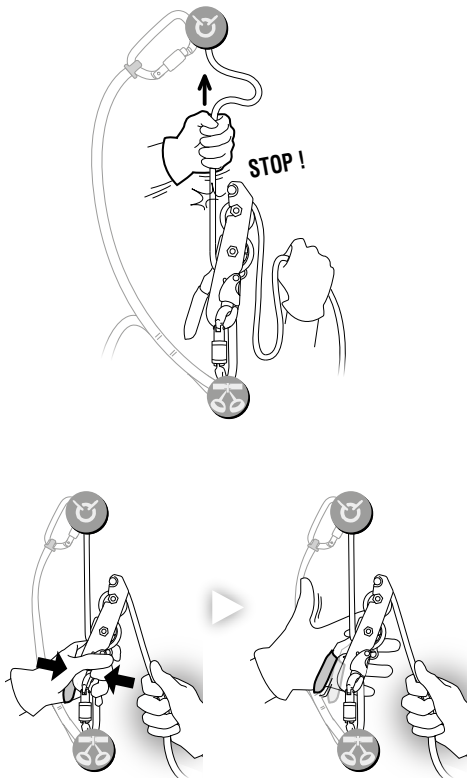


On an anchor / Sur un amarrage



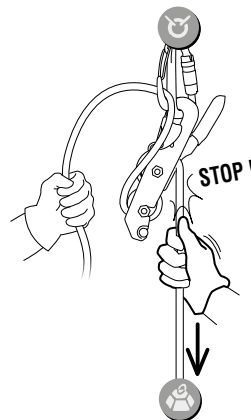
**6. Function test  
Test de fonctionnement**

6A. Device on the harness / Appareil sur le harnais

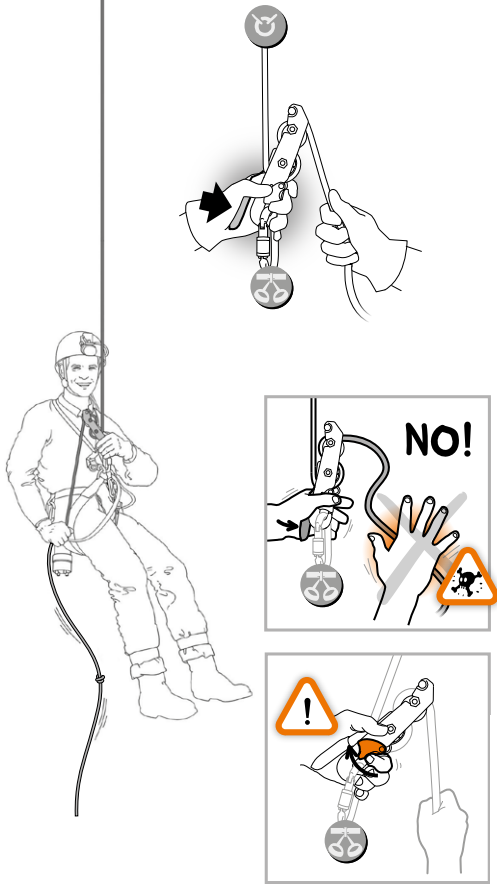


**6. Function test  
Test de fonctionnement**

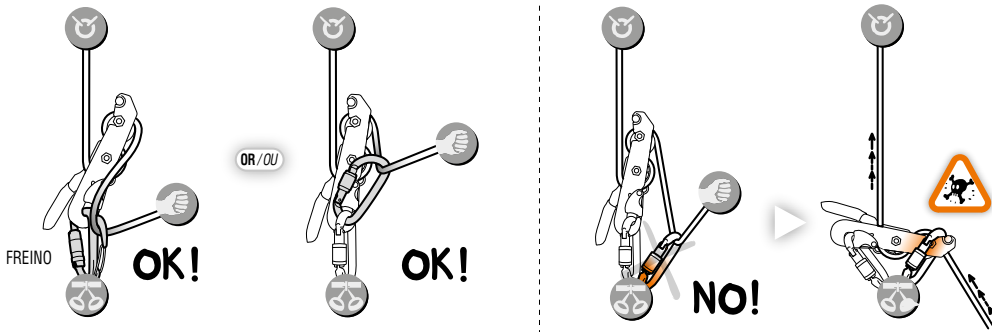
6B. Device on the anchor / Appareil sur l'amarrage



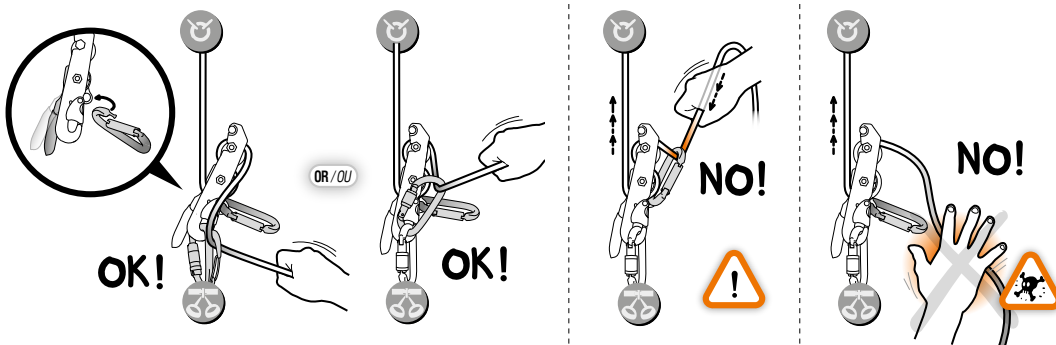
7. Descent / Descente



7A. Additional braking / Freinage supplémentaire

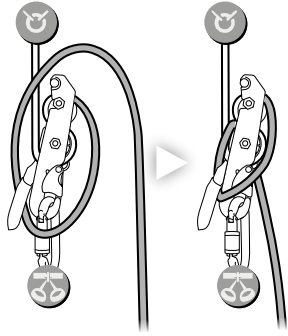


7B. Disabling the self-braking function: exceptional use / Suppression de l'autofreinage : usage exceptionnel

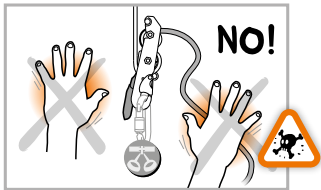
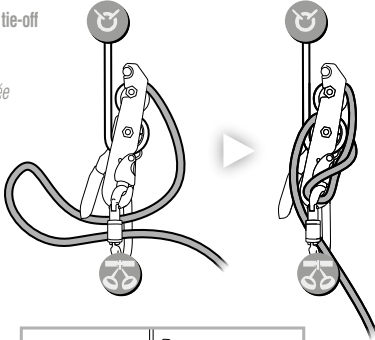


7C. Stopping with hands free / Arrêt mains libres

Short duration tie-off  
Clé de blocage pour arrêt de courte durée

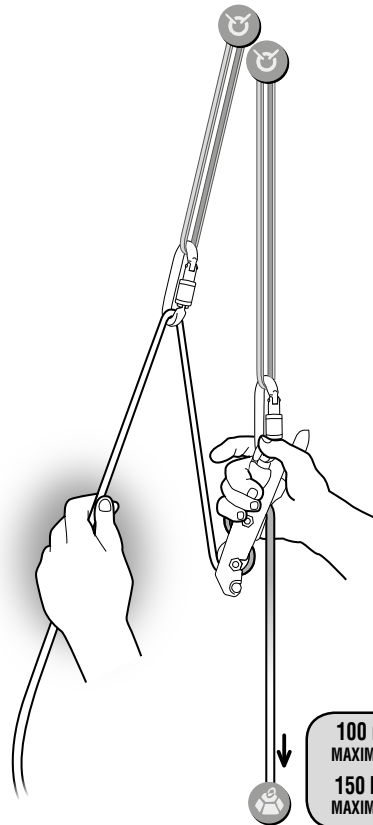


Long duration tie-off  
Clé de blocage pour arrêt de longue durée



8. Rescue evacuation - EN 341 class A (1997)  
Secours-évacuation - EN 341 classe A (1997)

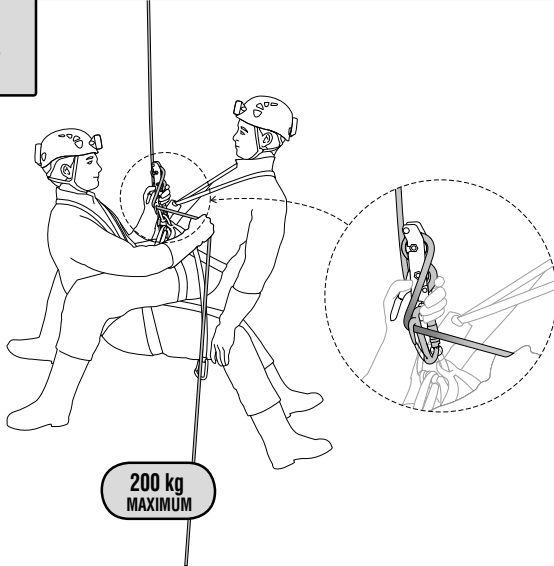
8A. Rescue evacuation from a fixed anchor-point  
Secours évacuation sur point fixe



100 m  
MAXIMUM  
150 kg  
MAXIMUM

9. Heavy loads, exceptional uses for experts only  
Charges lourdes, usages exceptionnels réservés aux experts

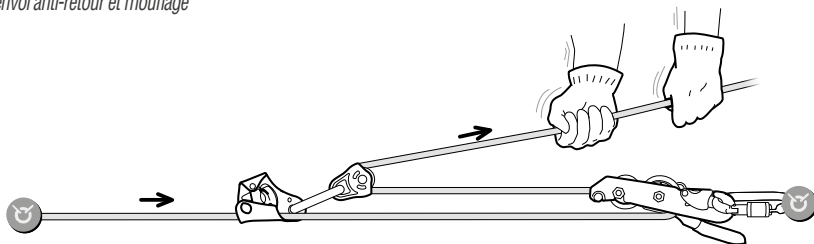
Expert use only  
Usage réservé uniquement aux experts



200 kg  
MAXIMUM

10. Other uses / Autres usages

Progress capture and hauling  
Renvoi anti-retour et mouflage



(EN) Temperature	(DK) Temperatur	
(FR) Température	(FI) Lämpötila	
(DE) Temperatur	(NO) Temperatur	
(IT) Temperatura	(RU) Температура	(BG) Температура
(ES) Temperatura	(CZ) Teplota	(JP) 気温
(PT) Temperatura	(PL) Temperatura	(KR) 온도
(NL) Temperatuur	(SI) Temperatura	(CN) 温度
(SE) Temperatur	(HU) Hőmérséklet	(TH) อุณหภูมิ

(EN) Storage and transport	(CZ) Skladování a doprava
(FR) Rangement et transport	(PL) Pakowanie i transport
(DE) Lagerung und Transport	(SI) Shranjevanje in transport
(IT) Sistemazione e trasporto	(HU) Tárolás, szállítás
(ES) Almacenamiento y transporte	(BG) Транспорти и съхранение
(PT) Armazenamento e transporte	(JP) 持ち運びと保管方法
(NL) Opbergen en vervoeren	(KR) 보관과 운송
(FI) Säilytys ja kuljetus	(CN) 运输及储存
(NO) Lagring og transport	(TH) การขนถ่ายและเก็บรักษา
(RU) Хранение и транспортировка	

(EN) Drying	(SE) Torkning	(HU) Szárítás
(FR) Séchage	(FI) Kivärs	(BG) Сухене
(DE) Trocknen	(NO) Torking	(JP) 乾燥
(IT) Asciugamento	(RU) Сушка	(CN) 烘干
(ES) Secado	(CZ) Sušení	(TH) 风干
(PT) Secagem	(PL) Suszenie	
(NL) Het drogen	(SI) Sušenje	

(EN) Cleaning/Disinfection	(CZ) Čištění/Desinfekce
(FR) Nettoyage/Desinfection	(PL) Czyszczenie/Dezynfekcja
(DE) Reinigung/Desinfektion	(SI) Čiščenje/razkuževanje
(IT) Pulizia/Disinfezione	(HU) Tisztítás/Deszinfekció
(ES) Limpieza/Desinfección	(BG) Почистване/Дезинфекция
(PT) Limpeza/Desinfeção	(JP) 手入れ方法/消毒
(NL) Reiniging/Onsmetting	(CN) 清洗/消毒
(SE) Rengöring/Desinficering	(TH) การทำความสะอาด/การฆ่าเชื้อ
(FI) Puhdistus/Desinfiointi	(RU) Чистка/Дезинфекция
(NO) Rengjering/Desinfisering	

(EN) Maintenance	(NL) Onderhoud	(CZ) Údržba	(CN) 保养
(FR) Entretien	(SE) Underhåll	(PL) Konserwacja	(TH) การ
(DE) Wartung	(FI) Huolto/hoitaminen	(SI) Vzdrževanje	စုစည်းမှု
(IT) Manutenzione	(NO) Vedlikehold	(HU) Karbantartás	
(ES) Mantenimiento	(RU) Техническое обслуживание	(BG) Поддръжка	
(PT) Manutenção		(JP) メンテナンス	

(EN) Dangerous products	(RU) Опасная продукция
(FR) Produits dangereux	(CZ) Nebezpečné výrobky
(DE) Gefährliche Produkte	(PL) Produkty niebezpieczne
(IT) Prodotti pericolosi	(SI) Nevarne kemikalije
(ES) Productos peligrosos	(HU) Veszélyes termékek
(PT) produtos perigosos	(BG) Опасни продукти
(NL) Gevaarlijke producten	(JP) 有毒物質
(SE) Farliga produkter	(CN) 危险化学品
(FI) Faralliset tuotteet	(TH) วัสดุอันตราย
(NO) Farlige produkter	

Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out and/or do not display a skull and crossbones symbol are authorized. Check our Web site regularly to find the latest versions of these documents: [www.petzl.com](http://www.petzl.com)  
Contact Petzl if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

## STOP

**Belay device with assisted braking for single rope.**

## 1. Field of application

**Belay device with assisted braking for single rope, especially suited for caving.**  
**Rescue evacuation (EN 341 class A).**

This product must not be loaded beyond its strength rating, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

### WARNING

**Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.**

Before using this equipment, you must:  
- Read and understand all instructions for use.  
- Get specific training in its proper use.  
- Become acquainted with its capabilities and limitations.  
- Understand and accept the risks involved.

**Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.**

### Responsibility

WARNING, specific training in the activities defined in the field of application is essential before use.  
This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.  
You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

## 2. Nomenclature of parts

(1) Moving side plate, (2) Fixed side plate, (3) Sheave, (4) Cam, (5) Safety gate, (6) Handle.

Principal materials:  
Steel and aluminum sheaves, steel cam.

## 3. Inspection, points to verify

### Before each use

Verify that the product has no cracks, deformation, marks, corrosion... Check the state of wear of the product, particularly the cam and the sheave (groove).  
Check the operation of the cam spring.  
Verify that the side plates are not deformed or excessively worn.  
Check the locking elements (safety gate, nuts).  
Verify there are no foreign objects (sand...) in the mechanism and no lubricant on the rope path.  
Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at [www.petzl.com](http://www.petzl.com)  
Contact Petzl if there is any doubt about the condition of this product.

### During each use

Make sure that all pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other.

## 4. Compatibility

For all of your applications, verify the compatibility of this product with the other elements of your system (compatibility = good functional interaction).

### Ropes

EN 1891 static or semi-static rope, or EN 892 dynamic rope, 9 to 12 mm in diameter.  
WARNING: certain ropes can be slippery and reduce the braking effectiveness of the STOP (ropes that are new, icy, wet, muddy...).

### 8 to 9 mm ropes

The STOP is not certified for ropes less than 9 mm in diameter. Warning, the self-braking function may not work with these ropes. It can be used as a simple descender, requiring additional braking (see diagram 7A). Verify that the rope is compatible with the method of use required.

## 5. Setting up the descender

Connect the STOP to your harness or to an anchor with a locking carabiner. Open the moving side plate. Insert the rope as indicated by the diagrams engraved on the device. Close the moving side plate and safety gate on the locked carabiner.

## 6. Function test

Before each use, verify that the rope is correctly installed and that the device is working properly. You must always use a backup safety system when performing this test.

### 6A. Device on the harness

Attach yourself to the anchor with a lanyard. Gradually put your weight onto the device while holding the braking side of the rope. With the other hand, push on the handle and verify that the cam moves freely. When the handle is released, the STOP brakes, then jams the rope.\*

### 6B. Device on the anchor

Pull hard on the load side of the rope: the rope must jam in the device and the cam must pivot.\*

\*If not, check that the rope is correctly installed.  
WARNING: if your device still does not work (rope slippage), retire it or replace the removable friction elements (spare parts: cam or sheave).

**WARNING: do not allow anything to block the device or any of its components (cam, handle). Any constraint on the device negates the braking action.**

## 7. Descent

To descend, press the handle with one hand while holding the braking side of the rope with the other hand. You control the descent by varying your grip on the braking side of the rope. Releasing the handle helps to stop the descent.

**Warning: always hold the braking side of the rope.**

Warning, with a dry rope, heavy loads or repeated descents, the temperature of certain (touchable) parts of the device can exceed 48 °C. In this case, the use of gloves is recommended.

### 7A. Additional braking

Pass the braking side of the rope through a standard carabiner or a FREINO.

### 7B. Disabling the self-braking function: exceptional use

Additional braking must be used if the self-braking function is disabled.

### 7C. Stopping with hands free

- **Short duration tie-off.**  
- **Long duration tie-off.**

## 8. Rescue evacuation - EN 341 class A (1997)

Authorized rope diameter: 10-11 mm [EN 1891 static or semi-static rope, or EN 892 dynamic rope].  
Maximum descent height: 100 m.  
Normal working load: 30-150 kg  
Loads greater than 150 kg are not recommended due to possible high impact forces on other elements of the system.

### 8A. Rescue evacuation from a fixed anchor-point

Device on the anchor: the braking side of the rope must be redirected through a braking carabiner.

### 8B. Rescue evacuation from the harness

Device on the harness: Make sure you are well-braced, attached to an anchor with a lanyard, and use a braking carabiner.

## 9. Heavy loads, exceptional uses for experts only

In exceptional cases, for example accompanied descents, the maximum working load - indicated in the EN 341 standard - may be insufficient. Descent tests without impact loading (done in the lab) have shown that with precautions taken, the STOP can hold a load of up to 200 kg.  
WARNING: these operations must only be performed by rescuers specifically trained in these uses. Maximum load: 200 kg. No shock load permitted. Additional braking required.  
WARNING: for heavy loads, the braking effectiveness of the STOP can be considerably reduced with certain ropes (new ropes, small diameter ropes...).

## 10. Other uses

- **Progress capture and hauling.**

## 11. Supplementary information regarding standards (EN 365)

### Rescue plan

You must have a rescue plan and the means to rapidly implement it in case of difficulties encountered while using this equipment.

### Anchor

The anchor point for the system should preferably be located above the user's position and should meet the requirements of the EN 795 standard (minimum strength of 10 kN).

### Various

- When using multiple pieces of equipment together, a dangerous situation can result if the safety function of one piece of equipment is affected by the safety function of another piece of equipment.  
- **WARNING DANGER**, take care that your products do not rub against abrasive or sharp surfaces.  
- Users must be medically fit for activities at height. **WARNING**, inert suspension in a harness can result in serious injury or death.  
- The instructions for use for each item of equipment used in conjunction with this product must be respected.  
- The instructions for use must be provided to users of this equipment in the language of the country in which the product is to be used.

## 12. Petzl general information

### Lifetime / When to retire your equipment

For Petzl's plastic and textile products, the maximum lifetime is 10 years from the date of manufacture. It is indefinite for metallic products.  
**ATTENTION:** an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environment, sharp edges, extreme temperatures, chemical products...)  
A product must be retired when:  
- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.  
- It has been subjected to a major fall (or load).  
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.  
- You do not know its full usage history.  
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment...

### Destroy retired equipment to prevent further use.

### Product inspection

In addition to the inspection before each use, an in-depth inspection must be carried out by a competent inspector. The frequency of the in-depth inspection must be governed by applicable legislation, and the type and the intensity of use. Petzl recommends an inspection at least once every 12 months.

To help maintain product traceability, do not remove any markings or labels. Inspection results should be recorded on a form with the following details: type of equipment, model, manufacturer contact information, serial number or individual number, date of manufacture, date of purchase, date of first use, date of next periodic inspection, problems, comments, the names and signatures of the inspector and the user.  
See an example at [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)

### Storage, transport

Store the product in a dry place away from exposure to UV, chemicals, extreme temperatures... Clean and dry the product if necessary.

### Modifications, repairs

Modifications and repairs outside of Petzl facilities are prohibited (except replacement parts).

### 3-year guarantee

Against all material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

### Responsibility

Petzl is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

## Traceability and markings

- Body controlling the manufacture of this PPE
- Notified body that carried out the CE type inspection
- Traceability: datamatrix
- Diameter
- Individual number
- Year of manufacture
- Month of manufacture
- Batch number
- Individual identifier
- Standards

Seules les techniques présentées non barrées, et/ou sans tête de mort, sont autorisées. Prenez régulièrement connaissance des dernières mises à jour de ces documents sur notre site Petzl.com.

En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de Petzl.

## STOP

**Descendeur avec freinage assisté pour corde simple.**

## 1. Champ d'application

**Descendeur avec freinage assisté pour corde à simple particulièrement adapté à la spéléologie. Secours-évacuation (EN 341 classe A).**

Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

## ATTENTION

**Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.**

**Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.**

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

**Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.**

## Responsabilité

ATTENTION, une formation est indispensable avant utilisation. Cette formation doit être adaptée aux pratiques définies dans le champ d'application.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

## 2. Nomenclature

(1) Flasque mobile, (2) Flasque fixe, (3) Galet, (4) Came, (5) Cliquet de sécurité, (6) Poignée.

Matériaux principaux :

Galets en acier et aluminium, came en acier.

## 3. Contrôle, points à vérifier

### Avant toute utilisation

Vérifiez sur le produit l'absence de fissures, déformations, marques, corrosion...

Surveillez l'état d'usure du produit en particulier la came et le galet (gorge).

Contrôlez le fonctionnement du ressort de la came.

Vérifiez l'absence de déformation et d'usure des flasques.

Vérifiez les éléments de verrouillage (cliquet de sécurité, écrous).

Vérifiez l'absence de corps étrangers (sable...) dans le mécanisme et l'absence de lubrifiant sur le passage de la corde.

Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur [www.petzl.com](http://www.petzl.com).

En cas de doute, contactez Petzl.

### Pendant l'utilisation

Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

## 4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans chacune de vos applications (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

### Cordes

Corde statique, semi-statique (EN 1891) ou dynamique (EN 892) de diamètre 9 à 12 mm.

ATTENTION, certaines cordes peuvent être glissantes et réduire l'efficacité du freinage du STOP (cordes neuves, gelées, mouillées, boueuses...).

### Cordes de 8 à 9 mm

Le STOP n'est pas certifié pour les cordes de diamètre inférieur à 9 mm. Attention, pour ces diamètres de corde, la fonction autofreinante peut être annulée. Il peut être utilisé comme un descendeur simple avec obligatoirement un moyen de freinage supplémentaire (voir schéma 7A). Vérifiez la compatibilité de la corde avec l'utilisation recherchée.

## 5. Mise en place du descendeur

Connectez le STOP avec un mousqueton à verrouillage sur votre harnais, ou sur un amarrage. Ouvrez la flasque mobile. Positionnez la corde dans le sens indiqué par les pictogrammes gravés dans l'appareil. Fermez la flasque mobile et le cliquet de sécurité sur le mousqueton verrouillé.

## 6. Test de fonctionnement

Avant chaque utilisation, vérifiez le placement de la corde et le fonctionnement de l'appareil. Ce test doit toujours être effectué en étant contre-assuré.

### 6A. Appareil sur le harnais

Longez-vous. Mettez-vous en tension progressivement sur l'appareil, en maintenant la corde côté freinage. De l'autre main, appuyez sur la poignée et vérifiez que la came est libre de mouvement. Quand vous relâchez la poignée, le STOP freine, puis bloque la corde.\*

### 6B. Appareil sur l'amarrage

Tirez fortement sur la corde côté charge ; l'appareil doit bloquer la corde et la came doit pivoter.\*

\* Sinon, vérifiez le sens de la corde.

ATTENTION, si votre appareil ne fonctionne toujours pas (glissement de la corde), rebutez-le, ou remplacez les éléments de freinage démontables (pièces détachées : came ou galet).

### ATTENTION, aucun élément extérieur ne doit bloquer l'appareil ou l'un de ses composants (came, poignée). Toute entrave de l'appareil annule le freinage.

### 7A. Freinage supplémentaire

Passer le brin de la corde, côté freinage, dans un mousqueton simple ou un FREINO.

### 7B. Suppression de l'auto-freinage : usage exceptionnel

Utilisez obligatoirement un moyen de freinage supplémentaire.

### 7C. Arrêt mains libres

- Clé de blocage arrêt de courte durée.

- Clé de blocage arrêt de longue durée.

## 8. Secours-évacuation - EN 341 classe A (1997)

Diamètre de corde autorisé : 10-11 mm (corde statique, semi-statique EN 1891, ou dynamique EN 892).

Descente de hauteur maximum : 100 m.

Charge de travail normale : 30-150 kg.

Les charges supérieures à 150 kg ne sont pas recommandées en raison de possibles forces d'impact élevées sur les autres éléments du système.

### 8A. Secours-évacuation sur point fixe

Appareil sur l'amarrage : la corde côté freinage doit passer dans un mousqueton de freinage.

### 8B. Secours-évacuation sur harnais

Appareil sur le harnais : veillez à être bien calé, longé et ajoutez un mousqueton de freinage.

## 9. Charges lourdes, usages exceptionnels réservés aux experts

Dans des cas exceptionnels, par exemple les descentes accompagnées, la charge maximum de travail - indiquée dans la norme EN 341 - peut être insuffisante. Des tests de descente sans choc, réalisés en laboratoire, ont montré, qu'utilisé avec précaution, le STOP peut supporter une charge ne dépassant pas les 200 kg.

ATTENTION, ces manipulations ne doivent être faites que par des sauveteurs entraînés à cette pratique. Charge maximum : 200 kg. Aucun choc toléré. Freinage supplémentaire obligatoire.

ATTENTION, pour les charges lourdes, l'efficacité de freinage du STOP peut être considérablement réduite avec certaines cordes (cordes neuves, petit diamètre...).

## 10. Autres usages

- Renvoi anti-retour et mouflage.

## 11. Informations normatives complémentaires (EN 365)

### Plan de secours

Prévoyez les moyens de secours nécessaires pour intervenir rapidement en cas de difficultés.

### Amarrages

L'amarrage du système doit être de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateur et répondre aux exigences EN 795 (résistance minimum 10 kN).

### Divers

- Un danger peut survenir lors de l'utilisation de plusieurs équipements dans laquelle la fonction de sécurité de l'un des équipements peut être affectée par la fonction de sécurité d'un autre équipement.

- ATTENTION DANGER, veillez à ce que vos produits ne frottent pas sur des matériaux abrasifs ou pièces coupantes.

- Les utilisateurs doivent être médicalement aptes aux activités en hauteur.

ATTENTION, être suspendu et inerte dans un harnais peut déclencher des troubles physiologiques graves ou la mort.

- Les instructions d'utilisation définies dans les notices de chaque équipement associé à ce produit doivent être respectées.

- Les instructions d'utilisation doivent être fournies à l'utilisateur de cet équipement dans la langue du pays d'utilisation.

## 12. Généralités Petzl

### Durée de vie / Mise au rebut

Pour les produits Petzl, plastiques et textiles, la durée de vie maximale est de 10 ans à partir de la date de fabrication. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques. ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisations, environnements d'utilisation : milieux agressifs, milieux marins, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques...).

Un produit doit être rebuté quand :

- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou de textile.
- Il a subi une chute importante (ou effort).
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.
- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements...).

**Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.**

### Vérification du produit

En plus des contrôles avant chaque utilisation, faites réaliser une vérification approfondie par un vérificateur compétent. Cette fréquence de vérification doit être adaptée en fonction de la législation applicable, du type et de l'intensité d'utilisation.

Petzl vous conseille une vérification au minimum tous les 12 mois.

Ne retirez pas les étiquettes et marquages pour garder la traçabilité du produit.

Les résultats des vérifications doivent être enregistrés sur une fiche de suivi : type, modèle, coordonnées fabricant, numéro de série ou numéro individuel, dates : fabrication, achat, première utilisation, prochains examens périodiques ; notes : défauts, remarques ; nom et signature du contrôleur.

Voir exemple sur [www.petzl.com/epi](http://www.petzl.com/epi).

### Stockage, transport

Stockez le produit au sec, à l'abri des UV, produits chimiques, dans un endroit tempéré... Nettoyez et séchez le produit si nécessaire.

### Modifications, réparations

Les modifications et réparations sont interdites hors des ateliers de Petzl (sauf pièces de rechange).

### Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### Responsabilité

Petzl n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenu ou résultant de l'utilisation de ses produits.

### Traçabilité et marquage

a. Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI

b. Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type

c. Traçabilité : datamatrix

d. Diamètre

e. Numéro individuel

f. Année de fabrication

g. Mois de fabrication

h. Numéro de lot

i. Identifiant individuel

j. Normes

Von den in den Abbildungen dargestellten Techniken sind nur solche zulässig, die nicht durchgestrichen sind und/oder mit keinem Totenkopfsymbol versehen sind. Besuchen Sie regelmäßig unsere Website ([www.petzl.com](http://www.petzl.com)), um die neuesten Versionen dieser Dokumente zu erhalten. Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Dokumente wenden Sie sich an Petzl.

## STOP

**Abseilgerät mit Bremsunterstützung für Einfachseile.**

## 1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

**Abseilgerät mit Bremsunterstützung für Einfachseile speziell für die Speilöologie.**

**Rettung/Evakuierung (EN 341 Klasse A).**

Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

## WARNUNG

**Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.**

**Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.**

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
- Sich mit Ihrer Ausrüstung vertraut machen, die Möglichkeiten und Einschränkungen kennen lernen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

**Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.**

## Haftung

WARNUNG, vor der Verwendung ist eine fachgerechte Ausbildung in den im Abschnitt „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ genannten Aktivitäten unbedingt erforderlich.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und besonnenen Personen verwendet werden, oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und besonnenen Person stehen. Das Erlernen der geeigneten Anwendungstechniken und Sicherheitsvorkehrungen erfolgt einzig und allein unter Ihrer eigenen Verantwortung. Sie übernehmen persönlich alle Risiken und die vollständige Verantwortung für jegliche Sachschäden, Verletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen oder dieses Risiko einzugehen, benutzen Sie diese Produkte nicht.

## 2. Benennung der Teile

- (1) Bewegliches Seitenteil, (2) Festes Seitenteil, (3) Bremsrolle, (4) Klemmmechanismus, (5) Sicherheitsclip, (6) Hebel.

Materialien:

Bremsrollen aus Stahl und Aluminium, Klemmmechanismus aus Stahl.

## 3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

### Vor jedem Einsatz

Überprüfen Sie das Produkt auf Risse, Deformierungen, Kratzer, Korrosionserscheinungen usw. Überwachen Sie den Grad der Abnutzung insbesondere am Klemmmechanismus und an der Bremsrolle (Rille). Überprüfen Sie die reibungslose Funktion der Rückholfeder des Klemmmechanismus. Vergewissern Sie sich, dass die Seitenteile keine Deformierungen und Abnutzungserscheinungen aufweisen. Überprüfen Sie die Verriegelungselemente (Sicherheitsclip, Mutter). Überprüfen Sie den Klemmmechanismus auf Fremdkörper (Sand usw.) und vergewissern Sie sich, dass sich kein Fett am Seil befindet. Ausführliche Hinweise bezüglich der bei jeder PSA zu kontrollierenden Punkte finden Sie im Internet unter [www.petzl.com](http://www.petzl.com). Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, kontaktieren Sie Petzl.

### Während des Gebrauchs

Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

## 4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).

### Seile

Statische, halbstatische (EN 1891) oder dynamische Seile (EN 892) mit einem Durchmesser von 9 bis 12 mm. ACHTUNG: Neue, verrostete, feuchte oder mit Schlamm verschmutzte Seile können rutschig sein und die Bremswirkung des STOP reduzieren.

### Seile von 8 bis 9 mm

Das STOP ist für Seile mit einem Durchmesser unter 9 mm nicht zertifiziert. Achtung: Bei diesen Durchmessern kann es sein, dass das Selbstbremssystem nicht funktioniert. In Kombination mit einer zusätzlichen Bremsvorrichtung kann das STOP als einfaches Abseilgerät verwendet werden (Siehe Abbildung 7A). Vergewissern Sie sich, dass das Seil mit der gewünschten Verwendung kompatibel ist.

## 5. Einlegen des Seils

Befestigen Sie das STOP mit einem Verriegelungskarabiner an Ihrem Gurt oder an einem Anschlagpunkt. Öffnen Sie das bewegliche Seitenteil. Legen Sie das Seil entsprechend der in das Gerät eingravierten Markierung ein. Schließen Sie das bewegliche Seitenteil und den Sicherheitsclip auf dem verriegelten Karabiner.

## 6. Funktionstest

Vor dem Einsatz muss stets eine Funktionsüberprüfung vorgenommen werden, um sicherzustellen, dass das Seil richtig eingelegt wurde und das Gerät ordnungsgemäß funktioniert. Während der Prüfung muss der Anwender am Anschlagpunkt gesichert sein.

### 6A. Gerät am Gurt

Hängen Sie sich ein. Belasten Sie das Gerät nach und nach, indem Sie das freie Seilende festhalten. Drücken Sie mit der anderen Hand den Hebel und vergewissern Sie sich, dass sich der Klemmmechanismus bewegen kann. Wenn Sie den Hebel loslassen, bremst das STOP und blockiert schließlich das Seil.\*

### 6B. Gerät an einem Anschlagpunkt

Wenn Sie am Lastseil ziehen, muss das Gerät das Seil blockieren und der Klemmmechanismus muss sich drehen.\*

\*Wenn dies nicht der Fall ist, prüfen Sie, ob das Seil korrekt eingelegt wurde. ACHTUNG, wenn Ihr Gerät noch immer nicht funktioniert (Durchrutschen des Seils) sondern Sie es aus oder ersetzen Sie die auswechselbaren Bremsselemente (Ersatzteile: Klemmmechanismus oder Bremsrolle).

**ACHTUNG, das Gerät oder eines seiner Bestandteile (Klemmmechanismus, Hebel) darf nicht durch äußere Elemente blockiert werden. Jegliche Behinderung des Geräts hebt die Bremswirkung auf.**

## 7. Abseilen

Drücken Sie zum Abseilen mit der einen Hand den Hebel während Sie mit der anderen Hand das freie Seilende festhalten. Die Abseilgeschwindigkeit wird durch die Hand am einlaufenden Seil gesteuert. Um die Abseilfahrt zu stoppen, lassen Sie den Hebel los.

**Achtung: Halten Sie das freie Seilende immer mit der Hand umschlossen.**

Achtung: Bei einem trockenen Seil, schweren Lasten oder wiederholten Abseilfahrten kann die Temperatur der Bestandteile, mit denen der Anwender in Berührung kommen kann, auf über 48 °C ansteigen. In diesem Fall wird das Tragen von Handschuhen empfohlen.

### 7A. Zusätzliche Bremsreibung

Führen Sie das freie Seilende an der Bremsseite durch einen einfachen Karabiner oder einen FREINO.

### 7B. Aufhebung der Selbstbremsfunktion: Ausnahmefall

Verwenden Sie unbedingt einen zusätzlichen Bremskarabiner.

## 7C. Blockieren ohne Einsatz der Hände

- Blockieren von kurzer Dauer.
- Blockieren von langer Dauer.

## 8. Rettung/Evakuierung - EN 341 Klasse A (1997)

Zulässiger Seildurchmesser: 10-11 mm (statische, halbstatische Seile EN 1891 oder dynamische Seile EN 892).

Maximale Sturzhöhe: 100 m.

Normale Gebrauchslast: 30-150 kg.

Lasten mit einer Masse von über 150 kg sind aufgrund der möglichen höheren Sturzbelastung auf die anderen Komponenten des Systems nicht geeignet.

### 8A. Rettung/Evakuierung mittels Anschlagpunkt

Gerät am Anschlagpunkt: Das freie Seilende muss durch einen Bremskarabiner geführt werden.

### 8B. Rettung/Evakuierung mittels Gurt

Gerät am Gurt: Achten Sie darauf, dass Sie sicher positioniert und eingehängt sind und verwenden Sie einen zusätzlichen Bremskarabiner.

## 9. Für schwere Lasten und spezielle Einsatzzwecke sind Fachkräfte erforderlich.

In Ausnahmefällen (z.B. bei begleiteten Abseilfahrten) kann es vorkommen, dass die in der Norm EN 341 genannte maximale Gebrauchslast überschritten wird. Im Labor durchgeführte Tests haben gezeigt, dass das STOP bei einer Abseilfahrt ohne Sturzbelastung und umsichtiger Verwendung für Lasten bis zu 200 kg verwendet werden kann.

ACHTUNG: Diese Vorgänge dürfen nur von geübten Rettungskräften ausgeführt werden. Maximale Last: 200 kg. Keine Sturzbelastung zulässig. Zusätzliche Bremsreibung erforderlich.

ACHTUNG: Bei schweren Lasten kann sich die Bremswirkung des STOP an bestimmten Seilen (neue Seile, Seile mit kleinerem Durchmesser usw.) erheblich verringern.

## 10. Andere Einsatzmöglichkeiten

- Rücklaufsperrung und Flaschenzugsysteme

## 11. Ergänzende Angaben zu den Normen (EN 365)

### Rettungsplan

Der Benutzer muss für eventuelle Schwierigkeiten, die während der Anwendung dieses Produkts auftreten können, Rettungsmöglichkeiten planen.

### Anschlageinrichtungen

Der Anschlagpunkt des Systems muss oberhalb des Benutzers angebracht sein und den Anforderungen der Norm EN 795 entsprechen. Die Mindestbruchlast des Anschlagpunkts muss 10 kN betragen.

### Verschiedenes

- Werden mehrere Ausrüstungsgegenstände zusammen verwendet, kann es zu gefährlichen Situationen kommen, wenn die Sicherheitsfunktion eines Gegenstands durch einen anderen Ausrüstungsgegenstand behindert wird.
- ACHTUNG GEFAHR: Achten Sie darauf, dass die Produkte nicht an rauen Materialien oder scharfkantigen Gegenständen reiben.
- Anwender müssen für Aktivitäten in der Höhe gesundheitlich in guter Verfassung sein. WARNUNG, das regungslos Hängen in einem Gurt kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen (Hängetrauma).
- Die Gebrauchsanleitungen für jeden Ausrüstungsgegenstand, der zusammen mit diesem Produkt verwendet wird, müssen unbedingt befolgt werden.
- Die Gebrauchsanleitungen in Landessprache müssen allen Benutzern dieser Ausrüstung zur Verfügung gestellt werden.

## 12. Petzl Allgemeines

### Lebensdauer / Aussondern von Ausrüstung

Die maximale Lebensdauer von Kunststoff- und Textilprodukten der Firma Petzl beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt. ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:

- wenn es mehr als 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textil gefertigt ist
- nach einem schweren Sturz (oder Belastung)
- das Produkt fällt bei der Überprüfung durch (Sie haben Zweifel an seiner Zuverlässigkeit)
- die Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt bzw. unvollständig
- das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.)

**Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.**

### Überprüfung des Produkts

Lassen Sie zusätzlich zu der Überprüfung vor jedem Einsatz eine gründliche Überprüfung durch eine sachkundige Person durchführen. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von den anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen sowie von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab. Petzl empfiehlt, diese Überprüfung mindestens alle 12 Monate durchführen zu lassen. Entfernen Sie keine Etiketten oder Markierungen, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts zu gewährleisten.

Die Ergebnisse dieser Prüfung werden in den Prüfbericht eingetragen: Typ, Modell, Kontaktinformation des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer, Daten: Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung, Anmerkungen: Probleme, Bemerkungen, Name und Unterschriften: Anwender, Prüfer. Siehe Beispiel unter [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)

### Lagerung, Transport

Das Produkt an einem trockenen, vor UV-Strahlen und Chemikalien geschützten Ort bei gemäßigten Temperaturen aufbewahren und falls nötig reinigen und trocknen.

### Änderungen, Reparaturen

Änderungen und Reparaturen (außer Ersatzteile) außerhalb der Petzl-Betriebsanlagen sind nicht gestattet.

### 3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen für die das Produkt nicht bestimmt ist.

### Haftung

Petzl ist nicht verantwortlich für jegliche direkten, indirekten oder unfallbedingten Konsequenzen, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

## Rückverfolgbarkeit und Markierung

- Die Herstellung dieser PSA überwachende Stelle
- Benannte Stelle für die EG-Baumusterprüfung
- Rückverfolgbarkeit: Data Matrix
- Durchmesser
- Individuelle Nummer
- Herstellungsjahr
- Herstellungsmonat
- Nummer der Fertigungsreihe
- Individuelle Produktnummer
- Normen

Solo le tecniche presentate come non barrate e/o senza simbolo di morte sono autorizzate. Informatevi regolarmente degli ultimi aggiornamenti di questi documenti sul nostro sito [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a Petzl.

## STOP

**Discensore con sistema frenante assistito per corda singola.**

## 1. Campo di applicazione

**Discensore con sistema frenante assistito per corda singola particolarmente adatto alla speleologia. Soccorso-evacuazione (EN 341 classe A).**

Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

## ATTENZIONE

**Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose. Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.**

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

**Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.**

## Responsabilità

ATTENZIONE, prima di ogni utilizzo è indispensabile un'adeguata formazione alle attività specificate nei campi di applicazione.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano soprappiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

## 2. Nomenclatura

(1) Flangia mobile, (2) Flangia fissa, (3) Rotella, (4) Camma, (5) Clicchetto di sicurezza, (6) Maniglia.

Materiali principali:

Rotella in acciaio e alluminio, camma in acciaio.

## 3. Controllo, punti da verificare

### Prima di ogni utilizzo

Verificare sul prodotto l'assenza di fessurazioni, deformazioni, segni, corrosione ecc.

Controllare lo stato di usura del prodotto in particolare la camma e la rotella (gola).

Controllare il funzionamento della molla della camma.

Verificare l'assenza di deformazione e usura delle flange.

Verificare gli elementi di bloccaggio (clicchetto di sicurezza, dadi).

Verificare l'assenza di corpi estranei (sabbia...) nel meccanismo e l'assenza di lubrificante sul passaggio della corda.

Consultare i dettagli del controllo da effettuare per ogni DPI sul sito [www.petzl.it](http://www.petzl.it) in caso di dubbio, contattare Petzl.

### Durante l'utilizzo

Assicurarsi della corretta posizione dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.

## 4. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema in tutte le vostre applicazioni (compatibilità = buona interazione funzionale).

### Corde

Corda statica, semistatica (EN 1891) o dinamica (EN 892) di diametro da 9 a 12 mm.

ATTENZIONE, alcune corde possono essere più scorrevoli e ridurre l'efficacia dell'azione frenante dello STOP (corde nuove, gelate, bagnate, infangate...).

### Corde da 8 a 9 mm

Lo STOP non è certificato per le corde di diametro inferiore a 9 mm. Attenzione, per questi diametri di corda, la funzione autofrenante può essere annullata. Può essere utilizzato come un semplice discensore, obbligatoriamente con un sistema frenante aggiuntivo (vedi schema 7A). Verificare la compatibilità della corda con l'uso richiesto.

## 5. Installazione del discensore

Collegare lo STOP con un moschettoni con ghiera di bloccaggio sull'imbracatura o su un ancoraggio. Aprire la flangia mobile. Posizionare la corda nel senso indicato dai pittogrammi incisi sull'apparecchio. Chiudere la flangia mobile e il clicchetto di sicurezza con il moschettoni bloccato.

## 6. Test di funzionamento

Prima di ogni utilizzo, verificare la sistemazione della corda e il funzionamento dell'apparecchio. Si deve sempre effettuare questo test autoassicurati.

### 6A. Apparecchio sull'imbracatura

Assicurarsi. Mettersi in tensione progressivamente sull'apparecchio, tenendo la corda lato frenaggio. Con l'altra mano, premere la maniglia e verificare che la camma abbia libertà di movimento. Al rilascio della maniglia, lo STOP frena quindi blocca la corda.\*

### 6B. Apparecchio sull'ancoraggio

Tirare con forza la corda lato carico, l'apparecchio deve bloccare la corda e la camma deve ruotare.\*

\*In caso contrario, verificare il senso della corda.

ATTENZIONE, se l'apparecchio ancora non funziona (scorrimento della corda), eliminarlo, o sostituire gli elementi di frenaggio smontabili (pezzi di ricambio: camma o rotella).

**ATTENZIONE, nessun elemento esterno deve bloccare l'apparecchio o uno dei suoi componenti (camma, maniglia). Qualsiasi ostacolo all'apparecchio annulla l'azione frenante.**

## 7. Discesa

Per scendere, premere la maniglia con una mano, tenendo la corda lato frenaggio con l'altra mano. Regolare la discesa serrando più o meno la corda lato frenaggio. Il rilascio della maniglia serve per l'arresto.

**Attenzione, tenere sempre la corda lato frenaggio.**

Attenzione, con corda asciutta, carichi pesanti o discese ripetute, la temperatura dei pezzi che possono essere toccati, può superare i 48 °C. In tal caso, si raccomanda l'uso di guanti.

### 7A. Frenaggio aggiuntivo

Passare il capo della corda, lato frenaggio, in un FREINO o un semplice moschettoni.

### 7B. Annullamento della funzione autofrenante: utilizzo eccezionale

Utilizzare obbligatoriamente un sistema frenante aggiuntivo.

### 7C. Arresto mani libere

- Chiave di bloccaggio per arresto di breve durata.
- Chiave di bloccaggio per arresto di lunga durata.

## 8. Soccorso-evacuazione - EN 341 classe A (1997)

Diametro di corda autorizzato: 10-11 mm (corda statica, semistatica EN 1891, o dinamica EN 892).

Discesa da altezza massima: 100 m.

Carico di lavoro normale: 30-150 kg.

I carichi superiori a 150 kg non sono raccomandati a causa di possibili forze d'impatto elevate sugli altri elementi del sistema.

### 8A. Soccorso-evacuazione su punto fisso

Apparecchio sull'ancoraggio: la corda lato frenaggio deve passare in un moschettoni di frenaggio.

### 8B. Soccorso-evacuazione su imbracatura

Apparecchio sull'imbracatura: fare in modo di essere ben posizionati, assicurati e aggiungere un moschettoni di frenaggio.

## 9. Carichi pesanti, utilizzi eccezionali riservati agli esperti

In casi eccezionali, per esempio le discese accompagnate, il carico massimo di lavoro - indicato nella norma EN 341 - può essere insufficiente. Test di discesa senza urto, effettuati in laboratorio, hanno evidenziato, che lo STOP, utilizzato con precauzione, può sopportare un carico non superiore ai 200 kg.

ATTENZIONE, queste manovre devono essere effettuate soltanto da soccorritori addestrati a tale utilizzo. Carico massimo: 200 kg. Nessun urto consentito. Frenaggio aggiuntivo obbligatorio.

ATTENZIONE, per i carichi pesanti, l'efficacia dell'azione frenante dello STOP può ridursi notevolmente con alcune corde (corde nuove, piccolo diametro...).

## 10. Altri utilizzi

- Rinvio antiritorno e paranco.

## 11. Informazioni normative complementari (EN 365)

### Procedura di soccorso

Prevedere i mezzi di soccorso necessari per intervenire rapidamente in caso di difficoltà.

### Ancoraggi

L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve rispondere ai requisiti della norma EN 795 (resistenza minima 10 kN).

### Informazioni aggiuntive

- Un pericolo può soprappiungere al momento dell'utilizzo di più dispositivi in cui la funzione di sicurezza di uno dei dispositivi può essere compromessa dalla funzione di sicurezza di un altro dispositivo.

- ATTENZIONE PERICOLO, verificare che i prodotti non sfreghino contro materiali abrasivi o parti taglienti.

- Gli utilizzatori devono avere l'idoneità sanitaria per le attività in quota. ATTENZIONE, la sospensione inerte nell'imbracatura può generare gravi disturbi fisiologici o la morte.

- Devono essere rispettate le istruzioni d'uso indicate nelle note informative di ogni dispositivo associato a questo prodotto.

- Le istruzioni d'uso di questo dispositivo devono essere fornite all'utilizzatore e redatte nella lingua del paese in cui il prodotto viene utilizzato.

## 12. Generalità Petzl

### Durata / Eliminazione

Per i prodotti Petzl in plastica e tessuto, la durata di vita massima è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Indefinita per i prodotti metallici.

ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambiente marino, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici, ecc.).

Il prodotto deve essere eliminato quando:

- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.
- Ha subito una forte caduta (o sforzo).
- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.

- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.

- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi, ecc.).

**Distuggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.**

### Controllo del prodotto

Oltre ai controlli prima di ogni utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita. Bisogna adattare la frequenza in base alla legislazione applicabile, al tipo ed all'intensità di utilizzo. Petzl raccomanda un controllo come minimo ogni 12 mesi.

Non rimuovere etichette e marcature per mantenere la tracciabilità del prodotto. I risultati dei controlli devono essere registrati in una scheda di verifica: tipo, modello, dati fabbricante, numero di serie o numero individuale, date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; note: difetti, osservazioni, nomi e firme: utilizzatore, controllore.

Vedi esempio su [www.petzl.com/epi](http://www.petzl.com/epi)

### Stoccaggio, trasporto

Conservare il prodotto all'asciutto al riparo da raggi UV, prodotti chimici, in un luogo temperato, ecc. Pulire e asciugare il prodotto se necessario.

### Modifiche, riparazioni

Sono proibite le modifiche e le riparazioni effettuate al di fuori degli stabilimenti Petzl (salvo pezzi di ricambio).

### Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### Responsabilità

Petzl non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

## Tracciabilità e marcatura

- Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
- Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE di tipo
- Tracciabilità: datamatrix
- Diametro
- Numero individuale
- Anno di fabbricazione
- Mese di fabbricazione
- Numero di lotto
- Identificativo individuale
- Normative



Sólo están autorizadas las técnicas presentadas sin tachar y/o sin calavera.
 Infórmese regularmente de las últimas actualizaciones de estos documentos en nuestra página web [www.petzl.com](http://www.petzl.com).

En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a Petzl.

#### STOP

**Descensor con frenado asistido para una sola cuerda.**

## 1. Campo de aplicación

**Descensor con frenado asistido para una sola cuerda particularmente adaptado a la espeleología.**

**Rescate-evacuación (EN 341 clase A).**

Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

### ATENCIÓN

**Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas.**

**Usted es responsable de sus actos y decisiones.**

Antes de utilizar este producto, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en el uso de este producto.
- Familiarizarse con su producto y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

**El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.**

### Responsabilidad

ATENCIÓN: es indispensable una formación antes de cualquier utilización. Esta formación debe estar adaptada a las prácticas definidas en el campo de aplicación. Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable. El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este producto.

## 2. Nomenclatura

(1) Placa lateral móvil, (2) Placa lateral fija, (3) Polea-patín, (4) Leva, (5) Gatillo de seguridad, (6) Empuñadura.

Materiales principales:

Polea-patín de acero y aluminio, y leva de acero.

## 3. Control, puntos a verificar

**Antes de cualquier utilización**

Compruebe que el producto no tenga fisuras, deformaciones, marcas, corrosión, etc. Vigile el estado de desgaste del producto, en particular, la leva y la polea-patín (garganta).

Compruebe el funcionamiento del muelle de la leva.

Compruebe la ausencia de deformación y de desgaste de las placas laterales.

Compruebe los elementos de bloqueo (gatillo de seguridad, tuercas).

Compruebe la ausencia de cuerpos extraños (arena...) en el mecanismo y la ausencia de lubricante en el paso de la cuerda.

Consulte los detalles para realizar la revisión de cada EPI en la página web [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

En caso de duda, póngase en contacto con Petzl.

**Durante la utilización**

Asegúrese de la correcta colocación de los productos entre sí.

### 4. Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema para cada una de sus aplicaciones (compatibilidad = interacción funcional correcta).

**Cuerdas**

Cuerda estática, semiestática (EN 1891) o dinámica (EN 892) de 9 a 12 mm de diámetro.

ATENCIÓN: algunas cuerdas pueden ser más deslizantes y reducir la eficacia del frenado del STOP (cuerdas nuevas, heladas, mojadas, embarradas...).

**Cuerdas de 8 a 9 mm de diámetro**

El STOP no está certificado para las cuerdas de diámetro inferior a 9 mm. Atención, para estos diámetros de cuerda, la función autofrenante puede verse anulada. Puede ser utilizado como un descensor simple, pero obligatoriamente con un medio de frenado suplementario (consulte el esquema 7A) Compruebe la compatibilidad de la cuerda con la utilización deseada.

## 5. Colocación del descensor

Conecte el STOP con un mosquetón con bloqueo de seguridad en su arnés, o en un anclaje. Abra la placa lateral móvil. Coloque la cuerda en el sentido indicado por los pictogramas grabados en el aparato. Cierre la placa lateral móvil y el gatillo de seguridad con el mosquetón bloqueado.

## 6. Prueba de funcionamiento

Antes de cualquier utilización, compruebe la colocación de la cuerda y el funcionamiento del aparato. Siempre debe realizarse esta prueba estando autoasegurado.

**6A. Aparato en el arnés**

Asegúrese con un elemento de amarre. Transfiera su peso progresivamente sobre el aparato, sujetando la cuerda lado frenado. La otra mano, apóyela sobre la empuñadura y compruebe que la leva tiene libertad de movimiento. Cuando se suelta la empuñadura, el STOP frena y, después, bloquea la cuerda.\*

**6B. Aparato en el anclaje**

Tire fuertemente de la cuerda lado carga, el aparato debe bloquear la cuerda y la leva debe pivotar.\*

\*Si esto no sucede, compruebe el sentido de la cuerda.

ATENCIÓN, si el aparato sigue sin funcionar (deslizamiento de la cuerda), deséchelo o sustituya los elementos de frenado desmontables (piezas de recambio: leva o polea-patín).

**ATENCIÓN: ningún elemento exterior debe bloquear el aparato o uno de sus componentes (leva, empuñadura). Cualquier obstaculización del aparato anula el frenado.**

## 7. Descenso

Para descender, apriete la empuñadura con una mano mientras sujeta, con la otra mano, la cuerda lado frenado. Regule su descenso sujetando más o menos la cuerda lado frenado. Soltar la empuñadura ayuda a detenerse.

**Atención: sujete siempre la cuerda lado frenado.**

Atención: con una cuerda seca, cargas pesadas o descensos repetidos, la temperatura de las piezas que pueden tocarse, puede sobrepasar los 48 °C. En este caso, se recomienda utilizar guantes.

**7A. Frenado suplementario**

Pase el cabo de la cuerda libre por un mosquetón simple o un FREINO.

**7B. Supresión del autofrenado: utilización excepcional**

Es obligatorio utilizar un medio de frenado suplementario.

**7C. Parada manteniendo las manos libres**

- **Llave de bloqueo para una parada de corta duración.**

- **Llave de bloqueo para una parada de larga duración.**

## 8. Rescate-evacuación - EN 341 clase A (1997)

Diámetro de cuerda autorizada: 10-11 mm (cuerda estática, semiestática EN 1891 o dinámica EN 892).

Altura máxima descenso: 100 m.

Carga de trabajo normal: 30-150 kg.

Las cargas superiores a 150 kg no están recomendadas debido a posibles fuerzas de impacto elevadas en otros elementos del sistema.

**8A. Rescate-evacuación desde un punto fijo**

Aparato en el anclaje: la cuerda lado frenado debe pasar por un mosquetón de frenado.

**8B. Rescate-evacuación desde el arnés**

Aparato en el arnés: procure estar bien afianzado y asegurado mediante un elemento de amarre. Añada un mosquetón de frenado.

## 9. Cargas pesadas, usos excepcionales reservados a los expertos

En casos excepcionales, por ejemplo en los descensos acompañados, la carga máxima de trabajo - indicada en la norma EN 341 - puede ser insuficiente. Ensayos de descenso sin choque, realizados en el laboratorio, han mostrado que, utilizado con precaución, el STOP puede soportar una carga que no sobrepase los 200 kg. ATENCIÓN: estas maniobras sólo deben ser realizadas por rescatadores entrenados para esta práctica. Carga máxima: 200 kg. Ningún choque tolerado. Frenado suplementario obligatorio.

ATENCIÓN: para las cargas pesadas, la eficacia de frenado del STOP puede verse reducida considerablemente con ciertas cuerdas (cuerdas nuevas, diámetros pequeños...).

## 10. Otras utilizaciones

- **Reenvío antirretorno y polipasto.**

## 11. Información normativa complementaria (EN 365)

**Plan de rescate**

Debe prever los medios de rescate necesarios para intervenir rápidamente en caso de dificultades.

**Anclajes**

El anclaje del sistema tiene que estar situado, preferentemente, por encima de la posición del usuario y debe cumplir con las exigencias de la norma EN 795 (resistencia mínima 10 kN).

**Varios**

- Un peligro puede sobrevenir cuando se utilizan varios equipos en los que la función de seguridad de uno de los equipos puede verse afectada por la función de seguridad de otro equipo.

- ATENCIÓN PELIGRO: procure que sus productos no rocen con materiales abrasivos o piezas cortantes.

- Los usuarios deben ser aptos desde el punto de vista médico para las actividades en altura. ATENCIÓN: estar suspendido e inerte en un arnés puede provocar problemas fisiológicos graves o la muerte.

- Deben ser respaldadas las instrucciones de utilización definidas en las fichas técnicas de cada equipo asociado a este producto.

- Las instrucciones de utilización deben entregarse al usuario de este equipo en el idioma del país de utilización.

## 12. Información general Petzl

### Vida útil / Dar de baja

Para los productos plásticos y textiles de Petzl, la vida útil máxima es de 10 años a partir de la fecha de fabricación. No está limitada para los productos metálicos.

ATENCIÓN: un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos, etc.).

Un producto debe darse de baja cuando:

- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.

- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).

- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.

- No conoce el historial completo de utilización.

- Cuando su uso es obsoleto (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros productos, etc.).

**Destruya estos productos para evitar una utilización futura.**

### Revisión del producto

Además de los controles antes de cada utilización, haga que un inspector competente realice una revisión en profundidad. Esta frecuencia de revisión debe adaptarse en función de la legislación aplicable, del tipo y de la intensidad de utilización. Petzl le aconseja una revisión cada 12 meses como mínimo.

No retire las etiquetas ni los marcados para mantener la trazabilidad del producto.

Los resultados de las revisiones deben registrarse en una ficha de seguimiento: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos; notas: defectos, observaciones, nombres y firmas: usuario, inspector.

Consulte un ejemplo en [www.petzl.com/epi](http://www.petzl.com/epi)

Almacenamiento y transporte

Guarde el producto en un lugar templado y seco, protegido de los rayos UV, productos químicos, etc. Limpie y seque el producto si es necesario.

### Modificaciones y reparaciones

Las modificaciones y reparaciones están prohibidas fuera de los talleres de Petzl (excepto las piezas de recambio).

### Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: desgaste normal, oxidación, modificaciones o retoques, almacenamiento incorrecto, mantenimiento incorrecto, negligencias y utilizaciones para las que este producto no está destinado.

### Responsabilidad

Petzl no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

## Trazabilidad y marcado

a. Organismo que controla la fabricación de este EPI

b. Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

c. Trazabilidad: datamatrix

d. Diámetro

e. Número individual

f. Año de fabricación

g. Mes de fabricación

h. Número de lote

i. Identificador individual

j. Normas

Somente as técnicas aqui apresentadas não barradas e/ou sem a caveira estão autorizadas. Tome regularmente conhecimento das últimas actualizações destes documentos no nosso site Petzl.com.

Em caso de dúvida ou problema de compreensão, informe-se junto da Petzl.

## STOP

**Descensor com travamento assistido para corda simples.**

## 1. Campo de aplicação

**Descensor com travamento assistido para corda simples particularmente adaptado à espele.**

**Resgate-evacuação (EN 341 classe A).**

Este produto não deve ser utilizado para além da sua capacidade ou em qualquer outra situação para a qual não tenha sido previsto.

## ATENÇÃO

**As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.**

**Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.**

Antes de utilizar este equipamento, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente para a utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

**O desrespeito de um destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.**

## Responsabilidade

ATENÇÃO, formação indispensável antes de utilização. Esta formação deve estar adaptada às práticas definidas no campo de aplicação.

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controlo visual directo de uma pessoa competente e responsável. A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se só a sua inteira responsabilidade.

Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

## 2. Nomenclatura

(1) Placa móvel, (2) Placa fixa, (3) Roldana fixa, (4) Carne, (5) Patilha de segurança, (6) Manipulo.

Materiais principais:

Roldana fixa em aço e alumínio, carne em aço.

## 3. Inspeções, pontos a verificar

**Antes de qualquer utilização**

Verifique no produto a ausência de fissuras, deformações, marcas, corrosões... Vigie o estado de desgaste do produto em particular a carne e a roldana fixa (canicula).

Controle o funcionamento da mola da carne.

Verifique a ausência de deformação e desgaste das placas.

Verifique os elementos de fecho (patilha de segurança, parafusos).

Verifique a ausência de corpos estranhos (areia...) no mecanismo e a ausência de lubrificante na zona de passagem da corda.

Consulte o detalhe do controle a efectuar para cada EPI em Petzl.com.

Em caso de dúvida contacte a Petzl.

**Durante a utilização**

Assegure-se do posicionamento correcto dos equipamentos de uns em relação aos outros.

## 4. Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema em cada uma das suas aplicações (compatibilidade = boa interacção funcional).

**Cordas**

Corda estática, semi-estática (EN 1891) ou dinâmica (EN 892) de 9 a 12 mm de diâmetro.

ATENÇÃO, certas cordas podem deslizar mais e reduzir a eficácia de travamento do STOP (cordas novas, geladas, molhadas, com argila...).

**Cordas de 8 a 9 mm**

O STOP não está certificado para cordas com diâmetro inferior a 9 mm. Atenção, para cordas com diâmetros abaixo dos 9 mm a função autoblocante pode ficar anulada. Pode ser utilizado como um descensor simples com um sistema de travamento suplementar obrigatório (ver esquema 7A). Verifique a compatibilidade da corda com a utilização pretendida.

## 5. Montagem do descensor

Conecte o STOP com um mosquetão com segurança ao seu arnês, ou a uma amarração. Abra a placa móvel. Posicione a corda segundo o sentido indicado nos pictogramas gravados no aparelho. Feche a placa móvel e a patilha de segurança no mosquetão fechado e travado.

## 6. Teste de funcionamento

Antes de cada utilização, verifique a colocação da corda e o funcionamento do aparelho. Este teste deve ser sempre efectuado estando contra-assegurado.

**6A. Aparelho no arnês**

Ponha a longe. Ponha-se em tensão progressivamente no aparelho, segurando a corda do lado do travamento. A outra mão pressiona o manipulo e verifique que a carne tem liberdade de movimentos. Quando largamos o manipulo, o STOP trava e depois bloqueia a corda.\*

**6B. Aparelho numa ancoragem**

Puxe com força a corda do lado da carga, o aparelho deve bloquear a corda e a carne deve pivotar.\*

\* Se não bloquear, verifique o sentido da corda.

ATENÇÃO, se o seu aparelho continua a não funcionar (deslizamento da corda), abata-o, ou substitua os elementos de travamento que se possam desmontar (peças sobresselentes: carne ou roldana fixa).

**ATENÇÃO, nenhum elemento externo deve bloquear o aparelho ou um dos seus componentes (carne, manipulo). Qualquer obstáculo no aparelho anula o travamento.**

## 7. Descida

Para descer, pressione o manipulo com uma mão, segurando a corda do lado do travamento com a outra. Regula a sua descida apertando mais ou menos a corda do lado do travamento. Largar o manipulo ajuda a parar.

**Atenção, segurar sempre a corda do lado do travamento.**

Atenção, com uma corda seca, cargas pesadas ou descidas repetidas, a temperatura das peças em contacto pode ultrapassar os 48 °C. Nesse caso a utilização de luvas é recomendada.

**7A. Travamento suplementar**

Passa a ponta da corda, do lado do travamento, num mosquetão simples ou num FREINO.

**7B. Supressão do auto bloqueamento: utilização excepcional**

Utilize obrigatoriamente um meio de travamento suplementar.

**7C. Parado mãos livres**

- Chave de travamento paragem de curta duração.

- Chave de travamento paragem de longa duração.

## 8. Resgate evacuação - EN 341 classe A (1997)

Diâmetro de corda autorizado: 10-11 mm (corda estática, semi-estática EN 1891 ou dinâmica EN 892).

Altura máxima de descida: 100 m.

Carga de trabalho normal: 30-150 kg.

As cargas superiores a 150 kg não são recomendadas por possíveis elevadas forças de impacto sobre os outros elementos do sistema.

**8A. Resgate-evacuação num ponto fixo**

Aparelho sobre a ancoragem: a corda do lado de travamento deve passar num mosquetão de travamento.

**8B. Resgate- evacuação num arnês**

Aparelho no arnês: cuide para estar bem apoiado, alongado e adicione um mosquetão de travamento.

## 9. Cargas pesadas, utilizações excepcionais reservadas a peritos.

Em casos excepcionais, as descidas acompanhadas por exemplo, a carga máxima de trabalho - indicada na norma EN 341 - pode ser insuficiente. Testes de descida sem impacto, realizados em laboratório, mostraram que, utilizado com precaução, o STOP pode suportar uma carga que não ultrapasse os 200 kg.

ATENÇÃO, estas manipulações não devem ser feitas senão por socorristas treinados nestas práticas. Carga máxima: 200 kg. Nenhum impacto tolerado. Travamento suplementar obrigatório.

ATENÇÃO, para as cargas pesadas, a eficácia do travamento do STOP pode ser consideravelmente reduzida com algumas cordas (cordas novas, pequeno diâmetro...).

## 10. Outras utilizações

- Reenvio anti-retorno e sistema de desmultiplicação de forças.

## 11. Informações normativas complementares (EN 365)

**Plano de resgate**

Preveja os meios de resgate necessários para intervir rapidamente em caso de dificuldades.

**Amarrações**

A amarração do sistema deve estar de preferência situada acima da posição do utilizador e responder às exigências EN 795 (resistência mínima 10 kN).

**Diversos**

- Pode ocorrer uma situação perigosa quando se utilizam vários equipamentos em que a função de segurança de um dos equipamentos pode ser afectada pela função de segurança de outro equipamento.

- ATENÇÃO PERIGO, verifique que os produtos não sejam sujeitos a atritos com materiais abrasivos ou peças cortantes.

- Os utilizadores devem estar clinicamente aptos para as actividades em altura.

ATENÇÃO, estar suspenso e inerte num arnês pode desencadear perturbações fisiológicas graves ou a morte.

- As instruções de utilização definidas nos informativos de cada equipamento associado a este produto devem ser respeitadas.

- As instruções de utilização devem ser fornecidas ao utilizador deste equipamento no idioma do país de utilização.

## 12. Generalidades Petzl

**Tempo de vida / Abater equipamento**

Para os produtos Petzl, plásticos e têxteis, a duração de vida máxima é de 10 anos a partir da data de fabrico. Não tem limite para os produtos metálicos.

ATENÇÃO, uma ocorrência excepcional pode levar ao descarte de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marinhos, arestas cortantes, temperaturas extremas ou exposição a chama, produtos químicos...).

Um produto deve ser rejeitado quando:

- Tem mais de 10 anos e é composto por plástico ou têxtil.

- Foi sujeito a uma queda importante (ou esforço).

- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Se tiver uma dúvida sobre a sua fiabilidade.

- Não conhecer a história completa de utilização.

- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos...).

**Destrua esses produtos para evitar uma futura utilização.**

**Verificação do produto**

Para além do controle antes de cada utilização, efectue uma verificação aprofundada por um verificador competente. Esta frequência da verificação deve ser adaptada em função da legislação aplicável, do tipo e da intensidade de utilização. A Petzl aconselha uma verificação no mínimo todos os 12 meses.

Não retire as etiquetas e as marcações para garantir a traçabilidade do produto.

Os resultados das verificações devem ser registados numa ficha de acompanhamento: tipo, modelo, coordenadas do fabricante, número de série ou

número individual, datas de fabrico, aquisição, primeira utilização, próximos exames periódicos; notas: defeitos, comentários, nome e assinatura do inspetor.

Ver exemplo em [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe).

**Armazenamento, transporte**

Armazene o produto seco ao abrigo dos UV, produtos químicos, num ambiente temperado... Lave e seque o produto se necessário.

**Modificações, reparações**

As modificações e reparações estão interditas fora das instalações da Petzl (salvo peças sobresselentes).

**Garantia 3 anos**

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgaste normal, oxidação, modificações ou retrabalhos, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

**Responsabilidade**

A Petzl não é responsável pelas consequências directas, indirectas, acidentais ou por todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização dos seus produtos.

**Rastreo e marcações**

a. Organismo de controlo do fabrico deste EPI

b. Organismo notificado interveniente para o exame CE de tipo

c. Rastreo: datamatrix

d. Diâmetro

e. Número individual

f. Ano de fabrico

g. Mês de fabrico

h. Número do lote

i. Identificador individual

j. Normas

Enkel de niet-doorkruiste technieken en/of die zonder het pictogram "doodshoofd" zijn toegelaten. Neem regelmatig kennis van de nieuwe updates van deze documenten op onze website [www.petzl.com](http://www.petzl.com)  
Indien u twijfelt of moeite heeft om het te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met Petzl.

## STOP

**Zelfremmend afdaalapparaat met rembekrachtiging voor enkeltoew.**

## 1. Toepassingsveld

**Dit zelfremmend afdaalapparaat met rembekrachtiging voor enkeltoew is bijzonder geschikt voor speleologie. Hulpverlening- evacuatie (EN 341 Klasse A).**

Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke andere situatie waarvoor het niet voorzien is.

## OPGELET

**De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen zijn van nature gevaarlijk. U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.**

Alvorens deze uitrusting te gebruiken, dient u:  
- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.  
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van deze uitrusting.  
- Zich vertrouwd te maken met uw uitrusting; zijn prestaties en beperkingen leren kennen.

- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.

**Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.**

## Verantwoordelijkheid

OPGELET, een aangepaste training is noodzakelijk vóór gebruik. Deze vorming moet aangepast zijn aan de praktijken van dit toepassingsveld.

Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn. Het aanleren van die gepaste technieken en veiligheidsmaatregelen gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.

U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerdelijk gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.

## 2. Terminologie van de onderdelen

(1) Beweegbare flank, (2) Vaste flank, (3) blokkeerschijf, (4) Kam, (5) Veiligheidsknip, (6) Handgreep.

Voornaamste materialen:

Blokkeerschijven in staal en aluminium, kam in staal.

## 3. Check: te controleren punten

### Vóór elk gebruik

Nazicht van het product op afwezigheid van scheuren, vervormingen, vlekken, corrosie enz... Controleer het slijtageniveau van het product, in het bijzonder de kam en de blokkeerschijf (geul).

Check de goede werking van de veer van de kam.

Controleer of er geen vervorming en slijtage is op de flanken.

Controleer de vergrendelingselementen (veiligheidsknip, schroeven).

Controleer of er geen neerslag in het mechanisme zit (zand...) en geen smeermiddel op de touwdoorgang.

Méer details over de uit te voeren controle voor elk PBM op [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

Bij twijfel, contacteer uw lokale Petzl dealer.

### Tijdens het gebruik

Vergewis er u van dat alle elementen goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.

## 4. Verenigbaarheid

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van het systeem in elk van uw toepassingen (compatibiliteit = een goede functionele interactie).

### Touwen

Statisch touw, half-statisch touw (EN 1891) of dynamisch touw (EN 892) van 9 tot 12 mm diameter.

OPGELET, bepaalde touwen kunnen glad zijn en aldus de doeltreffendheid van de remkracht van de STOP verminderen (nieuwe touwen, natte of bevroren touwen, besmeurd met modder...).

### Touwen van 8 tot 9 mm

De STOP is niet gecertificeerd voor touwen met een diameter kleiner dan 9 mm. Opgelet, bij deze touwdiameters kan de zelfremmende functie ongedaan gemaakt worden. Hij kan gebruikt worden als een eenvoudig afdaalapparaat met een verplicht bijkomend afremmiddel (zie schema 7A). Check of het touw compatibel is met de gewenste toepassing.

## 5. Installatie

Verbind de STOP met een vergrendelbare karabiner op uw gordel of op een verankering. Open de mobiele flank. Plaats het touw in de richting aangegeven door de pictogrammen op het toestel. Sluit de mobiele flank en de veiligheidsknip op de vergrendelde karabiner.

## 6. Test de goede werking

Vóór elk gebruik, check de juiste plaatsing van het touw en het goed functioneren van het toestel. Deze test moet steeds worden uitgevoerd terwijl men extra beveiligd is.

### 6A. Toestel aan de gordel

Verbind u met een leeflijn. Laat u geleidelijk hangen op het toestel, terwijl u het touw aan de kant van het afremmen stevig vasthoudt. Met de andere hand, druk op de handgreep en check of de kam vrij kan bewegen. Wanneer u de handgreep loslaat, zal de STOP het touw afremmen en dan blokkeren.\*

### 6B. Toestel bevestigd op een verankering

Trek stevig aan het touw aan de kant van de last, het toestel moet het touw blokkeren en de kam moet kantelen. Zoniet, check de inleg van het touw.\*

\*OPGELET, als uw toestel nog steeds niet werkt (doorglijden van het touw), schrijf het af, of vervang de rem-elementen die verwijderbaar zijn (reserveonderdelen: kam of blokkeerschijf).

**OPGELET, geen enkel extern element mag het toestel of één van zijn onderdelen blokkeren (kam, handgreep). Elke hinder op het toestel maakt het remmen ongedaan.**

## 7. Afdalen

Om te dalen, druk op de handgreep met één hand en houd het touw stevig vast aan de kant van het afremmen met de andere hand. U regelt uw afdaling door het touw aan de kant van het afremmen meer of minder strak aan te spannen. Het loslaten van de handgreep helpt om tot stilstand te komen.

### Opgelet, houd steeds het touw vast aan de kant van het afremmen.

Opgelet, met een droog touw, bij zware lasten of herhaalde afdalingen, kan de temperatuur van de stukken die men aanraakt méér dan 48 °C bedragen. In dit geval is het aangeraden om handschoenen te dragen.

### 7A. Aanvullende remming

Steek het vrije touweinde, aan de kant van het afremmen, door een karabiner of een FREINO.

### 7B. Opheffen van de zelfremmende functie: uitzonderlijke toepassing

Verplicht gebruik van een bijkomend afremmiddel.

### 7C. Handenvrije stilstand

- **Blokkeerknoop voor kortstondige stilstand.**

- **Blokkeerknoop voor langdurige stilstand.**

## 8. Hulpverlening- evacuatie - EN 341 klasse A (1997)

Toegelaten touwdiameter: 10-11 mm (statisch touw, half-statisch touw EN 1891 of dynamisch touw EN 892).

Afdaling van maximaal 100 m hoog.

Normale werklast: 30-150 kg.

Lasten van méér dan 150 kg zijn niet aangeraden omwille van de mogelijke hoge impact op de andere elementen van het systeem.

### 8A. Hulpverlening- evacuatie op een vast punt

Toestel op de verankering: het touw aan de kant van het afremmen moet door een karabiner met geïntegreerde remfunctie lopen.

### 8B. Hulpverlening- evacuatie op een gordel

Toestel op de gordel: zorg ervoor goed geschraagd te zitten, verbonden met een leeflijn en voeg een karabiner met geïntegreerde remfunctie toe.

## 9. Zware lasten, uitzonderlijk gebruik gereserveerd voor experts

In uitzonderlijke gevallen, zoals bv. begeleide afdalingen, kan de maximale werklast - aangeduid in de norm EN 341 - onvoldoende zijn. Testen uitgevoerd in laboratorium, voor afdalingen zonder schokken, hebben aangetoond dat de STOP, voorzichtig gebruikt, een last tot 200 kg kan dragen.

OPGELET, deze manipulaties mogen enkel worden uitgevoerd door redders die getraind zijn in deze praktijk. Maximale last: 200 kg. Geen enkele schok toegelaten. Aanvullende remming verplicht.

OPGELET, bij zware lasten, kan de doeltreffendheid van het afremmen van de STOP aanzienlijk verminderen met bepaalde touwen (nieuwe touwen, kleine diameter...).

## 10. Andere toepassingen

- **Terugloop met teruglooprem en takelsysteem.**

## 11. Aanvullende informatie over de normen (EN 365)

### Noodplan

Voorzie de nodige reddingsmogelijkheden om snel te kunnen optreden in geval men moeilijkheden ondervindt.

### Verankerungen

De verankering van het systeem bevindt zich bij voorkeur boven de positie van de gebruiker en moet voldoen aan de vereisten van de EN 795 norm (minimale weerstand van 10 kN).

### Diversen

- Er kan zich een gevaar voordoen tijdens het gebruik van meerdere uitrustingen waarbij de veiligheidsfunctie van één der toestellen kan beïnvloed worden door de veiligheidsfunctie van een ander toestel.

- OPGELET: GEVAAR, zie erop toe dat uw producten niet schuren over ruwe oppervlakken of scherpe randen.

- De gebruikers moeten medisch geschikt zijn voor activiteiten op hoogte. OPGELET, onbeweeglijk hangen in een gordel kan ernstige fysiologische letsels of de dood veroorzaken.

- De gebruiksinstructies, bepaald in de bijsluiter van elke uitrusting geassocieerd met dit product, moeten worden gerespecteerd.

- De gebruiksinstructies moeten geleverd worden aan de gebruiker van deze uitrusting in de taal van het land van gebruik.

## 12. Algemene Informatie van Petzl

### Levensduur / Afschrijven

Voor de Petzl producten in PVC en textiel, is de maximale levensduur 10 jaar vanaf de fabricagedatum. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten. OPGELET, geen uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieu's, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten, enz...).

Een product moet worden afgeschreven wanneer:

- het ouder dan 10 jaar is en samengesteld uit PVC of textiel.
- het een belangrijke val (of belasting) heeft ondergaan.
- het resultaat van de controles op het product geen voldoening geeft. U twijfelt aan zijn betrouwbaarheid.
- u zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.
- het product in onbruik geraakt is (evolutie van de wetten, de normen, de technieken of onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting, enz...).

**Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.**

### Test de goede werking van het product

Naast de controles vóór elk gebruik, laat u best een grondig nazicht uitvoeren door een bevoegd inspecteur. De frequentie van dit nazicht moet aangepast worden in functie van de wetten die van toepassing zijn, het type en intensiteit van het gebruik. Petzl raadt u aan om dit nazicht minstens om de 12 maanden uit te voeren. Verwijder de markeer-etiketten niet om het product steeds te kunnen traceren.

De resultaten van het nazicht moeten worden vastgelegd in een opvolgingsfiche: type, model, coördinaten van de fabrikant, serienummer of individueel nummer, data van: fabricage, aankoop, eerste ingebruikneming, volgende periodieke controles; nota's: gebreken, opmerkingen; naam en handtekening van de gebruiker en de inspecteur.

U vindt een voorbeeld op [www.petzl.com/ppp](http://www.petzl.com/ppp)

### Berging, transport

Bewaar het product droog, goed beschermd voor UV-stralen, chemische producten, in een zone met een gematigde temperatuur, enz... Reinig en droog het product indien nodig.

### Veranderingen, herstellingen

Veranderingen en herstellingen buiten de Petzl ateliers zijn verboden (behalve vervangstukken).

### 3 jaar garantie

Voor fabricagefouten of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

### Verantwoordelijkheid

Petzl kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schade die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

## Markering en tracering van de producten

- Controleorgaan voor de productie van dit PBM
- Erkend keuringsorganisme dat zich uitsprekt over het EC type-examen
- Tracering: datamatrix
- Diameter
- Individueel nummer
- Fabricagejaar
- Fabricage-maand
- Lothummer
- Individuele identificatie
- Normen

Endast de tekniker som visas i de diagram som inte är överkursade och/eller markerade med en dödskalle är godkända. Besök regelbundet vår webbplats (www.petzl.com) för att ta del av de senaste versionerna av dessa dokument. Kontakta Petzl om du är osäker på eller har svårt att förstå något i dessa dokument.

#### STOP

**Självläsande firningsdon för enkelrep.**

## 1. Användningsområden

**Självläsande firningsdon för enkelrep, speciellt anpassat för grottklättring.**

**Räddning - evakuering (EN 341 klass A).**

Denna produkt får inte belastas över sin hållfasthetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

#### VARNING!

**Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda. Du ansvarar själv för dina egna handlingar och beslut.**

Innan du använder denna utrustning måste du:

- Läs och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta de risker som finns.

**Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.**

#### Ansvar

VARNING! Det är mycket viktigt att användaren före användning får särskild utbildning i de aktiviteter som definieras bland användningsområdena. Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarfull person. Det är ditt eget ansvar att i tillräcklig utsträckning lära dig korrekta tekniker och skyddsmetoder. Du bär i alla situationer ett personligt ansvar för samtliga skador, olycksfall eller dödsfall som kan ske vid, eller till följd av, felaktig användning av våra produkter. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk.

## 2. Utrustnings delar

(1) Rörig sidoplatta, (2) Fast sidoplatta, (3) Skiva, (4) Kam, (5) Säkerhetsgrind, (6) Handtag.

Huvudsakliga material:

Stål- och aluminiumskivor, stålkam.

## 3. Besiktning, punkter att kontrollera

**Före varje användningstillfälle**

Se till att produkten inte har några sprickor, deformationer, märken, rost, etc. Kontrollera konditionen på produkten, särskilt kammens och skivans (skåran).

Kontrollera funktionen hos kamfjädern.

Verifiera att sidoplattorna inte är deformationerade eller utnöta.

Kontrollera låsdelarna (säkerhetsgrind, muttrar)

Kontrollera så att inga främmande föremål (sand, grus och likn.) kommit in i de mekaniska delarna samt att inga smörjmedel har kommit in där repet löper. Se de kontrollföreskrifter som krävs för samtliga delar i PPE-utrustningen - på internet; www.petzl.com

Kontakta Petzl om du är osäker på utrustningens skick.

**Vid varje användningstillfälle**

Se till att de olika delarna i utrustningen är korrekt sammansatta i förhållande till varandra.

## 4. Kompatibilitet

Kontrollera för samtliga användningsområden att denna produkt är kompatibel med andra delar i ditt skyddssystem (kompatibel = fungerar bra ihop).

#### Rep

EN 1891 statiskt eller semistatiskt rep, eller EN 892 dynamiskt rep, 9 till 12 mm i diameter.

VARNING: vissa rep kan vara hala och reducera effektiviteten på STOP (rep som är nya, isiga, blöta, leiga, etc.)

#### 8 till 9 mm rep

STOP är inte godkänt för rep som är mindre än 9 mm i diameter. Varning, det är möjligt att den självläsande funktionen inte fungerar på dessa rep. Den kan användas som ett enkelt nedfiringsdon, men behöver då extra bromskraft (se diagram 7A). Kontrollera att repet är kompatibelt med den bruksmetod som efterfrågas.

## 5. Installation

Koppla in STOP i selen eller ett ankare med en låskarbin. Öppna den rörliga sidoplattan. Koppla in repet enligt de bilder som graverats på utrustningen. Stäng den rörliga sidodelen samt säkerhetsspären på den låsta karbinen.

## 6. Funktionstest

Före varje användning, kontrollera att repet är korrekt införd och att firningsdonet fungerar korrekt. Du måste alltid ha ett säkerhetssystem som backup när du utför detta test.

#### 6A. Firningsdonet på selen

Koppla in dig i ankaret med en lina. Belasta gradvis utrustningen med din kroppstyngd samtidigt som du håller i den bromsande änden av repet. Med den andra handen; tryck på handtaget och verifiera att kammens rör sig obehindrat. När handtaget släpps applicerar din STOP en bromskraft på repet.\*

#### 6B. Firningsdonet på ankaret

Dra hårt i den belastade delen av repet: det måste låsa fast i donet och kammens måste vrida sig.

Om så inte sker, kontrollera att repet är korrekt installerat.\*

\*VARNING: om anordningen förtärande inte fungerar (repet glider), kassera den eller ersätt de utbytbara friktionsdelarna (reservdelar:kam eller skiva).

**VARNING: tillåt ej att någonting blockerar utrustningen eller någon av dess delar (kam, handtag). All felaktig påverkan på utrustningen försämrar dess bromsfunktion.**

## 7. Nedfiring

För att nedfiring, tryck på handtaget med en hand medan den andra handen håller den bromsande änden av repet. Du kontrollerar nedfiringen genom att variera greppet på repets bromssida. Genom att släppa handtaget stoppas nedfiringen.

**Varning: håll alltid i repets bromssida.**

Varning, med ett torrt rep, tunga laster eller upprepade nedfiringar, kan temperaturen på vissa delar av anordningen överstiga 48 °C. I dessa fall rekommenderas användning av handskar.

#### 7A. Ytterligare bromsning

För den bromsande änden av repet genom en standardkarbin eller FREINO.

#### 7B. Sätta den självläsande funktionen ur spel: ovanlig användning

Ytterligare broms måste användas om den självläsande funktionen är satt ur spel.

#### 7C. Stanna med händerna fria

- **Avknytning under kort tid.**

- **Avknytning under lång tid.**

## 8. Räddning - evakuering - EN 341 klass A (1997)

Godkänd repdiameter: 10-11 mm (EN 1891 statiskt eller semistatiskt rep, eller EN 892 dynamiskt rep).

Maximal nedfiringssträcka: 100 m

Normal arbetsbelastning: 30-150 kg

Belastningar högre än 150 kg är inte att rekommendera pga möjliga höga chockbelastningar på andra delar av systemet.

#### 8A. Räddningsevakuering från en fast ankarpunkt

Donet i ankaret: repets bromssida måste föras genom en karbin.

#### 8B. Räddningsevakuering från selen

Donet på selen: Se till att du är stadig, inkopplad i en ankarpunkt med en lina, samt använder en bromsande karbin.

## 9. Tung belastning och ovanlig användning endast för experter.

I ovanliga fall, t.ex. nedfiringar med två personer, kan maxbelastningen - angiven i EN 341-standardern - vara otillräcklig. Nedfiringstester utan chockbelastning (utförda i laboratorier), har visat att med viktagna försiktighetsåtgärder, går STOP att använda för belastning upp till 200 kg.

VARNING: dessa procedurer får endast utföras av räddningspersonal speciellt tränade för dessa användningsområden. Maxbelastning: 200 kg. Ingen chockbelastning tillåten. Ytterligare bromsning krävs.

VARNING: för tunga laster kan bromseffektiviteten för STOP bli avsevärt lägre med vissa rep (nya, liten diameter, etc.).

## 10. Andra användningsområden

- **Kan användas för att sträcka rep på en reptravers.**

## 11. Kompletterande information gällande standarder (EN 365)

#### Räddningsplan

Du måste ha en räddningsplan och medel för att snabbt genomföra den om problem skulle uppstå vid användning av denna utrustning.

#### Förankringar

Systemets förankringspunkt bör vara ovanför användaren och skall uppfylla kraven i standarden EN 795 (minsta hållfasthet 10 kN).

#### Övrigt

- VARNING! När flera olika utrustningsdelar används ihop kan en farlig situation uppstå om en utrustningsdel som inte fungerar tillfredsställande försämrar funktionen hos en annan del.

VARNING! Se till att produkterna inte skrapar emot skrovliga eller vassa ytor.

- Användarna måste vara friska för att utföra aktiviteter på hög höjd, VARNING - att hänga fritt utan att röra på sig (t.ex vid medvetslöshet) längre perioder i sele kan leda till allvarliga skador eller dödsfall.

- Användarinstruktionerna för varje del i utrustningen som används ihop med denna produkt måste följas.

- Bruksanvisningen för denna utrustning måste finnas tillgänglig på det språk som talas i det land där produkten ska användas.

## 12. Allmän information från Petzl

### Livslängd / När produkten inte längre ska användas

För plast- och textilprodukter från Petzl är den maximala livslängden 10 år från tillverkningsdatum. Obegränsad för metallprodukter.

OBS! I extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, hav, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, etc.).

Produkten måste kasseras när:

- den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil,
- den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning,
- den inte klarar besiktningen; - du tvivlar på dess skick,
- du inte helt och hållet känner till dess historia,
- den blir omodern pga nya lagar, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan del i utrustningen osv. .

**Förstör all utrustning som inte längre används för att undvika framtida bruk.**

#### Produktbesiktning

Utöver den kontroll som ska göras före varje användning, SKALL en mer noggrann besiktning utföras regelbundet av en kompetent person. Antalet besiktningar beror på gällande lagstiftning och på vilket sätt och hur ofta produkten används. Petzl rekommenderar minst en besiktning per år.

För att produkten ska vara spårbar är det viktigt att behålla alla märkningar och etiketter.

Besiktningsprotokoll skall dokumenteras med följande innehåll: typ av utrustning, modell, tillverkare, serienummer eller individnummer, tillverkningsdag, inköpsdatum, första användningstillfälle, datum för nästa periodiska kontroll, ev problem/skador, kommentarer, namn och signatur på besiktningssman och användaren. Se exempel på www.petzl.com/ppe

#### Förvaring, transport

Förvara produkten på en torr plats där den inte utsätts för UV-ljus, kemikalier, extrema temperaturer osv. . Rengör och torka produkten om det behövs.

#### Förändringar, reparationer

Ändringar och reparationer utanför Petzls lokaler är ej tillåtna (undantaget reservdelar).

#### 3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, försumlighet eller felaktig användning.

#### Ansvar

Petzl ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.

## Spårbarhet och märkningar

- Kontrollorgan som verifierar denna tillverkare av PPE (Personlig skyddsutrustning)
- Ackrediterat institut som utfört CE test
- Spårbarhet: datamatrix
- Diameter
- Individuellt nummer
- Tillverkningsår
- Tillverkningsmånad
- Batchnummer
- Individuell identifiering
- Standarder

## FI

Ainoastaan ne kuvissa esitetyt teknikat ovat sallittuja, joiden yli ei ole vedetty ruksia ja joissa ei ole pääkallo ja sääliliut -merkkiä. Käy verkkosivustolla säännöllisesti, jotta käytössäsi on viimeisimmät versiot näistä oppaista. Osoite on [www.petzl.com](http://www.petzl.com)
Ota yhteyttä Petzlin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrä näitä asiakirjoja.

**STOP**  
**Jarrutehostuksella varustettu varmistuslaite ykkösköyteen.**

### 1. Käyttötarkoitus

**Jarrutehostuksella varustettu varmistuslaite ykkösköyteen, soveltuu erityisen hyvin luolastokäyttöön.**

**Pelastus/evakuointi (EN 341 class A).**

Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen ilmoitetun kestokyvyn, eikä tuotetta saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

### VAROITUS

**Toiminta, jossa tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista. Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.**

Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:

- lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet
- hankkia erityiskoulutus varusteen käyttöön
- tutustua varusteen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin
- ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

**Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.**

#### Vastuu

VAROITUS: Käyttötarkoitus-kohdassa määritettyjen aktiviteettien erityiskoulutus ennen käyttöä on välttämätön. Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmäläpidon alaisia. On omalla vastuullaasi hankkia riittävä koulutus asianmukaisiin turvamenetelyihin ja -tekniikoihin.

Sinä kannat kaikki seuraukset ja vastuun kaikista mahdollisista vaurioista, loukkaantumisista ja kuolemista, jotka saattavat tapahtua tuotteidenne virheellisen käytön aikana tai sen jälkeen riippumatta siitä, milaista tuo virheellinen käyttö on. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai kantamaan näitä seurauksia, älä käytä näitä varusteita.

### 2. Osaluettelo

(1) Liikkuva sivulevy, (2) Kiinteä sivulevy, (3) Kitkapyörä, (4) Lukko, (5) Turvaportti, (6) Kahva.

Päämateriaalit:

Kitkapyörät terästä ja alumiinia, lukko terästä.

### 3. Tarkastuskohteet

**Ennen jokaista käyttöä**

Varmista, että tuotteessa ei ole halkeamia, vääntymiä, jälkiä, syöpmysjälkiä tms. Tarkista tuotteen, etenkin lukon ja kitkapyörän (uran), kulumistilanne. Tarkista lukon jousen toiminta. Varmista, etteivät sivulevyt ole vääntyneet tai liian kuluneet. Tarkista lukitusosat (turvaportti, mutterit). Varmista, ettei mekanismin ole päässyt vieraita kappaleita (hiekkaa tms.) ja ettei köyden reitillä ole voiteluainetta. Tarkista kunkin henkilösuojainjärjestelmän osan oikea tarkastusmenetelmä internet-osoitteesta [www.petzl.com](http://www.petzl.com) Ota yhteyttä Petzliin, jos olet epävarma tuotteen kunnosta.

**Jokaisen käytön aikana**

Varmista, että järjestelmän kaikki eri varusteosat ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden.

### 4. Yhteensopivuus

Varmista tämän tuotteen yhteensopivuus muiden järjestelmän osien kanssa kaikissa käyttötarkoituksissasi (yhteensopivuus = hyvä toimivuus yhdessä käytettynä).

**Köydet**

EN 1891 -standardin mukainen staattinen tai semistaattinen köysi tai EN 892 -standardin mukainen köysi; halkaisija 9-12 mm. VAROITUS: jotkin köydet saattavat olla liukkaita ja saattavat heikentää STOP-laitteen jarrutustehoa (esim. uudet, jäiset, märät tai mutaiset köydet jne.).

**8–9 mm köydet**

STOP-laitetta ei ole sertifioitu alle 9 mm halkaisijan köysille. Varoitus: Itsejarrutus toiminto ei välttämättä toimi tällaisten köysien kanssa. Laitetta voidaan käyttää yksinkertaisena laskeutumiskahvana, joka vaatii lisäjarrutusmenetelmän (ks. kuva 7A). Varmista, että köysi on yhteensopiva käytettävän menetelmän kanssa.

### 5. Laskeutumislaitteen asennus

Liitä STOP valjaisiin tai lukkiutuvalle sulkenenkaalla varustettuun ankkuriin. Avaa liikkuva sivulevy. Laita köysi päköilleen laitteeseen kaiverrettujen ohjeiden mukaisesti. Sulje liikkuva sivulevy ja turvaportti lukitun sulkenrekaan päälle.

### 6. Toiminnan testaus

Ennen jokaista käyttökertaa, varmista, että köysi on oikein asennettu, ja että laite toimii asianmukaisesti. Tämän testin aikana on aina suojauduttava varajärjestelmällä.

**6A. Laite valjaisa**

Kiinnitä itsesi köydellä ankkuripisteeseen. Laska painosi vähitellen laitteen varaan samalla, kun pidät kiinni köyden jarrutuspuolelta. Työnnä toisella kädellä kahvasta ja varmista, että lukko pääsee liikkumaan vapaasti. Kun päästät kahvan irti, STOP jarruttaa ja lukittuu sitten köyteen.\*

**6B. Laite ankkurissa**

Vedä luja köyden kuomapuolelta: köyden on lukkiuduttava laitteeseen ja lukon on kienyttävä.

Jos näin ei tapahdu, tarkista, että köysi on asennettu oikein.\*

\*VAROITUS: Jos laite ei vieläkään toimi (köysi luistaa), poista se käytöstä tai vaihda irrotettavat kitkaelementit (varaosat: lukko tai kitkapyörä).

**VAROITUS: Älä salli minkään estää laitteen (lukko, kahva) tai sen osien toimintaa. Jos jokin häiritsee laitteen toimintaa, jarrutus estyy.**

### 7. Laskeutuminen

Laskeutaksesi vedä kahvasta toisella kädellä pitäen samalla toisella kädellä kiinni köyden jarrutuspuolelta. Laskeutumisnopeutta ohjataan muuttamalla puristusta köyden jarrutuspuolella. Kahvan vapauttaminen auttaa pysäyttämään laskeutumisen.

**Varoitus: Pidä aina kiinni köyden jarrutuspuolelta.**

Varoitus: Jos köysi on kuiva, kuorma raskas tai laskeutuminen toistuvaa, joidenkin (kosketettavissa olevien) laitteen osien lämpötila voi nousta yli 48 °C:n. Tällaisissa tapauksissa hanskikaiden käyttö on suositeltavaa.

**7A. Jarrutuksen tehostaminen**

Pujota köyden jarrutuspuoli tavallisen tai Petzl FREINO -sulkenrekan läpi.

**7B. Itsejarrutus toiminnon poistaminen käytöstä; poikkeuksellinen käyttö.**

Mikäli itsejarrutus toiminto poistetaan käytöstä, on käytettävä lisäjarrutusmenetelmää.

**7C. Pysäyttäminen ilman käsiä**

- **Lyhytkestoinen pysähdys.**
- **Pitkäkestoinen pysähdys.**

### 8. Pelastus/evakuointi - EN 341 class A (1997)

Hyväksytyt köyden halkaisija: 10-11 mm (EN 1891 -standardin mukainen staattinen tai semistaattinen köysi tai EN 892 -standardin mukainen dynaaminen köysi).

Suurin laskeutumiskorkeus: 100 m.

Normaali työkuorma 30–150 kg

Yli 150 kg:n kuormaa ei suositella, koska silloin muihin järjestelmän osiin voi kohdistua voimakas nykyäsvaioa.

**8A. Evakuointi kiinteään ankkuripisteeseen kiinnitettynä**

Laite ankkurissa: Köyden jarrutuspuoli on ohjattava jarruttavan sulkenrekan läpi.

**8B. Evakuointi valjaisiin kiinnitettynä**

Laite valjaisa: Varmista, että olet tiukasti valjaisa ja kiinni ankkurissa liitosköyden avulla ja että käytät jarrutettavaa sulkenrengasta.

### 9. Raskaat kuormat; poikkeukselliset käyttötavat vain asiantuntijoille

Poikkeustilanteissa – esim. saatetussa laskeutumisessa – EN 341 -standardin mukainen maksimityökuorma saattaa olla riittämätön. Laboratorio-olosuhteissa tehdyt laskeutumiskokeet ovat osoittaneet, että huolellisilla varoitoimenpiteillä STOP pystyt kannattamaan maksimissaan 200 kg:n kuorman.

VAROITUS: Näitä toimia saavat suorittaa ainoastaan pelastajat, jotka on erikseen koulutettu tällaiseen käyttöön. Enimmäiskuormitus: 200 kg. Äkillinen kuormitus ei ole sallittu. Lisäjarrutusmenetelmä on välttämätön.

VAROITUS: Raskaiden kuormien yhteydessä STOP-laitteen jarrutusteho voi heikentyä huomattavasti tietyillä köysillä (esim. uudet tai ohuen halkaisijan köydet jne.).

### 10. Muu käyttö

- **Etenemisen lukitseminen ja hinaus.**

### 11. Lisätietoja standardeista (EN 365)

**Pelastussuunnitelma**

Sinulla on oltava pelastussuunnitelma ja nopeasti toteutettavat pelastuskeinot, jos tämän varusteen käytön aikana ilmaantuu ongelmia.

**Ankkurit**

Järjestelmän ankkuripisteen tulee mieluiten sijaita käyttäjän yläpuolella, ja sen tulee täyttää EN 795 -standardin vaatimukset (minimikestävyyss 10 kN).

**Muita asioita**

- Kun useita varusteosia käytetään yhdessä, yhden varusteen turvatoiminto saattaa häiritä toisen varusteen turvatoimintoa, mikä voi johtaa vaaratilanteeseen.
- VAROITUS, VAARA: Älä salli tuotteiden hiertyvän naarmuttaviin pintoihin tai teräviin reunoihin.
- Käyttäjien täytyy soveltua lääketieteellisen kuntonsa puolesta toimimaan korkealla.
- VAROITUS: Valjaiden löysä sidonta saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.
- On noudatettava kaikkien tämän tuotteen kanssa käytettävien varusteiden tuotohtoisia käyttöohjeita.
- Tämän varusteen käyttäjille on annettava käyttöohjeet sen maan kielellä, jossa varustetta tullaan käyttämään.

### 12. Yleisiä tietoja Petzlin tuotteista

**Käyttökä / Koska varusteet poistetaan käytöstä**

Petzlin muovi- ja tekstiilituotteiden enimmäiskäyttökä on jopa 10 vuotta valmistuspäivästä. Metallituotteiden osalta se on määrittämätön. HUOMIO: erikoistapauksissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä vain yhden ainoan käyttökerran jälkeen. Tämä riippuu käytön rasittavuudesta ja käyttöolosuhteista (ankarat olosuhteet, meriympäristö, terävät reunat, äärimmäiset lämpötilat, kemikaalit jne.).

Tuote on poistettava käytöstä, kun:

- se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiileistä
- se on altistunut rajulle pudotukselle (tai raskaalle kuormitukselle)
- se ei läpäise tarkastusta tai sinulla on pienikin epäily sen luotettavuudesta
- et tunne sen käyttöhistoriaa täysin
- se vanhenee lainsäädännön, standardien, tekniikoiden tms. muuttumisen vuoksi tai kun se tulee yhteensopimattomaksi muiden varusteiden kanssa.

**Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.**

#### Tuotteen tarkastus

Käyttöä edeltävän tarkastuksen lisäksi pätevän tarkastajan on suoritettava perusteellinen määräaikaistarkastus. Perusteellisen tarkastuksen tiheyttä valittaessa on noudatettava sovellettavaa lainsäädäntöä ja otettava huomioon käytötapaa ja käytön raskaus. Petzl suosittelee, että tarkastus suoritetaan vähintään kerran 12 kuukaudessa.

Älä irrota mitään merkintöjä tai etikettejä, jottei tuotteen jäljitettävyyss heikkene. Tarkastuksen tulokset tulee kirjata lomakkeelle, johon merkitään seuraavat tiedot: varustetyyppi, malli, valmistajan yhteystiedot, sarja- tai yksilönnumero, valmistuspäivämäärä, ostopäivämäärä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan määräaikaistarkastuksen päivämäärä, havaitut ongelmat, tarkastajan ja käyttäjän nimet ja allekirjotukset. Osoitteessa [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) on tästä esimerkki.

#### Säilytys ja kuljetus

Säilytä tuote kuivassa paikassa niin, ettei se altistu UV-säteilylle, kemikaaleille tai äärimmäisille lämpötiloille jne. Puhdista ja kuivaa tuote tarvittaessa.

#### Muutokset, korjaukset

Muutoksia ja korjauksia ei sallita tehtäväksi muiden kuin Petzlin toimesta (ei koske varaosia).

#### 3 vuoden takuu

Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, välimpitämättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

#### Vastuu

Petzl ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

### Jäljitettävyyss ja merkinnät

- Tämän henkilösuojaimen valmistusta valvova taho
- Ilmoitettu taho, joka suoritti tuotteen CE-tyyppitarkastuksen
- Jäljitettävyyss: tietomatrisi
- Halkaisija
- Yksilövä numero
- Valmistusvuosi
- Valmistuskuukausi
- Eränumero
- Yksilöllinen tunnistie
- Standardit

## NO

Kun de teknikkene som er vist uten kryss og/eller dødningshode-symbol er tillatte. På [www.petzl.com](http://www.petzl.com) vil du jevnlig finne oppdatert informasjon for disse produktene. Kontakt Petzl dersom du er i tvil, eller du ikke forstår bruksanvisningene.

### STOP

**Nedfiringss- og sikringsbremser med assistert bremsefunksjon for enkelttau.**

## 1. Bruksområder

**Nedfiringss- og sikringsbremser med assistert bremsefunksjon for enkelttau som er spesielt godt egnet for grottevandring. Nedfiringssbremsen er godkjent for bruk under evakuering i henhold til NS-EN 341: Klasse A.**

Produktet må ikke brukes utover dets begrensninger eller i andre situasjoner som det ikke er beregnet for.

### ADVARSEL

**Aktiviteter som involverer bruk av dette produktet er farlige. Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser.**

For du tar i bruk utstyret, må du:

- Les og forstå alle bruksanvisningene.
- Sørg for å få spesifikk opplæring i hvordan utstyret skal brukes.
- Gjør deg kjent med utstyret, og tilegne deg kunnskap om utstyrets kapasitet og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av utstyret.

**Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.**

### Ansvar

ADVARSEL: For du tar i bruk utstyret er det svært viktig at du får grundig opplæring i hvordan det fungerer.

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.

Det er ditt eget ansvar å sørge for at du får opplæring i bruk og riktige sikringsteknikker.

Du tar selv risikoen og ansvaret for skade, personskade eller dødsfall som eventuelt oppstår som følge av feilaktig bruk av våre produkter, uansett på hvilken måte feilen er gjort. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller denne risikoen, skal du ikke bruke utstyret.

## 2. Liste over deler

(1) Bevegelig sideplate, (2) Fast sideplate, (3) Friksjonshjul, (4) Låskam, (5) Låsspint, (6) Håndtak.

Hovedmaterialer:

Friksjonshjul i stål og aluminium, låskam i stål.

## 3. Kontrollpunkter

### Før du bruker produktet

Kontroller at produktet ikke har sprekker, bulker, merker, er rustet, e.l. Kontroller at produktet ikke har siltasjeskader, spesielt taubanene i låskammen og friksjonshjulet. Kontroller siltasjen på låskammens fjæring.

Kontroller at sideplatene ikke er deformerte eller har svært kraftig siltasje.

Kontroller låsekomponentene (låsspint, muttere).

Kontroller at det ikke er fremmedelementer som sand o.l. i sikringsmekanismen, og at det ikke er smørende midler i taubanen.

Detaljert informasjon om kontrollrutiner for hvert PVU finner du på [www.petzl.com](http://www.petzl.com).

Kontakt Petzl dersom du er i tvil.

### Under bruk

Forsikre deg om at alle elementene i systemet er riktig posisjonerte i forhold til hverandre.

## 4. Kompatibilitet

Kontroller at produktet er kompatibelt med de andre elementene i systemet, til hvert bruksområde (kompatibilitet = at produktet fungerer som det skal sammen med de andre elementene).

### Tau

Statisk eller semistatisk tau som er godkjent i henhold til NS-EN 1891, eller dynamisk tau som er godkjent i henhold til NS-EN 892, med diameter på 9 til 12 mm. ADVARSEL: Enkelte tau kan være glatte og derfor redusere bremseeffekten. Eksempler på dette er tau som er nye, isete, våte eller skitne osv.

### 8 til 9 mm-tau

STOP er ikke sertifisert for bruk på tau med diameter mindre enn 9 mm. Advarsel:

Den selvåsende funksjonene vil kanskje ikke fungere på disse tauene. Den kan brukes som en enkel nedfiringssbremse, men vil kreve ekstra bremsekraft (se tegning 7A). Kontroller at tauet er kompatibelt med de bruksteknikkene som kreves.

## 5. Slik kobler du nedfiringssbremsen til tauet

Koble STOP til selen eller et anker med en låsbar karabiner. Åpne den bevegelige sideplaten. Legg tauet i bremsen som anviset på bildet som er gravert på produktet. Lukk den bevegelige sideplaten og låsspinten på karabineren.

## 6. Funksjonstest

For bruk må det kontrolleres at tauet ligger riktig i bremsen og at produktet fungerer som det skal. Utfør aldri en slik test uten ekstra sikring.

### 6A. Dersom produktet er festet til selen

Koble deg selv til ankeret med en slynge. Belast nedfiringssbremsen gradvis mens du holder i låseenden av tauet. Trykk på håndtaket med den andre hånden og kontroller at låskammen beveger seg fritt. Når håndtaket slippes, vil STOP bremse og låse tauet.\*

### 6B. Dersom produktet er festet direkte til forankringspunktet

Dra hardt i tauet på belastningssiden: Tauet skal låses i nedfiringssbremsen og låskammen skal rotere.

Hvis tauet ikke blokkeres, kontroller at det ligger riktig vei i bremsen.\*

\*ADVARSEL: Dersom nedfiringssbremsen ikke fungerer som den skal (tauet sklir i bremsen), må det kasseres eller utbyttable friksjonselementer som låskam eller friksjonshjul, må byttes.

**ADVARSEL: Ikke la fremmedelementer blokkere nedfiringssbremmens komponenter (låskam, håndtak). Enhver hindring av produktets funksjonalitet vil hemme bremsekraften.**

## 7. Nedfiring

For å fire ned trykker du på håndtaket med én hånd mens du holder tauets låseende med den andre hånden. Kontroller nedfiringen ved å variere hvor stramt du holder låseenden av tauet. Slipp håndtaket for å stanse nedfiringen.

### Advarsel: Hold alltid en hånd på låseenden av tauet.

Advarsel: Store belastninger eller gjentatte nedfiringer på tørre tau kan føre til at temperaturen på enkelte deler overstiger 48 °C. Dersom dette forekommer, anbefaler vi at du bruker hansker.

### 7A. Ekstra bremsekraft

For låseenden av tauet gjennom en standard karabiner eller en FREINO karabiner.

### 7B. Uttkobling av den selvåsende funksjonen: Kun i spesielle tilfeller

Dersom den selvåsende funksjonen er utkoblet, må det brukes ekstra bremsekraft.

### 7C. Stoppe i en posisjon med hendene frie

- Kort stopp
- Langt stopp

## 8. Nedfiringssbremsen er godkjent for bruk under evakuering i henhold til NS-EN 341: Klasse A (1997)

Godkjent tau diameter: 10 til 11 mm (statisk eller semistatisk tau som er godkjent i henhold til NS-EN 1891, eller dynamisk tau som er godkjent i henhold til NS-EN 892). Maksimum nedfiringshøyde: 100 m.

Normal arbeidsbelastning: 30–150 kg.

På grunn av risiko for høye fangnykk på andre elementer i systemet, anbefales det ikke å belaste produktet med mer enn 150 kg.

### 8A. Evakuering fra et permanent forankringspunkt

Dersom produktet er festet til forankringspunktet: Bremsesiden av tauet må gå tilbake gjennom en låsbar karabiner.

### 8B. Evakuering fra selen

Dersom produktet er festet til selen: Sørg for at du er godt forankret, koblet til et anker med en slynge. Bruk en låsbar karabiner.

## 9. Store belastninger og spesielle bruksområder for erfarne brukere

I spesielle tilfeller, for eksempel under nedfiring med flere personer, kan den maksimale arbeidsbelastningen som er oppgitt i NS-EN 341 være utilstrekkelig. Nedfiringstester uten støtbelastning gjort i laboratoriet viser at dersom nødvendige forholdsregler tas, kan STOP holde et fall på opp til 200 kg. ADVARSEL: Slike operasjoner bør kun utføres av erfarne brukere som har spesifikk opplæring i dette. Maksimumsbelastning: 200 kg. Spjøkkbelastning er ikke tillatt. Ekstra bremsekraft kreves. ADVARSEL: Enkelte tau kan redusere bremseeffekten på STOP ved store belastninger. Eksempler på dette er nye tau, tau med liten diameter osv.

## 10. Andre bruksområder

### - Låsetaljer og heising

## 11. Utfyllende normativ informasjon om NS-EN 365-standardene

### Redningsplan

Forutse eventuelle hendelser og ha en plan for hvordan du vil skaffe hjelp dersom du kommer i vanskeligheter.

### Forankringspunkt

Systemets forankringspunkt må fortrinnsvis være plassert ovenfor posisjonen til brukeren, og bør være i henhold til kravene i NS-EN 795, med minimum belastningstoleranse på 10 kN.

### Diverse

- Ved bruk av flere systemer samtidig kan farlige situasjoner oppstå dersom et av systemene påvirker sikkerhetsfunksjoner i de andre systemene.

- ADVARSEL: FARE. Pass på at produktet ikke gnisser mot materialer med slipeeffekt eller skarpe kanter.

- Brukere må være medisinsk i stand til å drive aktivitet i høyden. ADVARSEL: Det å henge ubevegelig i en sele kan medføre alvorlig sirkulasjonssvikt eller død.

- Bruksanvisningene som følger med hver del av disse produktene må følges nøye.

- Bruksanvisningene må leveres på språket som benyttes i brukslandet.

## 12. Generell informasjon om Petzl-produkter

### Levetid

Levetiden for plast- og tekstilprodukter fra Petzl er maksimum 10 år fra

produksjonsdato. Metallprodukter har ubegrenset levetid.

VIKTIG: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for bærskt klima, sjøsalt, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter, osv.

Et produkt må kasseres når

- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstiler
- det har tatt et kraftig fall eller stor belastning
- det ikke blir godkjent i kontroll, og du er i tvil om det er pålitelig
- du ikke kjenner produktets fullstendige historie
- det blir foreldet på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, bruksteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr, osv.

### Ødelegg gammelt utstyr for å hindre videre bruk.

### Produktkontroll

I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig, periodisk kontroll av en kompetent kontrollør. Hvor ofte denne kontrollen bør gjøres må bestemmes i henhold til gjeldende retningslinjer og brukstypen og -intensitet. Petzl anbefaler at en slik kontroll utføres minst én gang per år.

For å sikre god sporbarhet må du ikke fjerne merkelapper og graveringer. Resultatene fra kontrollen bør registreres i et eget oppfølgingskjema med følgende detaljer: Ustypstypen, modell, navn og kontaktinformasjon på produsent, serie- eller uniknummer, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for når produktet ble tatt i bruk, dato for neste periodiske kontroll, problemer, kommentarer, inspektors og brukers navn og signatur. Se eksempler på [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe).

### Lagring og transport

Oppbevar produktet på et sted hvor det ikke eksponeres for UV-stråling, kjemikalier, ekstreme temperaturer, osv. Pøngjør og tørk produktet hvis nødvendig.

### Endringer og reparasjoner

Endringer og modifiseringer som ikke er godkjent av Petzl er forbudt, med unntak av når det gjelder utbyttable deler.

### 3 års garanti

på alle materielle feil og fabrikkasjonsfeil. Following dekket ikke av garantien: Normal siltasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

### Ansvar

Petzl er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

## Sporbarhet og merking

- Instansen som kontrollerte produsenten av ditt PVU
- Teknisk kontrollorgan som utførte CE-godkjenningen
- Sporbarhet: identifikasjonsmåte
- Diameter
- Uniknummer
- Produksjonsår
- Produksjonsmåned
- Batch-nummer
- Individuell identifikasjonsnummer
- Standarder

Правильными являются только те способы использования, которые изображены на не перечёркнутых рисунках и/или на тех, на которых нет изображения черепа и костей. Чтобы найти последние версии этих документов, регулярно посещайте наш сайт: [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

**STOP**

**Спусковое устройство для одинорной верёвки.**

## 1. Область применения

Спусковое устройство для одинорной верёвки, особенно подходящее для спелеологии.

**Эвакуация при спсработках (EN 341 класс A).**

Данное изделие не должно подвергаться нагрузке превышающей его номинальное значение прочности и должно использоваться строго по назначению.

### ВНИМАНИЕ

**Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.**

**Лично Вы являетесь ответственным за свои действия и решения.**

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:

- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

**Игнорирование этих предупреждений может привести к серьезным травмам и даже к смерти.**

### Ответственность

**ВНИМАНИЕ:** перед использованием данного снаряжения в тех видах деятельности, которые указаны в разделе «Область применения», необходимо пройти курс специальной подготовки.

Это изделие может применяться только лицами, прошедшими специальную подготовку или под непосредственным контролем такого специалиста.

Получение необходимого образования, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность.

Лично Вы берете на себя все риски и отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможный при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не компетентны в данных вопросах или находитесь в ситуации, не позволяющей взять на себя такую ответственность или риск, не используйте данное снаряжение.

## 2. Составные части

(1) Подвижная боковая пластина, (2) Фиксированная боковая пластина, (3) Ролик, (4) Кулачок, (5) Защитная защёлка, (6) Рукоятка.

Основные материалы:

Стальной и алюминиевый ролики, стальной кулачок.

## 3. Проверка изделия

### Перед каждым применением

Убедитесь, что изделие не имеет трещин, деформаций, следов износа и коррозии и т. д.

Проверьте степень износа продукта, особенно кулачка и ролика (наличие борозд).

Проверьте работоспособность пружины кулачка.

Убедитесь, что боковые пластины не деформированы и не слишком изношены.

Проверьте блокировочные элементы (предохранительную защёлку, гайки).

Убедитесь, что в механизме нет инородных тел (песок и т.п.) и что смазка не попала в места соприкосновения устройства и веревки.

Чтобы получить необходимые уточнения по процедуре проверки каждого СИЗ, зайдите на сайт [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с Petzl.

### Во время каждого использования

Убедитесь в том, что все элементы снаряжения в системе расположены корректно друг относительно друга.

## 4. Совместимость

Для всех применений, проверьте совместимость этого изделия с другими элементами Вашей системы (совместимо = правильно функционирует).

### Верёвки

Статические или полустатические веревки, стандарта EN 1891 или динамические веревки стандарта EN 892 диаметром от 9 до 12 мм.

**ВНИМАНИЕ:** некоторые веревки могут быть слишком скользкими, что уменьшит тормозные свойства STOP (например, новые, обледенелые, мокрые или грязные веревки).

### Веревки диаметром от 8 до 9 мм

Устройство STOP не сертифицировано для использования с веревками, диаметром меньше 9 мм. Внимание, функция самоблокировки может не работать с этими веревками. В этой ситуации STOP может использоваться как простое спусковое устройство, требующее дополнительной тренировки (см. рис. 7A). Убедитесь, что ваша веревка отвечает требованиям применяемого метода.

## 5. Установка спускового устройства

Присоедините STOP к вашей страховочной обвязке или к крюку с помощью карабина с муфтой. Откройте подвижную боковую пластину. Вставьте веревку в соответствие с рисунками, расположенными на корпусе устройства. Закройте подвижную боковую пластину (защелку безопасности) на замуртованном карабине.

## 6. Тест-проверка

Перед каждым использованием убедитесь, что веревка вставлена правильно и что устройство работает нормально. При проведении этой проверки всегда используйте дополнительную страховочную систему.

### 6А. Устройство на обвязке

Присоединитесь к анкерной точке при помощи самостраховки. Плавню нагрузите спусковое устройство, уверившись в конце веревки. Другой рукой нажмите на рукоятку устройства и убедитесь, что кулачок свободно двигается. Когда Вы отпускаете рукоятку, STOP тормозит и зажимает веревку.\*

### 6В. Устройство на точке страховки

Потаните за нагруженный конец веревки: верёвка должна заклиниваться в устройстве, и кулачок должен повернуться.

Если этого не происходит, убедитесь в том, что веревка вставлена правильно.\*

**ВНИМАНИЕ:** если ваше устройство по-прежнему не работает (веревка проскальзывает), слышите это устройство или замените сменные фиксационные элементы (запасные части: кулачок или ролик).

**ВНИМАНИЕ:** не позволяйте каким-либо посторонним предметам блокировать устройство или любой из его компонентов (кулачок, рукоятку). Любое внешнее воздействие на устройство сводит на нет тормозную функцию.

## 7. Спуск

Для спуска, осторожно надавите на рукоятку одной рукой, придерживая тормозной конец верёвки другой рукой. Вы контролируете скорость вашего спуска, регулируя степень сжатия тормозного конца веревки. Чтобы остановить спуск, отпустите рукоятку.

**Внимание: всегда придерживайте тормозной конец верёвки.**

Внимание, при сухой веревке, больших нагрузках или при повторных спусках температура некоторых частей устройства (до которых вы дотрагиваетесь) может достигать 48 °C. В этих случаях рекомендуется использовать перчатки.

### 7A. Дополнительное торможение

Пропустите тормозной конец веревки через стандартный карабин или через карабин FREINQ.

### 7B. Отказ функции самоблокировки: особенная ситуация

Если функция самоблокировки не работает, необходимо дополнительно увеличить силу трения в системе.

### 7C. Остановки с освобождением рук

- Кратковременная остановка.

- Продолжительная остановка.

## 8. Эвакуация при спсработках - EN 341 класс A (1997)

Веревки диаметром 10-11 мм (статические или полустатические веревки стандарта EN 1891 или динамические веревки стандарта EN 892).

Максимальная глубина спуска: 100 м

Нормальная рабочая нагрузка: 30-150 кг

Нагрузка выше 150 кг не рекомендуется из-за опасности сильных динамических нагрузок на другие элементы системы.

### 8А. Аварийная эвакуация с фиксированной точки закрепления

Устройство установлено на точке страховки: тормозной конец веревки должен быть пропущен через доплывший карабин.

### 8В. Аварийная эвакуация со страховочной обвязки

Устройство закреплено на обвязке: убедитесь, что вы правильно надели страховочную обвязку, что вы прикреплены к точке страховки самостраховкой, и используйте дополнительный тормозной карабин.

## 9. Большие нагрузки, исключительное использование, только для экспертов

В исключительных случаях, например, при спуске с сопровождением, максимальная рабочая нагрузка, предписанная стандартом EN 341, может быть превышена. Тестовые спуски без рыбка (проведенные в лаборатории) показали, что при особой осторожности устройство STOP может выдерживать нагрузку до 200 кг.

**ВНИМАНИЕ:** Эти операции должны производиться только спасателями, имеющими опыт подобного использования. Максимальная нагрузка: 200 кг. Рыбок не допускается.

Требуется дополнительное торможение.

**ВНИМАНИЕ:** при больших нагрузках эффективность торможения устройства STOP может быть значительно снижена на некоторых веревках (новые веревки, веревки маленького диаметра и т.д.).

## 10. Другие способы использования

- Полиспасты и подъемные системы.

## 11. Дополнительная информация о стандарте (EN 365)

### План спасательных работ

Вы должны иметь план спасательных работ и средства для быстрой его реализации на случай возникновения сложных ситуаций в процессе применения данного снаряжения.

### Точки страховки

Точку страховки для системы желательно располагать над пользователем, и она должна отвечать стандарту EN 795 (минимальная нагрузка - 10 кН).

### Дополнительные замечания

- В случае использования вместе разных видов снаряжения может возникнуть рискованная ситуация, когда безопасная работа одного вида снаряжения зависит от безопасной работы другого вида снаряжения.

- **ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ,** следите за тем, чтобы Ваше снаряжение не терлось об абразивные поверхности и острые предметы.

- Пользователи, работающие на высоте, должны иметь медицинский допуск к такому виду работ. **ВНИМАНИЕ,** зависание в страховочной обвязке без движения может привести к серьезным травмам и даже к смерти.

- Инструкции по эксплуатации для любого снаряжения, связанного с использованием данного изделия, так же должны быть приняты во внимание.

- Каждый пользователь данного устройства должен иметь все необходимые инструкции на языке страны, в которой оно будет использоваться.

## 12. Общая информация Petzl

### Срок службы / Выбракровка снаряжения

Для изделий фирмы Petzl, изготовленных из пластика или текстиля, максимальный срок службы составляет 10 лет с момента изготовления. Для металлических изделий срок службы неограничен.

**ВНИМАНИЕ:** в исключительных случаях вам придется выбраковать снаряжение уже после первого использования, это зависит от того, как, где и с какой интенсивностью вы его использовали (жесткие условия, морская вода, острые края, экстремальные температуры, воздействие химических веществ и т.п.).

Снаряжение необходимо списывать, если выполняется одно из условий:

- Снаряжению больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.

- Снаряжение подвергалось воздействию сильного рыбка (чрезмерной нагрузке).

- Снаряжение не прошло проверку. У Вас есть сомнения в его надежности.

- Вы не знаете полную историю его применения.

- Когда оно устарело и больше не соответствует новым стандартам, законам, технике или оно не совместимо с другим снаряжением.

**Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.**

### Проверка изделия

В дополнение к проверке изделия, проводимой перед каждым применением, следует периодически прибегать к помощи специалиста и проводить тщательную инспекцию снаряжения. Частота таких тщательных проверок определяется действующим законодательством, а также способом и интенсивностью применения изделия. Petzl рекомендует проводить проверку снаряжения как минимум раз в 12 месяцев.

Для упрощения отслеживания снаряжения, не удаляйте маркировку и этикетки. Результаты проверок должны заносится в форму в таком виде: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, дата изготовления, дата покупки, дата первого использования, дата следующей плановой проверки, проблемы и комментарии, имена и подписи инспектора и пользователя.

Смотрите пример на [www.petzl.com/prc](http://www.petzl.com/prc).

### Хранение, транспортировка

Храните изделие в сухом месте, защищенном от воздействия УФ лучей, химических веществ, экстремальных температур и т.п. Очистите и просушите изделие в случае необходимости.

### Модификация, ремонт

Модификация и ремонт вне заводов Petzl запрещены (кроме замены частей).

### Гарантия 3 года

От всех дефектов материала и производства. Исключение составляют: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение, плохой уход, небрежное отношение, а также использование изделия не по назначению.

### Ответственность

Petzl не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствие неправильного использования своих изделий.

## Прослеживаемость и маркировка

a. Организация, контролирующая производство данного СИЗ

b. Зарегистрированная организация, которая провела проверку на соответствие стандартам CE

c. Прослеживаемость: матрица данных

d. Диаметр

e. b. Серийный номер

f. Год изготовления

g. Месяц изготовления

h. Номер партии

i. Индивидуальный номер изделия

j. Стандарты

Povolené jsou pouze způsoby používání uvedené na obrázcích, které nejsou přeškrtnuty a/ nebo u nichž není vyobrazen symbol lebký. Pravidelně sledujte webové stránky www.petzl.com, kde naleznete nejnovější verze těchto dokumentů.

Máte-li jakékoliv pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte firmu Petzl.

**STOP**

**Slaňovací prostředek s asistovaným brzděním pro jeden pramen lana.**

## 1. Rozsah použití

**Slaňovací prostředek s asistovaným brzděním pro jeden pramen lana, zvláště vhodný pro speleologii.**
**Záchranné evakuace** (EN 341 třída A).
Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti; výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

### UPOZORNĚNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.

Za své jednání a rozhodování zodpovídáte sami.

Před používáním tohoto výrobku je nutné:

- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přiměřeně říčka spojená s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

### Zodpovědnost

POZOR: Před použitím je nezbytný nácvik technik používaných při aktivitách uvedených v oddávce Rozsah použití. Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob.

Za zvládnutí příslušných postupů a způsobů ochrany jste zodpovědní sami.

Osobně zodpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku nesprávného používání tohoto výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete toto riziko a zodpovědnost přijmout, výrobek nepoužívejte.

## 2. Popis jednotlivých částí

(1) Pohyblivá bočnice, (2) Pevná bočnice, (3) Kotouč kladky, (4) Vačka, (5) Bezpečnostní západka, (6) Rukojeť.

Hlavní materiály:

Ocelové a hliníkové kotoúče, ocelová vačka.

## 3. Kontrolní body

**Před každým použitím**

Zkontrolujte, zda na těle výrobku nejsou praskliny, poškození, deformace, opotřebení nebo koroze apod. Zkontrolujte opotřebení výrobku, zejména vačky a kotoúče (drážku).

Zkontrolujte funkci přidávný vačky.

Prohlédněte, zda bočnice nejsou zdeformované, či příliš opotřebené.

Zkontrolujte bezpečnostní prvky (bezpečnostní západka, čepy).

Provéřte, zda se v mechanismu nevyskytují cizí předměty (písek, atd.) a maziva v prostoru pro lano.

Podrobnosti o periodických prohlídkách jednotlivých osobních ochranných prostředků najdete na internetových stránkách www.petzl.com

Máte-li jakékoliv pochybnosti o stavu výrobku, kontaktujte firmu Petzl.

**Během používání**

Vždy se přesvědčte, jsou-li jednotlivé prvky systému spojeny a jsou-li vzájemně ve správné pozici.

## 4. Slučitelnost

Při každém použití si ověřte, zda je tento výrobek slučitelný s ostatními součástmi vaší výbavy (slučitelnost = dobrá spolupráce jednotlivých prvků systému).

**Lana**

Statická nebo nízkoprůtažná lana EN 1891, nebo dynamická lana EN 892 o průměru 9 až 12 mm.

UPOZORNĚNÍ: některá lana mohou prokluzovat a snížit brzdnou účinnost prostředku STOP (lana, která jsou nová, namazá, mokrá, zablácená, atd.).

**Lana o průměru 8 až 9 mm**

STOP není certifikována pro lana o průměru menším než 9 mm. Upozornění, u těchto lan nemusí pracovat samoblokovací funkce prostředku. V tomto případě lze prostředek použít jako klasickou slaňovací brzdu s přidavnou brzdicí karabinou (viz. nářes 7A). Provéřte, zda je lano slučitelné s požadovaným způsobem použití.

## 5. Instalace prostředku na lano

STOP připojte na úvazek, nebo do kotvícího bodu pomocí karabiny s pojistkou zámku. Otevřete pohyblivou bočnici. Lano zložte dle nářresů vyrytých na prostředku. Pohyblivou bočnici a bezpečnostní západku uzavřete na karabinu se zajištěným zámkem.

## 6. Zkouška funkčnosti

Před každým použitím ověřte správné založení lana a funkci prostředku. Při provádění zkoušky funkčnosti musíte vždy používat záložní zajišťovací systém.

**6A. Umístění na postroji**

Spojovacím prostředkem se připojte do kotvícího bodu. Postupně přeneste váhu do slaňovacího prostředku, volný konec lana držte v ruce. Druhou rukou stiskněte rukojeť a ověřte volný chod vačky. Při puštění rukojeti začne STOP brzdít a zablokuje se na laně.\*

**6B. Umístění v kotvícím bodě**

Zatáhněte za zatížený konec lana: lano se musí v prostředku zablokovat vačka se musí natočit. Pokud ne, zkontrolujte založení lana.\*

\*VAROVÁNÍ: pokud prostředek nadále neblokuje (prokluz lana), vyřaďte jej, nebo vyměňte třetí elementy (náhradní díly: vačka nebo kotoúče)

**VAROVÁNÍ: dejte pozor, aby nic nezablokovalo slaňovací prostředek nebo jeho části (vačka, rukojeť). Jakékoliv omezení prostředku zruší jeho brzdicí účinek.**

## 7. Slanění

Chcete li slánit, stiskněte jednou rukou rukojeť, zatímco druhou rukou držíte volný konec lana. Rychlost slanění regulujete velikostí stisku ruky na volném konci lana. Pokud chcete zastavit, pusťte rukojeť.

**Upozornění: vždy držte volný konec lana v ruce.**

Upozornění, u suchého lana, velké zátěži nebo opakovaném slaňování může teplota některých částí prostředku překročit 48°C. V tomto případě doporučujeme používat rukavice.

**7A. Přidavné brzdění**

Volný konec lana na brzdicí straně připojte standardní karabinou, nebo ostruhou karabiny FREINO.

**7B. Vyřazení samoblokovací funkce: výjimečné použití**

Pokud je vyřazena samoblokovací funkce prostředku, musí být použita přidavná brzdicí karabina.

**7C. Zastavení a uvolnění rukou**

- **Krátkodobé zajištění.**
- **Dlouhodobé zajištění.**

## 8. Záchranná evakuace - EN 341 třída A (1997)

Schválený průměr lana: 10-11 mm (statická nebo nízkoprůtažná lana EN 1891, nebo dynamická lana EN 892).

Maximální délka slanění: 100 m.

Běžné pracovní zatížení: 30-150 kg

Zatížení přesahující 150 kg není doporučeno vzhledem k možným velkým rázovým silám na ostatní části systému.

**8A. Záchranná evakuace z pevného kotvícího bodu**

Prostředek je připojen do kotvícího bodu, volný konec lana musí být přsměrován přidavnou brzdicí karabinou.

**8B. Záchranná evakuace z postroje**

Prostředek na postroji: musíte být zpevnění, připojení ke ktvícímu bodu spojovacím prostředkem a použijte přidavnou brzdicí karabinu.

## 9. Těžká břemena, výjimečné použití pouze pro odborníky

Ve výjimečných případech, například doprovázené slanění, není maximální pracovní zatížení - dané normou EN 341 - dodrženo. Zkoušky slanění bez rázového zatížení (prováděné v laboratoři) ukázaly, že při dodržení všech bezpečnostních opatření vydrží STOP zatížení až do 200 kg.

UPOZORNĚNÍ: tyto operace smí být vykonávány pouze záchranáři speciálně vyškolenými pro tyto techniky použití. Maximální zatížení: 200 kg. Žádné rázové zatížení není povoleno. Vyžadováno přidavné brzdění karabinou

VAROVÁNÍ: u velké zátěže může být brzdicí účinnost prostředku STOP značně snížena použitím určitých typů lan (nová lana, lana malého průměru, atd.).

## 10. Jiné použití

- Kladkostroje a vytahování.

## 11. Doplnující informace týkající se norem (EN 365)

**Záchranný plán**

Musíte mít záchranný plán a prostředky pro jeho rychlou realizaci v případě obtíží vzniklých při používání tohot vybavení.

**Kotvící prostředky**

Kotvící zařízení/bod by se měl přednostně nacházet nad polohou uživatele a měl by splňovat požadavky normy EN 795 (minimální pevnost 10 kN).

**Různé**

- Jestliže používáte dohromady různé druhy výstroje, může nastat nebezpečná situace, pokud je zabezpečovací funkce jedné části narušena funkcí jiné části výstroje.

- **POZOR, NEBEZPEČÍ!** Vyvarujte se odírání tohoto výrobku o drsné povrchy a ostré hrany.

- Uživatelé provádějící aktivity ve výškách a nad volnou hloubkou musí být v dobrém zdravotním stavu. UPOZORNĚNÍ: Neohybné zavešení v postroji může způsobit vážné zranění nebo smrt.

- Dodržujte pokyny pro použití všech jednotlivých prostředků používaných spolu s tímto výrobkem.

- Návod k použití musí být dodán uživateli v jazyce té země, ve které bude výrobek používán.

## 12. Všeobecné informace

**Životnost / Kdy vaše vybavení vyřadit**

Životnost textilních a plastových výrobků značky Petzl je maximálně 10 let od data výroby. Pro kovové výrobky neomezená.

POZOR: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžitě vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).

- Výrobek musí být vyřazen pokud:
  - Je starší než 10 let a vyroben z plastu nebo textílií.
  - Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
  - Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti.
  - Neznáte jeho úplnou historii používání.
  - Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.

**Znehodnocením vyřazeného vybavení zabráníte jeho dalšímu použití.**

### Periodické prohlídky

Kromě kontroly před a během používání výrobku musí být prováděna pravidelná periodická prohlídka (revize) odborně způsobilou osobou. Četnost pravidelných periodických prohlídek (revizí) musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Petzl doporučuje provádět tyto prohlídky jedenkrát každých 12 měsíců. Pro snažší sledovatelnost výrobků neodstraňujte jakékoliv označení, štítky nebo nálepky. Výsledky revizí by měly být zaznamenány v evidenčních listech s těmito údaji: druh prostředku, typ, informace o výrobci, sériové číslo nebo individuální číslo, datum výroby, datum prodeje, datum prvního použití, datum další periodické prohlídky, problémy, komentáře, jméno a podpis inspekce a uživatele.

Viz vzor na www.petzl.com/ppc

### Skladování, doprava

Výrobek uchovávejte na suchém, stinném místě mimo dosah UV záření, chemikálií, vysokých teplot, atd. Pokud je to nutné výrobek očistěte a osušte.

### Úpravy a opravy

Úpravy a opravy mimo provozovny firmy Petzl jsou zakázány (mimo výměnitelných dílů).

### 3 roky záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé běžným opořebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

### Zodpovědnost

Petzl není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

## Sledovatelnost a značení

a. Organ sledující výrobu tohoto OOP

b. Pověřený organ, který provedl kontrolu typu CE

c. Sledovatelnost: označení

d. Průměr

e. Výrobní číslo

f. Rok výroby

g. Měsíc výroby

h. Sériové číslo

i. Individuální identifikační číslo

j. Normy



## PL

Dopuszczalne są wyłącznie techniki przedstawione na rysunkach nieprzekreślonych i/lub nieoznaczone symbolem trupiej czaszki. Należy regularnie sprawdzać uaktualnienia tych dokumentów na stronie [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

W razie wątpliwości w rozumieniu instrukcji należy się skontaktować z przedstawicielem firmy Petzl.

**STOP**

**Przyrząd zjazdowy ze wspomaganym hamowaniem, do liny pojedynczej.**

## 1. Zastosowanie

**Przyrząd zjazdowy ze wspomaganym hamowaniem, do liny pojedynczej przeznaczony szczególnie do speleologii. Ratownictwo - ewakuacja (EN 341 klasa A).**

Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany innych celów niż te, do których został przewidziany.

### UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

**Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.**

### Odpowiedzialność

UWAGA! Przed przystąpieniem do użytkowania określonego w zastosowaniach produktu, niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie.

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie techniki działania jak i środków bezpieczeństwa.

Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią łącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkowania naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

## 2. Oznaczenia części

(1) Okładka ruchoma, (2) Okładka nieruchoma, (3) Rolka, (4) Rolka hamująca, (5) Zapadka, (6) Rączka hamulca.

Materiały podstawowe:

Rolka ze stali i aluminium, rolka hamująca ze stali.

## 3. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

### Przed każdym użyciem

Sprawdzić czy na produkcie nie ma szczelin, deformacji, śladów uderzeń, korozji itd. Sprawdzić stan zużycia produktu, w szczególności rolki i rolki hamującej.

Sprawdzić działanie sprężyny w rolce hamującej.

Sprawdzić brak deformacji i śladów zużycia na okładkach.

Sprawdzić elementy zamykające (zapadka, nakrętki).

Sprawdzić czy obce przedmioty (piasek...) nie dostały się do mechanizmu oraz czy nie ma smarów na drodze liny.

Szczegółowe procedury kontrole każdego SOI znajdują się na stronie stronie [www.petzl.com](http://www.petzl.com) W przypadku wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem Petzl.

### Podczas użytkowania

Upewnić się co do prawidłowej - względem siebie - pozycji elementów wyposażenia.

## 4. Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu (patrz właściwa dla produktu instrukcja).

### Liny

Lina statyczna, półstatyczna (EN 1891) lub dynamiczna (EN 892) o średnicy 9 do 12 mm.

UWAGA: niektóre liny mogą być bardzo śliskie i przez to zmniejszać skuteczność hamowania przyrządu STOP, np. nowe, zamoczone, zalodzone itd.

### Liny o średnicy od 8 do 9 mm

STOP nie ma certyfikacji dla lin o średnicy mniejszej niż 9 mm. Uwaga, w przypadku takich lin może utracić właściwości samoblokujące. W takiej sytuacji może być wykorzystywany jako zwykły przyrząd zjazdowy z obowiązkowym, dodatkowym systemem hamującym (patrz rysunek 7A). Należy się upewnić co do kompatybilności liny z przewidzianym zastosowaniem.

## 5. Założenie przyrządu na linę

Wpiąć przyrząd STOP do uprząży lub punktu stanowiskowego za pomocą zakreślanego karabinka. Otworzyć okładkę ruchomą. Założyć linę zgodnie z piktogramami wygrawerowanymi na przyrządzie. Zatrzasknąć okładkę ruchomą i zapadkę na zablockowanym karabinku.

## 6. Test poprawnego działania

Przed każdym użyciem sprawdzić prawidłowe wpięcie do liny oraz działanie przyrządu. Test ten należy zawsze wykonywać z autoasekuracją.

### 6A. Przyrząd wpięty do uprząży

Założyć autoasekurację. Obciążyć stopniowo przyrząd, trzymając ręką wolny koniec liny. Nacisnąć drugą ręką na rączkę i sprawdzić czy zapadka chodzi swobodnie. W momencie puszczenia rączki STOP hamuje, a następnie blokuje linę.\*

### 6B. Przyrząd wpięty do stanowiska

Pociągnąć mocno za linę od strony ciężaru, przyrząd powinien ją zablockować, a rolka hamująca obrócić się.

Jezeli nie - sprawdzić przebieg liny.\*

\*UWAGA: jeżeli przyrząd dalej nie działa (ślizganie liny), należy go wycofać z użycia lub wymienić elementy hamujące (rolka lub rolka hamująca).

**UWAGA: żaden zewnętrzny element nie może blokować przyrządu i żadnej z jego części (rolka hamująca, rączka). Każda przeszkoda w działaniu przyrządu anuluje hamowanie.**

## 7. Zjazd

Chcąc zjechać, należy nacisnąć rączkę jedną ręką, drugą należy trzymać wolny koniec liny. Prędkość zjazdu reguluje się zmieniając siłę uchwytu na linie wychodzącej z przyrządu.

Puszczenie rączki pomaga w zatrzymaniu się.

**Uwaga! Zawsze trzymać wolny koniec liny.**

Uwaga, na suchej linie, przy dużym obciążeniu lub często powtarzanych zjazdach, temperatura przyrządu może przekroczyć 48 °C. W takim przypadku zalecane jest użycie rękawiczek.

### 7A. Dodatkowe hamowanie

Dla dodatkowego hamowania należy przepiąć linę (od strony wolnego końca) przez karabinek lub FREINO.

### 7B. Usunięcie automatycznej blokady: użycie w wyjątkowych okolicznościach

Należy obowiązkowo zastosować dodatkowy system hamowania.

### 7C. Bezpieczna blokada zjazdu

- Węzeł blokujący do krótkotrwałego zatrzymania.

- Węzeł blokujący do długotrwałego zatrzymania.

## 8. Ratownictwo - ewakuacja EN 341 klasa A (1997)

Dozwolona średnica liny: 10-11 mm (lina statyczna, półstatyczna (EN 1891) lub dynamiczna (EN 892).

Maksymalna długość zjazdu: 100 m.

Normalne obciążenie robocze: 30-150 kg.

Ciężary większe niż 150 kg nie są zalecane ze względu na zwiększone siły uderzenia mogące działać na inne elementy systemu.

### 8A. Ratownictwo - ewakuacja w oparciu o stały punkt zaczepienia

Przyrząd wpięty w stanowisko. Dla zwiększenia hamowania zawsze stosować dodatkowy karabinek.

### 8B. Ratownictwo - ewakuacja w oparciu o uprząż

Przyrząd jest wpięty do uprząży: aby opuścić osobę (obowiązkowa autoasekuracja) należy dobrze się zaprzeć i stosować dodatkowe hamowanie.

## 9. Ciężkie ładunki, zastosowanie wyjątkowe, zarezerwowane dla specjalistów

W niektórych wyjątkowych sytuacjach (na przykład zjazd z ratownikiem) maksymalne obciążenie robocze, wskazane przez normę EN 341, może być niewystarczające. Testy przeprowadzone w laboratorium wykazały, że przy ostrożnym zjeździe, bez szarpnięć, uderzeń STOP może wytrzymać ciężar nieprzekraczający 200 kg.

UWAGA: ww. manewry mogą być wykonywane wyłącznie przez doświadczonych ratowników. Maksymalne obciążenie: 200 kg. Żadne uderzenie, szarpnięcie nie jest dozwolone. Dodatkowe hamowanie jest obowiązkowe.

UWAGA: dla dużych ciężarów, skuteczność hamowania przyrządu STOP może być znacznie zmniejszona przy użyciu niektórych lin (nowe, o małych średnicach...).

## 10. Inne zastosowania

- Blokada + prosty system do podciągania

## 11. Uzupełniające informacje normatywne (EN 365)

### Działania awaryjne

UWAGA: Należy przewidzieć odpowiednie sposoby ratownictwa do szybkiej interwencji w razie trudności.

### Punkty stanowiskowe

Punkt stanowiskowy powinien znajdować się nad użytkownikiem i spełniać wymagania normy EN 795 (wytrzymałość minimum 10 kN).

### Różne

- Niebezpieczeństwo! Podczas używania wielu elementów wyposażenia, poszczególne przyrządy mogą nawzajem zakłócać prawidłowe, bezpieczne funkcjonowanie.

- UWAGA, NIEBEZPIECZEŃSTWO: należy zwracać uwagę by wasze produkty nie tarły o szorstkie czy ostre krawędzie.

- Nie uprawiać działalności wysokościowej, jeśli istnieją jakiegokolwiek medyczne przeciwwskazania. UWAGA: bezwładne wiszenie w uprząży może doprowadzić do poważnych zaburzeń fizjologicznych lub śmierci.

- Dołączone do produktu instrukcje użytkowania muszą być zawsze przestrzegane.

- Użytkownikowi muszą być dostarczone instrukcje obsługi w języku jakiego się używa w kraju użytkowania.

## 12. Informacje ogólne Petzl

### Czas życia / Wycofanie produktu

Maksymalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.

Produkt musi zostać wycofany jeżeli:

- Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.
- Zaliczył mocny upadek (lub obciążenie).
- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
- Nie jest znana pełna historia użytkowania.
- Jeśli jest przestarzały (rozwoj prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).

**Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.**

### Kontrola produktu

Oprócz kontroli przed każdym użyciem, należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania oraz do wymagań prawnych. Petzl zaleca przeprowadzanie kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy.

Nie usuwać etykietki i oznaczeń, by zachować możliwość identyfikacji produktu.

Wyniki kontroli powinny być zapisywane w karcie kontrolnej: typ, model, dane adresowe producenta, numer seryjny lub indywidualny; daty: produkcji, zakupu, pierwszego użycia, następnej kontroli; notatki: wady, uwagi, nazwiska i podpisy: użytkownika, kontrolera.

Przykład na [www.petzl.com/epi](http://www.petzl.com/epi)

### Przechowywanie, transport

Przechowywać produkt w suchym miejscu, z dala od promieniowania UV, produktów chemicznych itd. Zczyścić i wysuszyć produkt w razie potrzeby.

### Modyfikacje, naprawy

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych).

### Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

### Odpowiedzialność

Petzl nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

## Identyfikacja i oznaczenia

a. Organ kontrolujący produkcję tego SOI.

b. Jednostka notyfikowana do zastosowania procedury weryfikacji "WE"

c. Identyfikacja: datamatrix

d. Średnica

e. Numer indywidualny

f. Rok produkcji

g. Miesiąc produkcji

h. Numer partii

i. Identyfikator

j. Normy

## SI

Samo tehnike, ki so prikazane na neprečrtanih slikah in/ali niso označene s piktogramom smrtno nevarno, so dovoljene. Redno preverjajte spletno stran [www.petzl.com](http://www.petzl.com), kjer se nahajajo zadnje različice teh dokumentov.

Če imate kakršen koli dvom ali težave z razumevanjem teh dokumentov, se obrnite na Petzl.

**STOP**

Priprava za varovanje s pomočjo zaviranja za enojno vrvo.

### 1. Področja uporabe

**Priprava za varovanje s pomočjo zaviranja za enojno vrvo, posebej primerna za jamarstvo.**

**Reševanje (EN 341 class A).**

Izdelka ne smete obremeniti preko dovoljene sile ali ga uporabljati za kakršne koli druge namene kot je predviden.

#### OPOZORILO

**Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.**

**Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.**

Pred uporabo tega izdelka morate:

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z močnostimi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

**Neupoštevanje katerega koli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.**

#### Odgovornost

OPOZORILO: pred uporabo je nujno ustrezno usposabljanje za aktivnosti naštetih v poglavju Področja uporabe.

Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vidno kontrolo pristojnih ali odgovornih oseb.

Pridobitev ustreznih izkušenj in poznavanje tehnik ter načinov varovanja so vaša lastna odgovornost.

Osebnostno prevzimate vso odgovornost in tveganje za škodo, poškodbe ali smrt, ki nastanejo ali so posledica uporabe naših izdelkov, kadarkoli in kakorkoli. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti in tveganja, ne uporabljajte tega izdelka.

### 2. Poimenovanje delov

(1) Premična stranica, (2) nepremična stranica, (3) kolesce, (4) čeljust, (5) varnostna vratca, (6) ročaj.

Glavni materiali:

jeklena in aluminijasta kolesca, jeklena čeljust.

### 3. Preverjanje, točke preverjanja

**Pred vsako uporabo**

Preverite, da na izdelku ni razpok, deformacij, prask, korozije, itd. Preverite stopnjo obrabe, še posebej čeljust in kolesce (utor).

Preverite stanje vrvi in čeljusti.

Preverite, da stranici nista deformirani ali prekomerno obrabljeni.

Preverite elemente zapiranja (varnostna vratca, vijake).

Preverite, da v mehanizmu ni tujkov (pesek, itd.), na delih, kjer je speljana vrva, pa nobenih maziv.

Podrobnosti o postopkih pregleda za vsak izdelek OVO lahko najdete na spletnem naslovu [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

V kolikor dvomite v dobro stanje izdelka, navežite stik s Peztlom.

**Med vsako uporabo**

Zagotovite, da so različni kosi opreme v sistemu pravilno nameščeni eden glede na drugega.

### 4. Skladnost

Za vsak namen uporabe preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema (skladnost = dobro vzajemno delovanje).

**Vrvi**

EN 1891 statična ali polstatična vrvi ali EN 892 dinamična vrvi premera 9 - 12 mm.

OPOZORILO: določene vrvi so lahko spolzke in zmanjšajo učinek zaviranja STOPA (nove, zaledenele, blatne vrvi, etc.).

**Vrvi premera 8 do 9 mm**

STOP ni preskušen za vrvi s premerom manjšim od 9 mm. Opozorilo, funkcija samozaviranja pri teh vrveh morata ne bo delovala. Lahko se uporablja kot enostavna vrva zavora, ki zahteva dodatno zaviranje (glej sliko 7A). Preverite, da je vrva skladna z zahtevanim postopkom uporabe.

### 5. Namestitve vrvene zavore

Vpnite STOP na vaš pas ali v pritrdišče z vponko z matico. Odprite premično stranico. Vpeljite vrvo, kot prikazuje gravura na pripomočku. Zaprite premično stranico in zaklenite varnostno matico na vponki.

### 6. Test delovanja

Pred vsako uporabo preverite, da je vrva pravilno vpeljana in da priprava pravilno deluje. Ob izvajanju testa morate biti vedno dodatno varovani.

**6A. Priprava na pasu**

V pritrdišče se privezujte s podaljškom. Postopoma prenesite svojo težo na pripravo; pri tem držite konec vrvi, s katerim zavirate. Z drugo roko pritisnite na ročaj in preverite, da se čeljust prosto premika. Ko spustite ročaj, STOP zavira, nato blokira vrvo.\*

**6B. Priprava v nosilnem pritrdišču**

Močno potegnite za obremenjeni konec vrvi: pripomoček mora blokirati vrvo in čeljust mora zagrabiti.

V nasprotnem primeru preverite, če je vrva pravilno vpeljana.\*

\*OPOZORILO: če priprava še vedno ne deluje (zdis vrvi), jo umaknite iz uporabe ali zamenjajte elemente trenja (rezervoar čeljusti ali kolesce).

**OPOZORILO: ne dovolite, da bi kar koli oviralo pripravo ali katerega od njenih sestavnih delov (čeljust, ročaj). Kakršen koli pritisk na pripravo prepreči zavorno funkcijo.**

### 7. Spust

Za spust z eno roko pritisnite za ročaj; obenem z drugo roko držite konec vrvi, s katerim zavirate. Spust nadzirate s preprijemanjem konca vrvi, s katerim zavirate. Spustite ročaj, da ustavite spust.

**Opozorilo: vedno držite konec vrvi, s katerim zavirate.**

Opozorilo, z mokro vrviyo, težkimi bremenii ali ponavljajočimi spusti, lahko temperatura določenih delov (tistih, ki se jih dotikate) naraste na 48 °C. V takih primerih je priporočena uporaba rokavic.

**7A. Dodatno zaviranje**

Vpeljite vrvo skozi standardno vponko ali FREINO.

**7B. Onesposobitev samozavornega delovanja: izjemna uporaba**

Če je samozavorna funkcija izključena, je potrebno uporabiti dodatno zaviranje.

**7C. Prekinitev spuščanja s prostimi rokami**

- **blokada za kratkotrajno prekinitev.**
- **Blokada za dolgotrajno prekinitev.**

### 8. Reševanje - EN 341 razred A (1997)

Dovoljeni premeri vrvi: 10-11 mm (EN 1891 statična ali polstatična vrvi ali EN 892 ).

Največja višina spusta: 100 m.

Običajna delovna obremenitev: 30-150 kg

Bremena težja od 150 kg niso priporočljiva zaradi možnih visokih sil sunka na druge elemente sistema.

**8A. Reševanje s fiksnega pritrdišča**

Pripomoček v nosilnem pritrdišču: vrvi, s katero zavirate, mora biti speljana skozi vponko za zaviranje.

**8B. Reševanje z reševalnega pasu**

Priprava na pasu: prepričajte se, da imate dobro oporo, da ste pripeti na pritrdišče s podaljškom in uporabite vponko za zaviranje.

### 9. Težka bremena, izjemni primeri uporabe samo za posebej usposobljene

V izjemnih primerih, na primer spremljajoči spusti, največja delovna obremenitev, ki je navedena v preskusu tipa EN 341, lahko ni zadostna. Testi spustov brez sunkovitih opremenitev (narejeno v laboratoriju) so pokazali, da ob upoštevanju varnostnih ukrepov STOP prenese obremenitev do 200 kg.

OPOZORILO: te postopke lahko izvajajo samo posebej za to usposobljeni reševalci. Največja obremenitev: 200 kg Sunkovita obremenitev ni dovoljena. Zahtevano je dodatno zaviranje. OPOZORILO: za težje obremenitve je lahko učinek zaviranja STOPA pri določenih vrveh (nove vrvi, vrvi majhnih premerov, itd.) bistveno zmanjšan.

### 10. Druga uporaba

- Vzpenjanje z lovilec premika in dvigovanje.

### 11. Dodatne informacije o preskusih tipa (EN 365)

**Načrt reševanja**

Imeti morate načrt in potrebno opremo, da lahko v primeru težav, ki bi lahko nastale ob uporabi tega izdelka, takoj začnete z reševanjem.

**Sidrišča**

Nosilno pritrdišče sistema naj bo po možnosti nad uporabnikom in mora zadoščati zahtevam po preskusu tipa EN 795 (minimalna nosilnost 10 kN).

**Razno**

- Ko hkrati uporabljate več kosov opreme, lahko pride do nevarne situacije v primeru, da je varnostna funkcija enega kosa opreme ogrožena z delovanjem drugega kosa opreme.

- POZOR NEVARNOSTI, poskrbite, da se vaš izdelek ne bi drgnil ob hrupave površine ali ostre robove.

- Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben za dejavnosti na višini. OPOZORILO: nedejavno

viseenje v pasu lahko povzroči resno poškodbe ali smrt.

- Upoštevatii morate navodila za uporabo vsakega posameznega kosa opreme, ki ga uporabljate s tem izdelkom.

- Uporabnik mora dobiti izdelki opremljen z navodili za uporabo v jeziku države, kjer se ta oprema uporablja.

### 12. Splošne informacije Petzl

**Življenska doba / Kdaj umakniti izdelek iz uporabe**

Za vse Petzlove izdelke iz plastike ali tekstila je največja življenska doba 10 let od dneva proizvodnje. Za kovinske izdelke je neomejena.

POZOR: izjemen dogodek je lahko razlog, da morate izdelek umakniti iz uporabe samo po enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolja uporabe (groba okolja, močje, ostri robovi, ekstremne temperature, kemikalije, itd.).

Izdelek morate umakniti iz uporabe ko:

- je star več kot 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;
- je utrpel večji padec (ali preobremenitev);
- ni prestal preverjanja: imate kakršen koli dvom v njegove lastnosti;
- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;
- ko je izdelek zastarel zaradi sprememb v zakonodaji, standardih, tehnike oz. neskladen z drugo opremo, itd.

**Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.**

**Preverjanje izdelka**

Poleg preverjanja pred in med uporabo, mora izdelek periodično podrobno preveriti pristojna oseba. Pogostost podrobnega preverjanja je odvisna od tipa in intenzivnosti uporabe. Petzl priporoča preverjanje vsaj vsakih 12 mesecev.

Zaradi lažje sledljivosti izdelka ne odstranjujte nobenih oznak ali nalepk.

Rezultate preverjanja vpišite v obrazec s sledječimi podatki: tip opreme, model, kontaktne informacije proizvajalca, serijska ali individualna številka, leto izdelave, datum nakupa, datum prve uporabe, datum naslednjega periodičnega pregleda, težave, opombe, imena in podpisi pristojnih oseb, ki so opravila preverjanja in uporabnika.

Primer si ogledjte na [www.petzl.com/gpe](http://www.petzl.com/gpe)

**Shranjevanje, transport**

Izdelek hranite v suhem prostoru, proč od vplivov ultravijoličnega sevanja, kemikalij, ekstremnih temperatur, itd. Izdelek po potrebi očistite in posušite.

**Priredbe, popravila**

Priredbe in popravila izven Petzlovih delavnic so prepovedana (z izjemo rezervnih delov).

**3-letna garancija**

Za vse napake v materialu ali izdelavi. Izjeme: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe nastale zaradi nepazljivostih ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

**Odgovornost**

Petzl ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

### Sledljivost in oznake

a. Ustanova, ki nadzoruje proizvodnjo te OVO

b. Pooblaščen ustanova, ki je opravila preverjanje tipa CE

c. Sledljivost: matrica s podatki

d. Premer

e. Individualna številka

f. Leto izdelave

g. Mesec izdelave

h. Številka serije

i. Individualna označba

j. Standardi

## HU

Kizárólag azok a használati módok megengedettek, melyek az ábrákon nincsenek áthúva vagy halálfejes piktogrammal megjelölve. Mindenkinek ajánljuk, hogy a termékek legújabb használati módozatáról tájékozódjon minél gyakrabban a www.petzl.com internetes honlapon.

Ha kétsége vagy megértési problémája támad, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

**STOP**

**Fékezést segítő funkcióval ellátott ereszkedőeszköz eszköztőlre.**

## 1. Felhasználási terület

**Fékezést segítő funkcióval ellátott ereszkedőeszköz eszköztőlre, elsősorban barlangászathoz.**

**Mentés (EN 341 classe A).**

A terméket tilos a megadott szakítószilárdságánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

### FIGYELEM

A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.

**Mindenki maga felel döntéseiert, tetteiert és azok következményeiert.**

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:

- Elővassa és megértse a termékhez mellékkelt valamennyi használati utasítást.
- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

**A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.**

### Felelősség

FIGYELEM: használat előtt a felhasználási területnek megfelelő elméleti és gyakorlati képzés elengedhetetlen.

A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzetteti és hozzáértő személyek felügyelete alatt.

A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges óvintézkedések megtétele mindenkinek saját felelőssége.

Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeinek helytelen használatából adódó bármilyen kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.

## 2. Részek megnevezése

(1) Nyitható oldalrés, (2) Fix oldalrés, (3) Csigakerék, (4) Blokkolókerek, (5) Biztonsági zár, (6) Kar.

Alapanyagok:

Acél és alumínium csigakerék, acél blokkolókerek.

## 3. Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

**Minden egyes használatbavétel előtt**

Ellenőrizze, nem láthatók-e a terméken repedések, deformációk, korrozíó nyomai vagy egyéb károsodások. Ügyeljen az eszköz, különösen a csigakerék és a blokkolókerek elhasználódásának jeleire (túl mély kikapás).

Ellenőrizze a blokkolókerek rugójának működését.

Vizsgálja meg, nem látható-e deformáció vagy elhasználódás jelei az oldalrészeken.

Ellenőrizze a záróelemek (biztonsági zár, anyacsavarok) állapotát.

Ellenőrizze, hogy nem került-e az eszközbé idegen test vagy anyag (homok stb.) és hogy a kötélt víjgáta nem szennyezett kienőanyaggal.

Az egyes védőfelszerelés felülvizsgálátára vonatkozó további információkat lásd a www.petzl.com honlapon.

Ha bármilyen kétsége merülne fel az eszköz használhatóságával kapcsolatban, kérjük, forduljon a Petzl-hez.

**A használat során**

Győződjön meg arról, hogy a használt eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el.

## 4. Kompatibilitás

Vizsgálja meg, hogy ez az eszköz kompatibilis-e felszerelésé többi elemével valamennyi tevékenységj körben, amiben az eszközt használni fogja (kompatibilitás = az eszközök jó együttműködése).

**Kötelek**

Statikus, félstatikus (EN 1891) vagy dinamikus (EN 892), 9 - 12 mm átmérőjű kötelekhez. FIGYELEM, bizonyos (új, jegyes, nedves, sáros stb.) kötelek az eszközben megsúszhatnak és csúskanthatik a STOP fékereiért.

### 8 - 9 mm átmérőjű kötelek

A STOP nincs bevizsgálva 9 mm alatti átmérőjű kötelekkel. Vigyázat, ilyen átmérőjű kötelekkel használva az eszköt önfékező funkciója adott esetben nem működik. Az eszköz így is használható, de csak mint hagyományos ereszkedőeszköz és kizárólag a fékerőt növelő eszközzel együtt (lásd a 7A ábrát). Mindig győződjön meg a kötélt és az eszköz kompatibilitásáról a kívánt használati módra nézve.

## 5. Az ereszkedőeszköz kötélre helyezése

Csatlakoztassa a STOP-ot zárható karabiner segítségével a beülőhöz vagy a kikötési ponthoz. Nyissa ki a mobil oldalrészt. Helyezze a kötelet az eszközbé a gravírozott ábráknak megfelelően. Ügyeljen a helyes irányok betartására. Zárja a nyitható oldalrészt és az eszköz biztonsági zárját a lezárt nyelvű karabineren.

## 6. A működőképesség ellenőrzése

Minden használatbavétel előtt ellenőrizze a kötélt behelyezését az eszközbé és az eszköz kifogástalan működését. Ezt a tesztet mindig önbitosítás mellett kell végezni.

**6A. Az eszköz csatlakoztatása a beülőhöz**

Akassza ki magát a kantárral. Fokozatosan terheljen bele az eszközbé. A lelógó kötélszálat tartsa kézben. A másik kezével nyomja meg a kart és ellenőrizze, hogy a blokkolókerek szabadon elfordul. Ha elengedi a kart, a STOP fékez, majd leblokkolja a kötelet.\*

**6B. Eszköz a kikötési ponthoz csatlakoztatva**

Húzza meg erősen a kötelet a terhelés felőli oldalon. Az eszköznek le kell blokkolnia a kötelet, a csigakeréknek pedig el kell fordulnia.

Ellenkező esetben ellenőrizze a kötélt helyes behelyezését.\*

\*FIGYELEM: Ha az eszköz még mindig nem működik (a kötélt megcsúszik benne), selejtezze le vagy cserélje ki a cserélhető fékezőelemeket (kiszerezhető alkatrészek: a csigakerék vagy a blokkolókerek).

**Az eszköz vagy annak bármely alkatrészének (csigakerék, blokkolókerek) működését más külső elem ne akadályozza. Az eszköz bármilyen akadályoztatása gátolhatja a fékezést.**

## 7. Ereszkedés

Ereszkedéshez egyik kezével nyomja a kart, másik kezével tartsa a szabadon lógó kötélszálat. Az ereszkedés sebességét a lefelé lógó kötélszál erősebb vagy gyengébb kézben tartásával szabályozhatja. A kar ekengedése segíti a megállást.

**Figyelem, a szabad kötélszálat mindig szilárdan tartsa kézben.**

Figyelem, merev kötélen, nagy teherrel vagy ismételt ereszkedéseket követően az eszköz felmelegedhet és hőmérséklete meghaladhatja a 48 °C-ot. Ilyen esetben kesztyűvel való használata ajánlott.

**7A. A fékerő növelése**

Vezesse át a szabad kötélszálat egy egyszerű karabineren vagy egy FREINO-n.

**7B. Az önfékező funkció kiiktatása: használat kivételés esetekben**

Ilyen esetben kötelező a fékerőt növelő eszköz alkalmazása.

**7C. Az eszköz fixálása a kötélen**

- **Az eszköz blokkolása rövid ideig tartó megállás idejére.**

- **Az eszköz blokkolása hosszú ideig tartó megállás idejére.**

## 8. Mentés - EN 341 classe A (1997)

A kötélt átmérője kizárólag: 10-11 mm (statikus, félstatikus (EN 1891) vagy dinamikus (EN 892)). Az ereszkedés maximális magassága: 100 m.

Normál munkaterhelés: 30-150 kg

150 kg feletti súllyal használata nem ajánlott, mivel az a rendszer egyéb elemeinek túlterheléséhez vezethet.

**8A. Mentés fix ponton rögzített STOP-pal**

Eszköz csatlakoztatása a kikötési ponthoz: a lefelé lógó kötélszálat át kell vezetni egy fékezőkarabineren.

**8B. Mentés beülőhöz rögzített STOP-pal**

Az eszköz a beülőn: győződjön meg arról, hogy helyzete stabil, ki van kötve a kantárjával és beakasztotta a kötelet a fékezőkarabinerbe.

## 9. Nagy terhelés eresztése, kizárólag gyakorlott szakembereknek

Kivételés esetekben, például együttes ereszkedésnél az EN 341 szabványban előírt maximális munkaterhelés értéke nem elegendő. Beleesés nélküli ereszkedések során a laboratóriumi tesztelesek azt mutatják, hogy óvatosan használva a STOP 200 kg-ot nem meghaladó terhelés mellett használható.

VIGYÁZAT: ez a használati mód csakis tapasztalt, ilyen használatban jártas mentők részére megengedett. Maximális terhelés: 200 kg. Beleesés nem megengedett. Fékezőkarabiner használata kötelező.

FIGYELEM, nagy terhek esetén a STOP fékező funkciójának hatékonysága bizonyos (új, kis átmérőjű stb.) kötelekkel használva jelentősen csökkenhet.

## 10. Egyéb használati módok

-Visszafutásgátló és húzórendszer.

## 11. Kiegészítő információ a vonatkozó szabványról (EN 365)

Mentési terv

Legyen elérhető távolságban egy mentőfelszerelés szükség esetére.

**Biztosítópontok**

A rendszer kikötési pontja a felhasználó fölött helyezkedjen el és feleljen meg az EN 795 szabvány előírásainak (legalább 10 kN szakítószilárdság).

**Egyebek**

- Többféle felszerelés használata esetén veszélyt jelenthet, ha az egyik felszerelés biztonsági működése a másik eszköz biztonsági működését akadályozza.

- VIGYÁZAT, VESZÉLY: mindig ügyeljen arra, hogy felszerelésé ne érintkezzen dörrszőlő felületekkel vagy éles tárgyakkal.

- A felhasználó egészségi állapota feleljen meg a magasban végzett tevékenység követelményeinek. FIGYELEM: beülővevederzetben való hosszantartó lógás eszméletlen állapotban súlyos vagy halálos keringési rendellenességekhez vezethet.

- Használat során a rendszer valamennyi elemének használati utasítását be kell tartani.

- A felhasználónak a termékkel együtt a termék használati utasítását is rendelkezésére kell bocsátani a forgalomba hozás helyének nyelvéen.

## 12. Petzl általános információk

### Élettartam / Leselejtezés

A Petzl műanyag és textil termékeinek maximális élettartama 10 év a gyártás dátumától. A fémeszközök élettartama korlátlan.

FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok, tengervízjelenlététől, éleken való felfekvéstől, extrém hőmérsékleti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használata korlátozódhat.

A terméket le kell selejtezni, ha:

- Több, mint 10 éves és tartalmaz műanyag vagy textil alkatrészeket.

- Nagy esés (vagy erőhatás) érte.

- A termék valamely felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. A használat biztonságosságát illetően bármilyen kételey merül fel.

- Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményeit.

- Használata elavult (jogszabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).

**A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.**

### A termék vizsgálata

A minden használat előtt elvégzendő vizsgálatok kívül vizsgáltassa meg a terméket alaposan egy arra jogosult szakemberrel. A felülvizsgálat gyakorisága függ a hatályos jogszabályoktól, a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. A Petzl javasolja a termékek felülvizsgálatát legalább 12 havonta. A termékről ne távolítsa el a címkéket és jelzéseket, melyekkel a nyomon követhetőség biztosított.

A felülvizsgálat eredményét jegyzőkönyvben kell rögzíteni, melynek tartalmaznia kell a következőket: típus, modell, gyártó adatai, sorozatszám vagy egyedi azonosítószám, a vásárlás és az első használatbavétel dátuma, a következő felülvizsgálat időpontja; valamint az esetleges megjegyzéseket: hibák, megjegyzések, a felhasználó és az ellenőrzést végző személy neve, aláírása.

Példát lásd: www.petzl.com/epi

### Raktározás, szállítás

A terméket UV-sugárzástól védett, vegyi anyagoktól távol eső, normál hőmérsékletű stb. helyen kell tárolni. Szükség esetén tisztítsa meg és szárítsa meg a terméket.

### Javítások, módosítások

Tilos a termékeknek a Petzl szakszervizen kívül elvégzett bármilyen módosítása vagy javítása (kivéve a pótkalkatrészek cseréjét).

## 3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy házigalogs javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetésszerű használat.

### Felelősség

A Petzl nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

# Nyomon követhetőség és jelölés

a. Jélen egyéni védőfelszerelés ellenőrzését elvégző szerv

b. A CE vizsgálatokat elvégző hivatalos szerv

c. Nyomon követhetőség: számszor

d. Átméő

e. Egyedi azonosítószám

f. Gyártás éve

g. Gyártás hónapja

h. Szériaszám

i. Egyedi azonosítókód

j. Szabványok

От показаните техники може да използвате само тези, които не са зачеркнати и/или маркирани с череп. Осведомявайте се редовно за актуализирането на тези документи на страницата www.petzl.com

В случай на съмнение или неразбиране обърнете се към Petzl.

**STOP**

**Десандъор** с блокираща функция за единично въже.

## 1. Предназначение

**Десандъор** с блокираща функция за единично въже, предназначен за **спелеология**.

**Спасяване-евакуация** (EN 341 classe A).

Този продукт не трябва да бъде използван извън неговите възможности или в ситуация, за която не е предназначен.

### ВНИМАНИЕ

Деятността, изискваща употребата на това средство, по принцип са опасни. **Вие сте отговорни за вашите действия и решения.**

Преди да започнете да употребявате това средство, трябва:

- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.

- Да научите специфичните за средството начини на употреба.

- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.

- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

**Неспазяването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.**

### Отговорност

ВНИМАНИЕ: Задължително е преди употреба да преминете обучение. То трябва да съответства на дейностите, за които е предназначен продукта.

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещит с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице. Вие поемате отговорност за правилното усвояване на начина на употреба и мерките за безопасност.

Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта.

## 2. Номерация на елементите

(1) Подвижна страна, (2) фиксирана страна, (3) горна ролка, (4) долна ролка, (5) ключалка, (6) ръкохватка.

Основни материали:

Ролки от стомана и алуминий, блокираща ролка от стомана.

## 3. Контрол, начин на проверка

**Преди всяка употреба**

Проверявайте продукта за пукнатини, деформации, белези, износване, корозия и др. Следете за степента на износване на продукта, особено на ролките (каналчето).

Контролирайте функционирането на пружината на блокиращата ролка.

Проверявайте за деформация или износване на страните.

Проверявайте елементите, затварящи уреда (предпазната ключалка, гайките).

Проверявайте за наличие на чужди тела (писък...) в механизма и мазини на местата, през които преминава въжето.

Осведомете се за срока за контрол на всяко едно ЛПС от страницата www.petzl.com В случай на съмнение, допълнително се до Petzl.

**По време на употреба**

Уверете се, че отделните средства са правилно разположени едно спрямо друго.

## 4. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при всички начини на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите).

**Въжета**

Статично, полустатично (EN 1891) или динамично въже (EN 892) с диаметър от 9 до 12 mm.

ВНИМАНИЕ, някои въжета може да са хлъзгави и да намалят спиращото действие на STOP (нови, обледенени, мокри, кални въжета...).

**Въжета от 8 до 9 mm**

STOP десандъорът не е сертифициран за въжета с диаметър по-малък от 9 mm.

Внимание, при такива въжета блокирането функция може да не действа. STOP може да се използва като обикновен десандъор, но задължително със средство за допълнително триене (вижте схема 7А). Проверете за съвместимостта на въжето с желания начин на използване.

## 5. Поставяне на десандъора

Закачете STOP десандъора за седалката или за закрепване чрез карабинер с мифа. Отворете подвижната страна. Поставете въжето в посоката, означена на гравираното върху уреда пиктограма. Затворете подвижната страна и предпазната ключалка върху затворения карабинер.

## 6. Проверка на функционирането

Проверявайте преди всяка употреба как е поставено въжето и как функционира уредът. Тази проверка трябва да се прави винаги с допълнителна осигуровка.

**6А. Уредът закачен за сбрута**

Закачете се с ремък. Натоваарвайте плавно уреда, като държите свободния край на въжето. С другата ръка натиснете ръкохватката и проверете дали ролката се движи свободно. Когато пуснете ръкохватката, STOP десандъорът притиска въжето и го блокира.\*

**6В. Уредът закачен към точка на закрепване**

Дръпнете силно въжето от страната на товара: ролката трябва да се завърти и уредът да блокира въжето.

Ако това не стане, проверете посоката на поставяне на въжето.\*

\*ВНИМАНИЕ, ако и след това уредът не функционира (въжето не върви), бракувайте го или сменете елементите, които се демонтират (резервните части: горна и долна ролка).

**ВНИМАНИЕ, никакъв външен елемент не трябва да блокира уреда или негов съставен елемент (ролка, ръкохватка). Ако уредът опира в нещо, спирачната функция не работи.**

## 7. Спускане

За да се спускате, натискайте ръкохватката с едната ръка, а с другата дръжте свободния край на въжето. Регулирането на скоростта става чрез подаване или опъване свободния край на въжето. С освобождаване на ръкохватката спускането се прекратява.

**Внимание, дръжте винаги свободния край на въжето.**

Внимание, при сухо въже, голямо натоварване или повтарящите се rapели температурата на частите може да се повиши до над 48 °C. При такива случаи е препоръчително да използвате ръкавици.

**7А. Допълнително триене**

Прокарайте свободния край на въжето през обикновен карабинер или карабинер FRENQ.

**7В. Премахване на автоматичното блокиране: изключителен случай**

Задължително използвайте средство за увеличаване на триенето.

**7С. Фиксиране с освобождаване на ръцете**

- Фиксиране на въжето при кратък престой.

- Фиксиране на въжето при продължителен престой.

## 8. Спасяване-евакуация - EN 341 classe A (1997).

Трябва да се използва само въже с диаметър 10-11 mm (статично, полустатично EN 1891 или динамично въже EN 892)
Максимална дължина на рипела: 100 m.
Нормално натоварване при работа: 30-150 kg.
Не се препоръчва спускане с тегло над 150 kg поради опасност от голяма сила на удара върху другите елементи от системата.

**8А. Спасяване-евакуация от фиксирана точка**

Уредът закачен към точката на закрепване: свободното въже трябва да минава през карабинер.

**8В. Спасяване-евакуация от седалка**

Уредът закачен за седалката: внимавайте за правилното положение, осигурете се с ремък и добавете карабинер.

## 9. Големи натоварвания - методи за извънредни ситуации, предназначени за експерти

В тези изключителни случаи, например при спускане на човек с придружител, максималното работно натоварване, посочено в стандарт EN 341, може да бъде превъшено. Тестове в лабораторни условия показват, че при внимателно спускане без тласци и удари STOP десандъорът може да понесе натоварване до 200 kg.

ВНИМАНИЕ, това трябва да се прави само от специално обучени в тези методи спасители. Максимално натоварване: 200 kg. Забранен е какъвто и да е удар.

Задължително да се използва средство, увеличаващо триенето.

ВНИМАНИЕ, при голямо натоварване спиращата функция на STOP десандъора може да бъде много намалена, особено с някои въжета (нови въжета, с малък диаметър и др.).

## 10. Друг начин на употреба

- Теглене на товари и полиспасти.

## 11. Допълнителни изисквания на стандартите (EN 365)

План за спасителна акция

Предвидете необходимите спасителни средства за извършване на незабавна акция в случай на проблем.

**Точки на закрепване**

Препоръчително е точката на закрепване на системата да се намира над ползвателя и да отговаря на изискванията на стандарт EN 795 (минимална якост 10 kN).

**Други изисквания**

- При употреба на няколко предпазни средства може да възникне рискова ситуация, ако правилното функциониране на дадено средство попречи на правилното функциониране на друго.

- **ВНИМАНИЕ, ОПАСНО:** спедете средствата да не се трият в абразивни материали или режещи елементи.

- За извършване на работа на височина е необходимо работещите да са в добро здравословно състояние. ВНИМАНИЕ: неподвижно, височо положение в предпазния колан може да доведе до тежки физиологични нарушения или фатален изход.

- Спазвайте описаните в листовките инструкции за употреба, които са прикачени към всеки един продукт.

- Инструкциите за употреба трябва да бъдат предоставени на потребителите преведени на езика на страната, в която се използва средството.

## 12. Обща информация на Petzl

**Срок на годност / бракуване**

За пластмасовите и текстилните продукти на Petzl максималният срок на годност е 10 години от датата на производство. За металните продукти той е неограничен.

ВНИМАНИЕ, някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, режещ ръб, екстремни температури, химически вещества и др.).

Един продукт трябва да се бракува, когато:

- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.

- Понесъл е значителен удар (или натоварване).

- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Съмнявате се в неговата надеждност.

- Имате информация как е бил използван преди това.

- Когато е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства и др.).

**Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.**

### Проверка на продукта

Освен проверките преди всяка употреба, трябва да се извършва периодично задълбочена проверка от компетентен инспектор. Сроковете за проверка трябва да са съобразени с действащите разпоредби, с вида и интензивността на работата. Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца.

Не отстранявайте етикетите и маркировките, за да съхраните информацията за продукта. Резултатите от проверката трябва да се нанесат върху един формуляр, съдържащ:

а. Типа, модела, данни за производителя, серийн или индивидуален номер; датите на: производство, покупка, първа употреба, следваща периодична проверка; коментар относно дефекти и забележки; име и подпис на ползвателя и инспектора.

Може да видите такъв на страницата www.petzl.com/epi

### Съхранение, транспорт

Съхранявайте продукта в саќ, при умерена температура и на място, защитено от UV лъчи, химически продукти и др. Почиствайте и подсушавайте продукта при необходимост.

### Модификации, ремонти

Забранени са модификации и ремонти извън сервизите на Petzl (с изключение подмяна на резервни части).

### Гаранция 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, окисидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

### Отговорност

Petzl не носи отговорност за преци, мосвени, случайни или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

## Контрол и маркировка

a. Организация, контролираща производството на това ЛПС

b. Оторизирана организация, осъществила изпитание CE на типа

c. Контрол: основни данни

d. Диаметър

e. Индивидуален номер

f. Година на производство

g. Месец на производство

h. Номер на партида

i. Индивидуална идентификация

j. Стандарти

図に示された使用方法の中で、×印やドクローマークが付いていないものだけが認められています。最新の取扱説明書はウェブサイト(www.alteria.co.jp)で参照できますので、定期的に確認してください。疑問点や不明な点は(株)アルテリア(TEL04-2968-3733)にご相談ください。

## ストップ シングルロープ用セルフブレーキ下降器

### 1. 用途

シングルロープ用セルフブレーキ下降器。特にケイビングに適しています。

レスキュー (EN 341 class A)。

製品に表示された破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けてください。

#### 警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。

使用する前に必ず、

- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- 高所での活動に伴う危険について理解してください

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

#### 責任

警告：使用前に必ず、「用途」の欄に記載された使用用途のトレーニングを受けてください。

この製品は使用方法を熟知して責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。

ユーザーは各自の責任で適切な安全確保の技術を習得する必要があります。

誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないでください。

### 2. 各部の名称

(1) 可動サイドプレート (2) 固定サイドプレート (3) ポビン (4) カム (5) セーフティゲート (6) ハンドル

主な素材：  
スチール、アルミニウム(ポビン)、スチール(カム)

### 3. 点検のポイント

#### 毎回、使用前に

製品に亀裂や変形、傷、腐食がないことを確認してください。製品(特にカムとポビンの溝)の磨耗の状態を確認してください。カムのスプリングが正しく機能することを確認してください。サイドプレートに変形や過度の磨耗がないことを確認してください。固定パーツ(セーフティゲート、ナット)の状態を確認してください。器具の内部に砂や小石等の異物が入っていないこと、ロープが通る箇所に潤滑油等が付着していないことを確認してください。各PPE(個人保護用具)の点検方法の詳細についてはベツルのウェブサイト(www.petzl.com)をご参照ください。もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア(TEL:04-2968-3733)にご相談ください。

#### 使用中の注意点

システムの各構成器具が正しくセットされていることを確認してください。

### 4. 適合性

この器具が、システムで使用されているその他の器具との使用に適している(併用した時に個々の器具の機能が妨げられない)ことを確認してください。

#### ロープ

直径 9 ～ 12 mm の EN 1891 適合セミスタティックロープ、スタティックロープ、EN 892 適合ダイナミックロープを使用してください。

警告：使用するロープによっては滑りやすくなり、『ストップ』のブレーキの効きが悪くなる場合があります(新しいロープ、濡れているまたは凍っているロープ、泥が付いたロープ等)。

#### 直径 8 ～ 9 mm のロープ

『ストップ』は直径 9 mm 未満のロープでは使用できません。警告：直径 9 mm 未満のロープではセルフブレーキ機能が働かない可能性があります。直径 8 ～ 9 mm のロープでは、セルフブレーキ機能のない単純な下降器として使用することはできませんが、摩擦を増やしてブレーキを強くする必要があります。(図7A参照) ロープが使用用途に適していることを確認してください。

### 5. 下降器のセット

ロックンギカラビナを使用して『ストップ』を支点またはハーネスに取り付けます。可動サイドプレートを開きます。器具に刻印された図に従ってロープをセットします。可動サイドプレートを閉じ、ロックンギカラビナをクリップしてセーフティゲートを閉じてください。

### 6. 機能の確認

毎回、使用前に、ロープが正しくセットされていること、器具が正しく機能することを確認してください。このテストは必ずバックアップをとった状態で行ってください。

#### 6A. ハーネスへの取り付け

ランヤードで支点に自己確保をとりませ。末端側のロープを握ったままで、ゆっくりと器具に体重をあずけます。もう一方の手でハンドルを握り、カムがスムーズに動くことを確認してください。ハンドルを放すと、器具によりロープにブレーキがかかります。\*

#### 6B. 支点への取り付け

荷重がかかる方のロープを強く引き、カムが回転してロープにブレーキがかかることを確認してください。ロープにブレーキがかからない場合は、ロープが正しくセットされているか確認してください。\*

\*警告：正しく機能しない(ブレーキの効きが不十分)場合は、廃棄するか、取り外し可能な摩擦部分(スベアパーツ：カム、ポビン)を交換してください。

警告：器具及びそのパーツ(カム、ハンドル)の動きが妨げられないようにしてください。器具の動きが妨げられると、ブレーキ機能が正常に作動しません。

### 7. 下降

下降を開始するには、片手で末端側のロープを握り、もう片方の手でハンドルを握ってください。ブレーキの強さは末端側のロープの握り具合でコントロールします。ハンドルから手を放すと、下降を止めるための補助ブレーキ機能が作動します。

警告：未端側のロープから絶対に手を放さないでください。

警告：乾いたロープを使用し、大きな荷重で使用したり、連続して下降を行うと、器具の手が触れる部分の温度が 48℃ を超えることがあります。このような場合はロープの使用をお勧めします。

#### 7A. ブレーキを強くする方法

末端側のロープをカラビナまたは『フレイノ』のブレーキングスパーに通します。

#### 7B. セルフブレーキ機能を解除する方法：特殊な使用方法

セルフブレーキ機能を解除して使用する場合は、必ずカラビナでブレーキを強めて使用してください。

#### 7C. 両手を放して停止する方法

- 仮固定：一時的な固定
- 安全固定：長時間の固定

### 8. レスキュー - EN 341 class A (1997)

使用できるロープの直径：10 ～ 11 mm (EN 1891 適合セミスタティックロープ、スタティックロープ、EN 892 適合ダイナミックロープ)  
最長下降距離：100 m  
運用荷重：30 ～ 150 kg  
150 kg を超える荷重での使用は、システム内の他の器具に大きな衝撃荷重がかかる可能性があるためお勧めできません。

#### 8A. 固定された支点到にセットする方法でのレスキュー

支点到に器具をセット：末端側のロープを必ずカラビナで折り返しててください。

#### 8B. ハーネスにセットする方法でのレスキュー

ハーネスに器具をセット：充分に安定した体勢で、ランヤードで自己確保をとり、カラビナでブレーキを強めて使用してください。

### 9. エキスパートによる特殊な使用方法：大きな荷重での使用

要救助者を伴って下降する等の特殊な状況では、EN 341 規格で定められている最大運用荷重では不十分な場合があります。実験室において衝撃荷重をかけない下降試験を行った結果、注意して使用すれば『ストップ』は最大 200 kg までの荷重をコントロールできることが分かりました。

警告：ここに挙げる方法での救助は、この方法の訓練を受けたユーザーのみ行うことができます。最大荷重：200 kg。決して衝撃荷重がかからないようにしてください。必ずカラビナでブレーキを強めて使用してください。

警告：大きな荷重で使用する場合、使用するロープによっては『ストップ』のブレーキの効きが大きく低下する可能性があります(新しいロープ、直径の細いロープ等)。

### 10. その他の使用方法

- ホーリングシステム

### 11. 規格 (EN 365) に関する補足情報

#### レスキューブラン

ユーザーは、この製品の使用中に問題が生じた際にすみやかに対処できるよう、レスキューブランとそれに必要となる装備をあらかじめ用意しておく必要があります。

#### 支点

システム用の支点はユーザーの体より上にとるようにしてください。支点は、最低でも10 kNの破断強度を持ち、EN 795 規格を満たしていなければなりません。

#### その他

- 複数の器具を同時に使用する場合、1 つの器具の安全性が、別の器具の使用によって損なわれることがあります
- 警告：製品がざらざらした箇所や尖った箇所ですすれないように注意してください
- ユーザーは、高所での活動が行える良好な健康状態にあることが必要です。警告：動きの取れない状態のまま吊り下げられると、ハーネスを着用していても重度の傷害や死に至る危険性があります。
- 併用するすべての用具の取扱説明書もよく読み、理解してください
- 取扱説明書は、製品と一緒にユーザーの手に届かなければなりません。また、取扱説明書は製品が使用される国の言語に訳されていない場合があります

### 12. 一般注意事項

#### 耐用年数 / 廃棄基準

ベツルのプラスチック製品及び繊維製品の耐用年数は、製造日から数えて最長10年です。金属製品には特に設けていません。注意：極めて異例な状況においては、1 回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります(劣悪な使用環境、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください：  
- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した  
- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった  
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある  
- 完全な使用履歴が分からない  
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された

使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

#### 製品の点検

毎回の使用前の点検に加え、定期的に十分な知識を持つ人物による綿密な点検を行う必要があります。綿密な点検を行う頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、法令による規定がある場合はそれに従わなければなりません。ベツルは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。

トレーサビリティ(追跡可能性)を維持するため、製品に付いているタグを切り取ったり、マーキングを消したりしないでください。点検記録に含める内容：用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、識別番号、製造日、購入日、初めて使用した時の日付、次回点検予定日、注意点、コメント、点検者及びユーザーの名前と署名。

詳しい点検記録の見本はwww.petzl.com/ppeをご参照ください。

#### 持ち運びと保管

紫外線、化学薬品、高/低温等避け、湿気の少ない場所で保管してください。必要に応じて洗浄し、直射日光を避けて乾燥させてください。

#### 改造と修理

ベツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます(パーツ交換は除く)。

#### 3年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合には保証の対象外とします：通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障

#### 責任

ベツル及びベツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

### トレーサビリティとマーキング

- この個人保護用具の製造を監査する公認機関
- CE適合評価試験公認機関
- トレーサビリティ：データマトリクスコード
- 直径
- 個別番号
- 製造年
- 製造月
- ロット番号
- 個体識別番号
- 規格

只有那些图中没有交叉符号和/或骷髅头符号的技术方可授权使用。  
定期查阅www.petzl.com网页以找寻最新版本的使用指南。如果您有任何疑问或对于理解这些文件有困难的话,请联系Petzl。

STOP  
带有增强摩擦力的保护器适用于单绳。

## 1. 应用范围

带有增强摩擦力的保护器适用于单绳, 特别适合探洞使用。  
救援疏散(EN 341 A类)

该产品使用时不可超出其承重指标, 也不可用于任何不是其原本设计之用途。

### 警告

凡涉及及使用此装备的活动都具有危险性。  
您应对个人的行动和决定负责。

在使用此装备前, 您必须:

- 阅读并理解全部使用指南。
- 使用正确方法进行详细的训练。
- 熟悉产品的性能及使用限制条件。
- 理解并接受所涉及到的危险。

上述警告一旦忽视将有可能造成严重伤害或者死亡。

### 责任

警告, 使用此装备前需在其列举的应用范围内进行详细的训练。

该产品必须由有能力且负责任的人来使用, 或由其他人在有能力且负责任的人直接或目视监督下使用。  
您有责任学习足够的与个人保护相关的正确技术与方法。  
无论任何时候, 您个人都应应对因产品的错误操作而导致的所有损害, 受伤或死亡负全责。如果您不能对该责任负责或处于无法承担这个风险的职位, 那么不要使用此装备。

## 2. 组成部份

(1) 移动侧板, (2) 固定侧板, (3) 摩擦轮, (4) 制停轮, (5) 安全开关, (6) 把手。

主要材质:

钢及铝制摩擦轮, 钢制凸轮。

## 3. 检测, 检查要点

### 每次使用前

检查产品是否存在断裂, 变形, 划痕, 过度磨损, 腐蚀等迹象。检查产品的磨损情况, 尤其是制停轮及摩擦轮(凹槽)的状态。

检查凸轮弹簧的操作性。

检查侧板是否存在变形或过度磨损等迹象。

检查上锁组件的状态(安全开关, 螺母)。

检查机械组件内无外物(沙粒, 等)同时绳索通过的轨道内无任何润滑剂。

登陆www.petzl.com或查看Petzl PPE检测光盘来获得每一件PPE装备的详细检测步骤。

如果您对产品状态有任何疑问, 请联系Petzl。

### 每次使用时

确保系统内所有装备都安装在正确的位置上。

## 4. 兼容性

在所有的应用过程中, 您应验证该产品是否与系统中其它装备兼容(兼容性=良好的功能性互动)。

### 绳索

符合EN1891标准的静力绳或近似静力绳, 或符合EN892标准的动力绳, 直径为9-12毫米

警告: 绳索在某些情况下会变形并降低STOP的摩擦性能(崭新, 结冰, 湿的, 有泥土的绳索, 等)。

### 8-9毫米绳索

STOP未经过9毫米以下直径绳索的检测。警告, 如使用直径小于9毫米绳索其自动制停功能将有可能失效。它可作为一个下降器来使用, 此时需要额外摩擦力(见图7A)。验证绳索直径与所要求的方法是否兼容。

## 5. 下降器的设置

使用一把上锁安全扣将STOP连接在安全带或挂点上。打开移动侧板。将绳索按照其刻画的图示装入其中。关闭移动侧板并将安全开关锁入安全扣。

## 6. 功能测试

在每次使用前, 检查绳索是否正确安装及器材是否能正常操作。当进行此项操作时, 你必须每次都使用一个备用保护系统。

### 6A. 将器材连接在安全带上使用

用一根挽索将自己连接在确定点上。慢慢的将体重放在下降器上同时右手握住制动端绳索。用另一只手压下把手, 验证凸轮是否能够自由移动。当松开把手后, STOP制停, 同时锁住绳索。\*

### 6B. 将器材连接在确定点上使用

用力拉动负重一端的绳索: 绳索应立即锁死同时凸轮必须找到中心点。

如不行, 检查绳索是否安装正确。\*

\*警告: 如果器材仍然无法工作(绳索发生滑动), 请立即淘汰或更换相应制停组件(配件: 制停轮或摩擦轮)。

警告: 任何外物都不得阻碍下降器或其组件(凸轮, 把手)。器材所受到任何阻碍都会妨碍其制停功能。

## 7. 下降

下降时, 一只手压下把手同时另一只手握住制动端绳索。利用制停一端绳索控制下降。完全松开把手即可制停。

警告: 总是握住绳索制停的一端。

警告, 当使用一条干燥的绳索, 下放重物或频繁下降时, 器材内的某些部件温度会超过 48 °C。在这种情况下, 建议佩戴手套。

### 7A. 额外摩擦力

将制动端绳索穿过一个标准锁扣或一把FREINO锁扣。

### 7B. 使自动制停功能失效: 特殊用法

当自我制停功能失效时必须使用额外摩擦力。

### 7C. 放开双手制停

- 短时间系绳方式。

- 长时间系绳方式。

## 8. 救援疏散 - EN 341 A类 (1997)

建议绳索直径: 10-11毫米(EN1891 静力或近似静力绳, 或EN892 动力绳)。

最大下降高度: 100米

正常工作负荷: 30-150公斤

不建议负重超过150公斤, 因为发生意外时的巨大冲击力会对系统中的其它器材造成损伤。

### 8A. 连接在确定点上进行救援疏散

下降器连接在确定点上: 制动端绳索必须通过一个摩擦锁扣改变方向。

### 8B. 连接在安全带上进行救援疏散

下降器连接在安全带上: 确保你已经找好支撑点, 使用一根挽索将自己连接在确定点上, 并使用一把摩擦锁扣。

## 9. 当负重较大时, 特殊用法仅限专家使用

在特殊情况下, 例如, 双人下降, 最大工作负荷-EN341标准中所包含的数据-将不一定适用。下降测试不包含坠落冲击(已实验室完成)表明在谨慎使用的情况下, STOP能够承受的工作负荷可达200公斤。

警告: 此类操作只可由那些经过特殊训练的救援人员使用。最大负重: 200公斤, 且不得承受冲坠。需要额外摩擦力。

警告: 当负重较大时, STOP的摩擦性能会根据绳索的不同而有所降低(新绳, 直径较细绳索, 等)。

## 10. 其他使用方法

- 前进制停及提拉。

## 11. 关于标准的补充信息 (EN 365)

### 救援计划

您必须制定一个救援方案并且能够快速实施以便使用该装备遭遇困难时使用。

### 确定点

系统的确定点应该置于用者之上的位置, 而且应符合EN 795标准(最小拉力为10kN)。

### 其它注意事项

- 当多个装备组合在一起使用时, 一件装备的安全功能可能会影响另一件装备的安全功能从而导致危险情况的出现。

- 危险警告, 防止该产品与粗糙面或尖锐物直接摩擦。

- 使用者的身体条件必须适合高空作业。警告, 长时间处于悬吊的安全带上可导致严重的受伤或死亡。

- 任何装备在与此装备一同使用时, 必须严格遵守其使用说明。

- 使用指南必须以产品使用国家的语言提供给使用者。

## 12. Petzl通用信息

### 产品寿命/何时该淘汰您的装备

Petzl的塑料和纺织产品, 由生产之日起最长寿命为10年。金属产品无寿命期限。

注意: 一次意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰, 这取决于使用类型, 使用强度及使用环境(严酷的环境, 海边, 尖锐边缘, 极限温度, 化学产品等)。

产品在经历以下情况后必须淘汰:

- 塑料或纺织产品自生产之日起已超过10年。
- 经历过严重冲坠(或负荷)。
- 无法通过产品检测。
- 您对其安全性产生怀疑。
- 您不清楚产品的全部使用历史。
- 因为法律, 标准, 技术或其它装备不兼容等问题而不得不淘汰。

销毁淘汰的装备以防将来误用。

### 产品检测

除了在每次使用前进行检测外, 必须定期由专业人员对装备进行全面检测。全面检查的频率必须视相关规定, 使用的类型及频繁程度而定。Petzl建议最低频率为每12个月检测一次。

为了使产品能够被追踪, 不要移除任何印记或标签。检查结果应该记录在一个有下列资料的表格里: 工具类型, 型号, 制造商联络资料, 产品编码或个别编号, 制造日期, 购买日期, 首次使用时间, 下次检查日期, 出现的问题, 困难, 评语, 检查员和使用者的姓名及签名。

参考在www.petzl.com/ppe上的例子

### 储存, 运输

产品应存储在干燥的地方, 同时远离紫外线, 化学物质, 极限温度等环境。必要时对产品进行清洁和干燥处理。

### 改装, 维修

除Petzl工厂外, 严禁对产品自行改装和维修(更换配件除外)。

### 3年品质保证

适用于所有材料或生产上的缺陷。例外: 正常的磨损, 撕裂, 氧化, 自行改装或改良, 不正确的存储和维护, 使用疏忽或用于非该产品设计之用途。

### 责任

Petzl对于使用者直接, 间接或意外所造成的事故, 或使用此装备导致的其它形式的伤害不承担任何法律责任。

## 追踪性及各种符号

a. 生产该PPE时的质量检测员

b. 执行CE检测的认证体系

c. 追踪: 信息

d. 直径

e. 序列号

f. 生产年份

g. 生产月份

h. 批次

i. 独立身份识别号

j. 标准

## TH

เฉพาะข้อมูลทางเทคนิคที่แสดงไว้ในภาพอธิบายที่ไม่มีเครื่องหมายภาคภาค / หรือ ไม่ได้แสดงเครื่องหมายอันตรายเท่านั้น ที่รับรองมาตรฐานการใช้งาน ครวงเช็ก เวปไซค์ www.petzl.com เพื่อหาข้อมูลล่าสุดของเอกสารคู่มือ ดัดต่อ Petzl หรือตัวแทนจำหน่ายถ้ามีข้อสงสัย หรือไม่เข้าใจข้อความในคู่มือนี้

**STOP**

อุปกรณ์มีอยู่พร้อมตัวช่วยเบรคสำหรับใช้กับเชือกดิ่ง

## 1. ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

อุปกรณ์มีอยู่พร้อมตัวช่วยเบรคสำหรับใช้กับเชือกดิ่งซึ่งเหมาะกับกิจกรรมการไต่ลงด้วยการดึงตัวการเคลื่อนขยับ (EN 341 class A).

อุปกรณ์นี้จะต้องไม่ใช้รับน้ำหนักเกินกว่าที่ระบุไว้, หรือไม่นำไปใช้ในวัตถุของแข็งคล้ายอื่นนอกเหนือกว่าที่ได้ถูกออกแบบมา

### คำเตือน

**กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับอุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งที่ยื่นอันตราย ผู้ใช้ต้องมีความรู้รับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจ**

ก่อนการใช้อุปกรณ์นี้จะต้อง:

- อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน
- การฝึกฝนโดยเฉพาะเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับอุปกรณ์นี้
- ทำความคุ้นเคยกับความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
- เข้าใจและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง

การหาความระมัดระวังและละเอียดต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บหรืออาจถึงแก่ชีวิต

### ความรู้รับผิดชอบ

คำเตือน, การฝึกฝนเป็นพิเศษในกิจกรรมที่เกี่ยวข้องก่อนการใช้งานเป็นสิ่งจำเป็นอย่างยิ่ง

อุปกรณ์นี้จะต้องถูกใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถเพียงพอและมีความรู้รับผิดชอบ, หรือใช้ในสถานที่ที่อยู่ในความรับผิดชอบโดยตรงหรือควบคุมได้โดยผู้เชี่ยวชาญ การฝึกฝนเพิ่มเติมเกี่ยวกับด้านเทคนิคอย่างเพียงพอและการเรียนรู้วิธีการป้องกันเป็นความรู้รับผิดชอบส่วนบุคคล

เป็นความรู้รับผิดชอบโดยตรงของผู้ใช้ต่อความเสี่ยงหรือความเสียหาย, การบาดเจ็บหรือเสียชีวิต อันอาจเกิดขึ้นระหว่างหรือภายหลังจากการใช้งานที่ผิดพลาดในทุกกรณี ไม่ควรใช้อุปกรณ์นี้, ถ้าคุณไม่สามารถ หรือไม่อยู่ในสภาวะที่จะรับผิดชอบต่อความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้น

## 2. ระบบข้อของส่วนประกอบ

(1) แผ่นफलปิดข้างเลื่อนได้, (2) แผ่นफलปิดคาบ, (3) ลูกรอก, (4) ล้อ, (5) ประตูป้องกันล้น, (6) มืองจับ

วัสดุประกอบหลัก:

ลูกรอกทำจากเหล็กและอลูมิเนียม, ล้อทำจากเหล็ก

## 3. การตรวจสอบ, จุดตรวจสอบ

**ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง**

- ตรวจสอบว่าไม่มีรอยแตกร้าว, เสียรูปทรง, รอยตำหนิ, การกัดกร่อนของสนิม, ฯลฯ ตรวจสอบเช็คสภาพเก่าชำรุดของอุปกรณ์

ตรวจสอบการเสียดสีของลูกล้อและสปริง

ตรวจสอบเช็คแผ่นफलปิดข้างว่าไม่มีเสียรูปร่าง หรือมีสภาพเก่าจนเกินไป

ตรวจสอบเช็คส่วนประกอบของการล๊อค (ประตูเพื่อความปลอดภัย, สกรูล๊อค)

ตรวจสอบหาว่าไม่มีสิ่งแปลกปลอม (ทราย, ฯลฯ) ติดค้างอยู่ในกลไกของอุปกรณ์และไม่มีสารหล่อลื่นติดค้างในเชือก

ค้นหาข้อมูลของขั้นตอนการตรวจสอบเช็คสภาพของอุปกรณ์ PPE แต่ละชนิดได้ที่เวปไซค์ www.petzl.com

ดัดต่อ Petzl หรือตัวแทนจำหน่ายถ้ามีข้อสงสัยเกี่ยวกับสภาพของอุปกรณ์นี้

**ระหว่างการใช้งานแต่ละครั้ง**

แน่ใจว่าทุกชิ้นส่วนของอุปกรณ์ในระบบอยู่ในตำแหน่งที่ถูกดิ่งกับชิ้นส่วนอื่น ๆ

## 4. ความเข้ากันได้

เพื่อการใช้งานที่เกี่ยวข้องของอุปกรณ์ทั้งหมด, ตรวจสอบว่าอุปกรณ์นี้สามารถใช้งานเข้ากันได้กับอุปกรณ์อื่นในระบบ (เข้ากันได้ได้ = ใช้งานด้วยกันได้โดยไม่ติดขัด)

**เชือก**

ใช้เชือก static หรือ semi-static มาตรฐาน EN 1891, หรือเชือก dynamic ตามมาตรฐาน EN 892 ที่มีขนาด 9 to 12 ม.ม

คำเตือน: เชือกบางอย่างอาจมีความลื่น และอาจทำให้ความสามารถในการเบรคของ STOP ลดลงได้ (เชือกเส้นใหม่, เชือกที่มีมันแข็งเกาะ, เชือกเปียก, เชือกที่เปื้อนโคลน, ฯลฯ.)

**เชือกที่มีขนาดตั้งแต่ 8-9 ม.ม**

STOP ไม่ได้ผ่านการรับรองให้ใช้ร่วมกับเชือกที่มีขนาดเล็กกว่า 9 ม.ม คำเตือน, ระบบการเบรคตัวเองอาจใช้งานไม่ได้กับเชือกที่ มันสามารถใช้เป็นตัวไต่ลงในระบบธรรมชาติ, และทำหน้าที่ในส่วนของการเบรค (ดูภาพอธิบาย: 7A) ตรวจสอบความเข้ากันได้ของเชือกกับวิธีการใช้งาน

## 5. การติดตั้งและเชีหระบ

ดัดตั้ง STOP กับสายรัดสะโพก หรือกับจุดผูกยึด ด้วยตัวล๊อค การไบนเนอร์ เปิดแผ่นเลื่อนปิดด้านข้าง ใส่เชือกตามแนวที่สลักบอกไว้บนตัวอุปกรณ์ ปิดแผ่นเลื่อนปิดด้านข้าง และประตูปิดป้องกันล้นด้วยตัวล๊อคการไบนอร์

## 6. การทดลองปฏิบัติ

ก่อนการใช้งาน, ให้ตรวจสอบว่าเชือกได้ใส่ถูกทิศทางและอุปกรณ์สามารถใช้งานได้ดี จะต้องใช้ระบบเสริมความปลอดภัยครบถ้วนทุกครั้งที่ทำกรตรวจสอบอุปกรณ์นี้

**6A. การดัดตั้งอุปกรณ์บนสายรัดนริบ์**

ดัดยึดตัวคุมเข้ากับจุดผูกยึดด้วยเชือกสั้น ต่อข ๆ ทั้งน้ำหนักดวงบนอุปกรณ์ ในขณะที่มีอกด้านเบรคเอาไว้ ด้วยมืออีกข้างหนึ่ง, คลองที่มีมือจับ และตรวจสอบว่าลูกล้อหมุนไปอย่างอิสระ เมื่อทำการปล่อยมือจับ, ตัว STOP จะเบรค, และมีบลคเชือก\*

**6B. การดัดตั้งอุปกรณ์บนจุดผูกยึด**

ดึงอย่างแรงจากด้านบนน้ำหนักเชือกทั้งด้วยข้อ: เชือกจะดัดขัในในตัวอุปกรณ์ และลูกล้อจะหมุนไปรอบแกน

ถ้าไม่เป็นตามนั้น, ให้เช็คดูว่าใส่เชือกถูกวิธีหรือไม่\*

\*คำเตือน: ถ้าอุปกรณ์ยังไม่ทำงาน (โดยเชือกสั้น), ให้เลิกใช้ หรือทำการเปลี่ยนชิ้นส่วนของส่วนที่เกิดการเสียดสีกัน (อะไหล่สำรองจะ: อะ หรือลูกรอก)

**คำเตือน:** อย่าให้มีสิ่งกีดขวางหรือขัดขวางในการทำงานของอุปกรณ์หรือส่วนประกอบ (ลูกล้อ, มือจับ) การหยุดยั้งอุปกรณ์คือวินโย่งจะมีผลต่อระบบการเบรค

## 7. การไต่ลง

การไต่ลง, ให้ค่อย ๆ ากมืออีก ด้วยมือข้างหนึ่ง ในขณะที่กำลังันเบรคเชือกด้วยมืออีกข้างหนึ่ง ความคุมการไต่ลงโดยที่การรับด้านเบรคเชือกซ้ำ ๆ หลายหลายครั้ง ปล่อยมือจับเพื่อหยุดการไต่ลง

**คำเตือน:** ถ้าเชือกสั้นที่ใช้เบรคไว้เสมอ

คำเตือน, ค้างความแห้งของเชือก,มีน้ำหนักมาก หรือ การลงหลายครั้ง, ระดับความร้อนที่เกิด (จากการเสียดสี) กับบางส่วนของอุปกรณ์อาจสูงถึง 48 °C ในกรณีเช่นนี้, แนะนำให้สวมถุงมือ

**7A. การทำเทปในการช่วยเบรค**

พาดส่วนของเชือกด้านเบรค ผ่านไปที่คาร์รไบนเนอร์แบบมาตรฐาน หรือ FREINO.

**7B. การใช้งานในกรณียกเว้น: exceptional use** เมื่อระบบการเบรคด้วยตัวเองใช้ไม่ได้

การทำระบบเบรคเพิ่ม เมื่อระบบเบรคด้วยตัวเองใช้ไม่ได้

**7C. การหยุดโดยปล่อยมือทั้งสองข้าง**

- การคลายปมเชือกในระยะเวลาสั้น
- การคลายปมเชือกในระยะทางยาว

## 8. การกู้ภัยโดยการเคลื่อนย้าย - EN 341 class A (1997)

ขนาดเส้นผ่าศูนย์กลางของเชือกที่ได้มาตรฐาน ขนาด 10-11 ม.ม (EN 1891 เชือก static หรือ semi-static, หรือเชือก dynamic EN 892)

ด้วยระดับความสูงที่ไม่เกิน: 100 เมตร

น้ำหนักของภาระทำงานตามปกติ: 30-150 กก

ไม่แนะนำให้นำไปใช้รับน้ำหนักที่เกินกว่า 150 กก. เนื่องจากอาจทำให้มีผลจากแรงกระแทก high impact forces ที่จะเกิดกับส่วนอื่น ๆ ในระบบ

**8A. การกู้ภัยโดยการเคลื่อนย้ายจาก จุดผูกยึดที่ติดตั้ง**

อุปกรณ์อยู่กับจุดผูกยึด: การเบรคเชือกด้านข้างจะต้องเปลี่ยนทิศทางตามตัวล๊อคการไบนเนอร์

**8B. การกู้ภัยโดยการเคลื่อนย้ายจากสายรัดสะโพก**

การดัดตั้งอุปกรณ์บนสายรัดนริบ์: แนะนำว่าคุณได้ผูกสายรัดคิแล้ว, ต่อเชือกกับจุดผูกยึด, และใช้การไบนเนอร์แบบปิดล๊อค

## 9. การใช้กับน้ำหนักที่มีมวลเกินไป, ให้ใช้ได้เฉพาะกับผู้ที่มีความเชี่ยวชาญเท่านั้น

การใช้ในกรณียกเว้น, ตัวอย่างเช่น การไต่ลงเป็นข้, ค่าสูงสุดของน้ำหนักที่รับได้- ที่ได้กำหนดไว้ตามมาตรฐาน EN 341 อาจไม่เพียงพอ การทดลองไต่ลงโดยไม่มีแรงกระทำ impact loading (ซึ่งได้ทำในห้องทดลอง) โดยได้มีการเตรียมการป้องกันไว้ก่อน พบว่า STOP สามารถรับแรงกดได้ถึง 200 kg

คำเตือน: ในกรณีนี้จะใช้เฉพาะกรณีที่ต้องการเข้าไปทำการช่วยเหลือโดยผู้ที่ได้รับการฝึกฝนมาเพื่อกรณีนี้เท่านั้น น้ำหนักมากที่สุด ไม่เกิน: 200 กก. ไม่มีกรลดกระชาก การทำเพิ่มในการช่วยเบรค.

คำเตือน: สำหรับน้ำหนักที่มาก, ระบบเบรคของ STOP อาจลดน้อยลงด้วยคุณสมบัติที่แตกต่างกันของเชือก (เชือกเส้นใหม่, เชือกที่มีขนาดเล็ก, ฯลฯ.).

## 10. การใช้งานอื่นๆ

-กระบวนการลำเลียงและเคลื่อนย้าย

## 11. ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับมาตรฐาน (EN 365)

การวางแผนการช่วยเหลื

คุณจะต้องมีแผนการกู้ภัย และรู้วิธีการทำได้อย่างรวดเร็วในกรณีที่ประสบความยุ่งยากขึ้นในขณะที่ใช้อุปกรณ์นี้

**จุดผูกยึด**

จุดผูกยึดในระบบ จะต้องอยู่เหนือตำแหน่งของผู้ใช้งาน ตามข้อกำหนดของมาตรฐาน EN 795, ซึ่งระบุไว้ว่าความแข็งแรงของจุดผูกยึดต้องไม่น้อยกว่า 10 kN

**หลายหัวข้อตัวรู้**

-เมื่อใช้อุปกรณ์หลายชนิดร่วมกัน, อาจเกิดผลร้ายต่อความปลอดภัยในกรณีที่อุปกรณ์ชนิดหนึ่งถูกลดประสิทธิภาพด้วยอุปกรณ์ชนิดอื่น

-คำเตือน อันตราย, หลีกเลี่ยงการถูกสัมผัสกับสิ่งของมีคม หรือวัตถุที่สามารถกัดกร่อนได้

-ผู้ใช้งานต้องมีสภาพร่างกายแข็งแรง เหมาะกับกิจกรรมในที่สูง คำเตือน, การขาดความระมัดระวังและละเอียดต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บหรืออาจถึงแก่ชีวิต

-คู่มือการใช้งานของอุปกรณ์แต่ละชนิดที่ใช้เชื่อมต่อไปนอุปกรณ์นี้ต้องได้รับการยอมรับตามมาตรฐาน

-ถ้าอุปกรณ์ ถูกส่งไปจำหน่ายยังนอกอาณาเขตของประเทศผู้เป็นแหล่งผลิต ตัวแทนจำหน่ายจะต้องจัดทำคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่อุปกรณ์นี้ถูกนำไปใช้งาน

## 12. ข้อมูลทั่วไปของผลิตภัณฑ์ Petzl

**อายุการใช้งาน / ทรายยกเลิกการใช้อุปกรณ์เมื่อไร**

สำหรับผลิตภัณฑ์ Petzl ที่ทำจาก พลาสติค หรือ สิ่งทอ, จะมีอายุการใช้งานมากที่สุด 10 ปี นับจากวันที่ผลิต ไม่จำกัดอายุการใช้งาน สำหรับผลิตภัณฑ์ที่ทำจากโลหะ ข้อควรระวัง: ในกิจกรรมที่มีการใช้อุปกรณ์แรงอาจทำให้อุปกรณ์ต้องถูกเลิกใช้แม้หลังจากการใช้งานเพียงครั้งเดียว, ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการใช้งานและสภาพแวดล้อม (สภาพที่แข็งหยาม, สิ่งของมีคม, สภาพอากาศที่รุนแรง, สารเคมี ฯลฯ)

อุปกรณ์จะต้องเลิกใช้ เมื่อ:

- มีอายุเกินกว่า 10 ปี สำหรับผลิตภัณฑ์ พลาสติค หรือสิ่งทอ
- ได้เสื่อมสภาพกระชากอย่างรุนแรง (เกินขีดจำกัด)
- เมื่อไม่ผ่านการตรวจสอบเช็คสภาพ เมื่อมีข้อสงสัยหรือไม่แน่ใจ
- เมื่อไม่ทราบถึงประวัติการใช้งานมาก่อน
- เมื่อครุ่น ลำบาก ยากการเปลี่ยนกฎเกณฑ์, มาตรฐาน, เทคนิค หรือ ความเข้ากันไม่ได้กับอุปกรณ์อื่น ๆ ในระบบ ฯลฯ

**ทาสอุปกรณ์เพื่อหลีกเลี่ยงการกัดถับมาซีอิ๊ก**

### การตรวจสอบเช็คอุปกรณ์

นอกเหนือจากการตรวจสอบสภาพอุปกรณ์ตามปกติก่อนการใช้งาน, จะต้องทำการตรวจสอบอุปกรณ์อย่างละเอียดโดยผู้เชี่ยวชาญเฉพาะ ความถี่และความคุมเข้มในการตรวจสอบอุปกรณ์นี้ต้องครอบคลุมตามข้อกำหนดการใช้, ชนิดและความเข้มข้นในการใช้ Petzl แนะนำให้ทำการตรวจสอบอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญมีกำหนดอย่างน้อย ทุก ๆ 12 เดือน

เพื่อช่วยให้สามารถดูแลรักษาอุปกรณ์นี้ได้อย่างถูกต้อง, อ่านแบบหรือสิ่งพิมพ์ายเครื่องหมายบนอุปกรณ์ออก

ผลของการตรวจสอบเช็คควรได้รับการบันทึกไว้เป็นแบบฟอร์มประกอบด้วยรายละเอียดต่อไปนี้: ชนิดของอุปกรณ์, รุ่น, รายละเอียดของผู้ผลิต, หมายเลขกำกับ หรือ เลขที่เฉพาะของอุปกรณ์, วันเดือนปีที่ผลิต, วันที่สั่งซื้อ, วันที่ถูกใช้งานครั้งแรก, วันที่ตรวจเช็คครั้งต่อไป, ปัญหาที่พบ, ความเห็น, ชื่อและลายเซ็นของผู้ตรวจเช็คและผู้ใช้งาน

ข้อมูลคว้อย่างเพิ่มเติมได้ที่ www.petzl.com/ppe

### การเก็บรักษา, การขนส่ง

เก็บรักษาอุปกรณ์นี้ให้ห่างจากแสง UV, สารเคมี, สภาพอากาศที่รุนแรง, ฯลฯ ที่ความสะอาดและทำให้แห้งก่อนเก็บ

### การดัดแปลง, การซ่อมแซม

การปรับปรุงหรือแก้ไขดัดแปลง โดยไม่ได้รับอนุญาตจาก Petzl เป็นข้อห้ามมิให้กระทำ (ยกเว้น ในส่วนที่ใช้ทดแทน)

### อุปกรณ์มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับวัสดุคัมหรือความบกพร่องจากการผลิต ข้อยกเว้นจากการรับประกัน: การชำรุด บกพร่องจากการใช้งานตามปกติ, ปฏิกริยาจากสารเคมี, การปรับปรุงแก้ไขดัดแปลง, การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี, ความเสียหายจากอุบัติเหตุ, ความประมวลผลไม่ต่อ, จาการรั่วไหลของแบตเตอรี่ หรือการนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์นี้ถูกกำหนดไว้

#### ความรู้รับผิดชอบ

Petzl ไม่ได้รับผิดชอบต่อผลที่เกิดขึ้นทั้งทางตรง ทางอ้อม หรืออุบัติเหตุ หรือจากความเสียหายใดๆ ที่เกิดขึ้นจากการลด หรือผลจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้

## เครื่องหมายและข้อมูล

- ข้อมูลบ่งบอกการผลิตของอุปกรณ์ PPE นี้
- ข้อมูลของมาตรฐาน CE ที่อุปกรณ์ได้รับการทดสอบ
- การสืบมาตรฐาน ข้อมูลแหล่งกำเนิด
- ขนาด
- หมายเลขกำกับเฉพาะ
- ปีที่ผลิต
- เดือนที่ผลิต
- หมายเลขกำกับ
- หมายเลขกำกับตัวอุปกรณ์
- มาตรฐานของอุปกรณ์นี้